

પ્રસ્તાવના.

હિન્દુસ્તાન ઉપર અંગ્રેજ પ્રભુનો અનાવધિ ઉપકાર થયો છે, એ વાતની કોઈપણ પણ ના પાડી શકાય તેમ નથી, જે વ્યાપાર, જે ઉદ્યોગ, જે પ્રગતિ, જે જીવસૌંદર્ય હાલમાં હિન્દુમાં એક છેડેથી બીજા છેડા સુધી જોવામાં આવે છે તે મુખ્યત્વે કરી અંગ્રેજ પ્રભુ અને અંગ્રેજ રાજ્ય-રેજ આભારી છે તેમાં જરા પણ અતિયોગિનિ નથી.

પૂર્વે દિ દના જુદા જુદા વિશ્વગના વતનીઓનો એકબીજા સુધે અવ્યય સંબંધ હતો, હાલમાં રસ્તે તાર આદિ અનેક સાધનોની ખાત્રા જાહેર સંબંધમાં આવી ગયા છે, આખા દિ દની એક ભાષા તરીકેનું માન અંગ્રેજી ભાષા બોલે છે. ફરકને તેવું થાય ગાન દોષ તો ને બહુ ઉપયોગી થઈ પડે એ વિશે હવે એ મત ઉજ નહિ. આ અંગ્રેજી ભાષાનું શિક્ષણ શાળાઓ દ્વારા મેળવવાને પગિણામે હવે નમને થાય સોસનું પડે છે તથા હજી પણ અંગ્રેજી અભ્યાસ કરવાની અત્યંત આવશ્યકતા મનાવે છે. તેની પરિસ્થિતિ જોઈને અમે આજની આઠ વર્ષ પહેલાં બી સેલ્ફ ઈન્સ્ટ્રક્શન હન્ડબુક (The Self-Instruction Instructor) નામે ગ્રન્થકાર-અંગ્રેજ દિખવનાર બોળીયો એ તામનો મધ્ય તપાર કર્યા તો, તેમાં સંપૂર્ણ યુજનની જાણનાર પણ જાણીતી અને સરળ રીતે અંગ્રેજીનો અભ્યાસ કરી શકે એવી છપ્પારત એકવચના આવા દલી જુદા જુદા વર્તમાનપત્રો તથા અન્ય જનોએ તેની પુષ્ટિ પ્રતિષ્ઠા કરી દલી. કહેવાની જરૂર નથી કે હવે મધ્ય એટલી જાણી લોકપ્રિયતા મળી ચકો. હવે કે તની પ્રદર્શન એકદમ ખાલી જવ ને લાંબી સને ૧૯૦૭ માં આજનિ પ્રસિદ્ધ કરવાની આમને ૬ જ પરી દલી.

૧. જો કોઈ વ્યક્તિ જમને જમણું દારૂ કે રંગ પીચકી સાથે બાપાની
 નજીક મીઠું લીધા તપાસેલા શરૂ કરે તો તેને કોઈ જાહેરમાં પચાવવાર
 કરવાની ખાસ આજ્ઞાપાત્ર છે. પોતું પચું જાહેરમાં જમવાર તે બાપાની
 પચાવવાર કરવા એટલું માન મહત્ત્વના નથી. તેથી તેમને જેવા પચ-
 વવારમાં સાથે રહેકરી પચું જાર છે તેમજ ચોનસુધી જેવા એ
 જમણી વારવાર મારણીમાં પણ પચ. કરી રાખી. એ વખતથી જમાના
 જાવમાં રહેતા મહાત્મા જા. શ્રી એલ્ફરીડે ટ્રાસ્ટીમાં રહેતા (The
 Fitzgibbon's Corporation) નામના એક વ્યક્તિ. એમને પચાવવાર એ
 પ્રકારે પ્રકાર કર્યા પછી પચે છે. વાત. જે કે બાપાનીમાં, પમાર-
 રીમાં, પિણામાં તેમજ જમણે જા. રી ને કરીયા. તમા બાપાના
 એમને પણ ખાનગી પણ જમાવ પડે છે તેમને રહેકરી જા. જા. એ
 કરખી રીતે ઉપમાની પાઠ પચાવ રા. મહત્ત્વ નહી.

[illegible]

નથી એવી હસિયાદ કરવાનું કારણ રહેશે નહિ અને દિગ્મનથી કદી
જાણ્યે છીએ કે આવી પ્રતિનું ચોડા થતા અગ્નિજ્વાલા સાતરાગ ગુર્જર
જાણ્યોને ધડગ ઉપરોગી થઈ પડે એવું ગુજરાતી અગ્નિજ્વાલા પદ્યવલ
સ્તુ પુસ્તક આજ સુધી પ્રગટ થયું નથી તેથી અમને આશા છે કે અ
મારા હસ્તાન મદદ આ પુસ્તકની ઉપયોગીતાને પીઠાણી તેનો સારાર
ગી, જોઈ અને અમારા અમલી સાર્થકતા સમજાય.

હવે આ પુસ્તક તૈયાર કરવામાં જેમના તરફથી અમને જુદી જુદી
રીતે સહાય મળી છે તે સર્વનો આ પ્રસન્ન અભાગ કરણ પુસ્તક આજ
આનેવાની અમે તક લઈએ છીએ અને દરેકને એકવાર આ પુસ્તકનો ઉ
પયોગ કરી જોવાની ખસ કમ મળ્યું કરીએ ાએ. જયકે.

અમદાવાદ-જાન્યુઆરી }
સપ્ત ૧૯૧૫ અને ૧૯૧૬ }

મરહુમ
મહાદેવ રામચંદ્ર જાગૃકે.
પ્રસિદ્ધકર્તા.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

श्रीकृष्णाय नमः

ॐ नमः

श्रीकृष्णाय नमः

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

श्रीकृष्णाय नमः

ॐ नमः

ॐ नमः

ॐ

ॐ

ॐ

ॐ

| | |
|-------------------------------|----|
| રાકનરને મોહાવા સખથી | ૧૬ |
| ભાગ્યમળપત્ર | ૨૭ |
| મેહ મોહવા સખથી | ૨૦ |
| મેનુ અભુતર | ૨૧ |
| મેન્કમંથી રૂપીયા મંગાવા ભાગ્ય | ૨૧ |
| મકાન ખાલી કરાવાની નોતીસ | ૨૨ |
| મકાન ખાલી કરવાની નોટીસ | ૨૩ |
| મિત્ર મોકલતા સાથે | ૨૪ |
| મકાન નેવડ ધવા ભાગ્ય | ૨૪ |
| પત્ર વધવા માટે મુશ્કેલી | ૨૫ |
| સીધાનું મિત્ર | ૨૫ |
| નોંધ મળવા ભાગ્ય | ૨૬ |
| નોંધી મોકલવા ભાગ્ય | ૨૬ |
| કપડાવા ભાગ્ય | ૨૭ |
| ઉપવાસ ભાગ્ય | ૨૮ |
| રહેઠાણ ભાગ્ય | ૨૯ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૩૦ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૩૧ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૩૨ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૩૩ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૩૪ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૩૫ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૩૬ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૩૭ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૩૮ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૩૯ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૪૦ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૪૧ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૪૨ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૪૩ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૪૪ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૪૫ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૪૬ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૪૭ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૪૮ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૪૯ |
| રોકાણ ભાગ્ય | ૫૦ |

એણીસીટરની સભાદ માચરા વિરે

અણમંદુપર

એસિઆવ નદિ આજવા વિરે

પચારમાં વધારા માટે આભાર

આને રૂપીઆ લેવા આજન

માલ મોકલવામાં દીલ કરવા વિરે

આવમાંથી છૂટા કરવા વિરે

પ્રાઈસલીસ્ટ મંજાવવા આજન

રહેવેનો દપો રીજર્ટ કરવા આજન

બૂધથી મોંઘની ચીજ લેવા આજન

ભૂલો ગમેલ વખત મંજાવવા આજન

સ્નેહીની માંદગી માટે સિલોહ

તેનું ઘનર

સ્ત્રીમર સંજાથી પૂછાણ

તેનો જવાબ

પરિચ્છેદ ૪ થો.

કેલસીક દયના.

પરિચ્છેદ ૫ મો.

સ્નેહીઆ સાથે પરલ્લવહાર.

સ્નેહીનો પત્ર નદિ મળ્યાથી તે વિરે પૂછાવવું

અમુક ચીજ મોકલવા વિરે

તેનો જવાબ

પ્રેમની નિશાની લખાવ મેટ

પેતાની સ્થિતિ તથા પૂછા વિરે

છૂટી વાત પ્રકટ કરવા માટે ગુસ્સો

રાગરને મોહાવરા સખમી

વાલમજુલ

મેટ મોહનતા સખમી

નેત્ર પ્રકુતર

મેન્દ્રમીથી રૂપીયા મગાવરા બાળ

મકાન ખાલી કરાવતી તોડીસ

મકાન ખાલી કરવાની તોડીસ

તેસા મોહનતા સાથે

મકાન નેવાર યવા બાળ

પગાર વધતો મારે મુખારવતી

ઊપત્તીનું શિતર

તોડર તાખસ તાખ

તોડરી રીફામો બાળ

છપાવવાના બાળ તાખ

છપાવતો તાખ

રેશનપર આવરા બાળ

તેકાણુ બાળસ બાળ

કરની નહો મજર નહો

તાચની મીજસસમાં નહિ આવરા ૧૧૧

ઓગખાણુ કરાવરા સખમી

અકરમાત મારે તોડીસ

ખારસસ મગાવરા બાળ

સમપ્રસુએ દુખર નહિ ૧ ૧

રંગ મારે તોડી

રંગ દુકર નહો ૧૧૨

સોમીમીદરનો સંઘર્ષ આચરા વિષે

૩૨

અધ્યક્ષશ્રી

૩૪

અસિદ્ધિય નદિ આચરા વિષે

૩૫

પરચરમાં વધારા મારે આચાર

૩૫

અંતરે પીના લેવા જાગત

૩૬

માલ મોહસવામાં દીઠ કરવા વિષે

૩૬

આચરમાંથી છૂટા કરવા વિષે

૩૮

માર્ગસંકેત મંગાવવા જાગત

૩૮

રેલ્વેનો ટ્રેનો રીફર્ટ કરવા જાગત

૩૯

જૂથથી જાણી નીજ લેવા જાગત

૪૦

જૂથો અમેલ વચ્ચે મંગાવવા જાગત

૪૦

સ્નેહીની માંદગી મારે દિલસોજી

૪૧

તેનું સંચર

૪૧

સીમર સંજયી પૂછ્યા

૪૨

નેનો જવાબ

૪૨

પરિચ્છેદ ૪ થી.

કેસીક સ્થાના

૪૩ થી ૪૪

પરિચ્છેદ ૫ થી.

સ્નેહીની સાથે પરબ્ધવહાર

સ્નેહીનો પણ નદિ અપામી તે વિષે પૂછાવયું

૪૪

અમુક નીજ મોહસવા વિષે

૪૫

નેનો જવાબ

૪૫

પ્રેમની નિયાતી દાખલ બેઠ

૪૬

ચેતની દિલ્લિ તથા હિંદુ વિષે

૪૬

હાથી માત્ર પ્રસદ કરવા મારે નુન્યા

૪૭



| | |
|---------------------------|----|
| તેનો જવાબ | ૫૨ |
| લેણા પીધા મોકલવા માટે | ૫૩ |
| પુત્રાદ મળ્યાનો જવાબ | ૫૪ |
| નંદીની પ્રકૃતિ મારે ચિંતા | ૫૫ |
| તેનું કિતર | ૫૬ |

પરિચ્છેદ ૧ ઠા.

મગાવડાયા માથે પત્રવ્યવહાર

| | |
|--------------------------|----|
| પુત્રનો પિતા પ્રેમના કેમ | ૫૮ |
| બહેનનું જાન નુકસાન | ૫૯ |

પરિચ્છેદ ૩ મા

અનુચિતો ભવિષ્ય પાત્રા રમત

| | |
|------------------|----|
| કારણ કે તે એ ન બ | ૬૦ |
| એકે મળે ન કે | ૬૧ |
| જે સુખ | ૬૨ |
| જાણે એ | ૬૩ |
| જે જાણે એ | ૬૪ |
| જે જાણે એ | ૬૫ |
| જે જાણે એ | ૬૬ |
| જે જાણે એ | ૬૭ |
| જે જાણે એ | ૬૮ |
| જે જાણે એ | ૬૯ |
| જે જાણે એ | ૭૦ |
| જે જાણે એ | ૭૧ |
| જે જાણે એ | ૭૨ |
| જે જાણે એ | ૭૩ |
| જે જાણે એ | ૭૪ |
| જે જાણે એ | ૭૫ |
| જે જાણે એ | ૭૬ |
| જે જાણે એ | ૭૭ |
| જે જાણે એ | ૭૮ |
| જે જાણે એ | ૭૯ |
| જે જાણે એ | ૮૦ |

| | |
|-------------------------------|-------|
| શ્રી કૃષ્ણ મહિ અરજી | ૮૨ |
| અંબા દેવદાસી જામન | ૮૩ |
| શ્રી સુતા જામનને પોલીસમાં અરજ | ૮૪ |
| સુતા સહીગીટ (મે નમુના) | ૮૫-૮૬ |
| સુતા પેપ | ૮૬ |
| સુતામાં પત્ર ખાટે અમળી | ૮૭ |
| સુતા કાપવા ખાટે અમળી | ૮૮ |
| સુતાને અમળી | ૮૯ |
| સુતા વિશે મોન | ૯૦ |
| સુતામાં ખાટે અમળી | ૯૦ |
| સુતા નોકર ખાટે અમળી પત્ર | ૯૧ |

પરિચ્છેદ ૮ મા.

આપાણીના, પાણીના સગનો પચવ્યવહાર

| | |
|----------------------------|-----|
| સુતામાં | ૯૨ |
| સુતા અમળી | ૯૩ |
| સુતા આપાણી સિમિત અમળી પત્ર | ૯૪ |
| સુતાનાં સુતાપાણી અમળી | ૯૫ |
| સુતાનાં અમળીપાણી અમળી | ૯૬ |
| સુતા અમળી પત્ર | ૯૭ |
| સુતા સુતા | ૯૮ |
| સુતા અમળી પત્ર | ૯૯ |
| સુતા અમળી પત્ર | ૧૦૦ |
| સુતા અમળી પત્ર | ૧૦૧ |
| સુતા અમળી પત્ર | ૧૦૨ |

| | |
|---|-----|
| નવી દુકાન ખોલ્યા વિરે | ૧૦૧ |
| નવો ભાગીદાર દાખલ કર્યા બાગન | ૧૦૨ |
| આડત બાધવા સખધી | ૧૦૩ |
| એક દુકાનદારનો ખીજ પેટી સાથે સખધ શર કરવા | ૧૦૪ |
| તેનો જવાબ | ૧૦૫ |
| હિસાબી | ૧૦૬ |
| મગાનેલી વસ્તુ નહિ દોરા વિરે | ૧૦૭ |
| શોકે પેસે માલ મગાવવો | ૧૦૮ |
| બીજાને હિસાર આપવાને સખધુ | ૧૦૯ |
| નવા આડતીઆ માટે ખીજાનગરને પૂછાવ | ૧૧૦ |
| તેનું ઉત્તર | ૧૧૦ |
| અનામત ખાતુ પાડવા બાગન | ૧૧૧ |
| એક સાથે સખધે બાધવા | ૧૧૨ |
| અકુતનો ધરના માલીકને પત્ર | ૧૧૩ |
| તેનો જવાબ | ૧૧૩ |
| મકાનનું ભાડુ જણાવવા બાગત | ૧૧૪ |
| મકાનમાં સમાર કામ કરી આપવાની શરત | ૧૧૪ |
| હૂડી મોકલના સાથે | ૧૧૬ |
| હૂડીનાં નાણા નહિ મત્તા બાગન | ૧૧૬ |
| મીઠ એજન્ટને કાપની વરદી | ૧૧૭ |
| આપણી સવા રૂ કર્યા બાગત | ૧૧૮ |
| છત્રી પાડનારને બેઠાવવા વિષે | ૧૧૯ |
| મકાન રચાવવાનો અડસટો જણાવવા વિષ | ૧૨૦ |
| દરજાને કપોડા | ૧૨૧ |
| દીસાબમાં ધએલી જૂથ વિષે | ૧૨૨ |

| | |
|--------------------------------|-----|
| પાણી, બાજુ ફેરવેલો પુત્રાવજુ | ૧૮૨ |
| આંધ્રુ ફેરવેલો ફેરવેલો-આનંદી | ૧૮૩ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો આંધ્રુ ફેરવેલો | ૧૮૪ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૮૫ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૮૬ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૮૭ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૮૮ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૮૯ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૯૦ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૯૧ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૯૨ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૯૩ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૯૪ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૯૫ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૯૬ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૯૭ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૯૮ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૧૯૯ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો ફેરવેલો | ૨૦૦ |

પરિચ્છેદ ૬ મો.

ફેરવેલો ફેરવેલો નવા દવાસે આજ સ્થાને યજ્ઞચપદારે.

| | |
|---|-----|
| ફેરવેલો ફેરવેલો નવા દવાસે આજ સ્થાને યજ્ઞચપદારે. | ૨૦૧ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો નવા દવાસે આજ સ્થાને યજ્ઞચપદારે. | ૨૦૨ |
| ફેરવેલો ફેરવેલો નવા દવાસે આજ સ્થાને યજ્ઞચપદારે. | ૨૦૩ |

| | |
|---|-----|
| રીમાપ્ત | ૧૪૨ |
| મ ક ની કીર્તિ જન મ ક, આ નેસારકા બાળન | ૧૪૩ |
| આરાભેરી કીર્તિનું વધ આડું લીધા બાળન | ૧૪૪ |
| આર્યેન કાભેરી મોહાણી કામળ કૃપામયિણી મુખ થઈ બાળન | ૧૪૫ |
| પ્રેમ્ય માનરત્ન કૃપાનું આજ્ઞાનું | ૧૪૬ |
| ક રંગી સામેની રા મના બાળન | ૧૪૭ |
| કાકી નરિ મળ્યા બાળન | ૧૪૮ |
| ની પિંડી જુકીયાને નૃકર ન થઈ બાળન | ૧૪૯ |
| લી પી. મા પ્રેમ નરિ મળ્યા બાળન | ૧૫૦ |
| મર્દ થઈને કેવળ મના બાળન | ૧૫૧ |
| પે એ નરિ આ મેઢનું આનું પીળે ન મ મ કૃપા ૧૨૧ | ૧૫૨ |
| નરન વળ મળ્યું ૧૨૨ બાળે પ્રેમ થી યાદ | ૧૫૩ |

પરિચય ૧૦ મો.

મ કૃપા, મનુ નમ્યા ને બાળક દિવસોનું થા ૧૨ ૧૩

| | |
|---|-----|
| જન • મ મ વળ્યું ૧ વળા પિનાળી મરમી ૧૨ નળા ૧૩ | ૧૫૪ |
| પ્રેમ્યનું ૧૨ ના મરમી ૧૩ નળા મરિ ૧૪ નળા ૧૫ | ૧૫૫ |
| જન મળ્યું | ૧૫૬ |
| ક કૃપાનું ૧૩ મ કૃપા ૧૪ નળા | ૧૫૭ |
| નળાનું ૧૫ નળા ૧૬ નળા ૧૭ નળા ૧૮ | ૧૫૮ |
| નળાનું ૧૯ નળા ૨૦ નળા ૨૧ નળા ૨૨ નળા ૨૩ | ૧૫૯ |
| નળાનું ૨૪ નળા ૨૫ | ૧૬૦ |
| નળાનું ૨૬ નળા ૨૭ નળા ૨૮ | ૧૬૧ |
| નળાનું ૨૯ નળા ૩૦ નળા ૩૧ નળા ૩૨ | ૧૬૨ |
| નળાનું ૩૩ નળા ૩૪ નળા ૩૫ નળા ૩૬ | ૧૬૩ |
| નળાનું ૩૭ નળા ૩૮ નળા ૩૯ નળા ૪૦ | ૧૬૪ |
| નળાનું ૪૧ નળા ૪૨ નળા ૪૩ નળા ૪૪ | ૧૬૫ |
| નળાનું ૪૫ નળા ૪૬ નળા ૪૭ નળા ૪૮ | ૧૬૬ |
| નળાનું ૪૯ નળા ૫૦ નળા ૫૧ નળા ૫૨ | ૧૬૭ |
| નળાનું ૫૩ નળા ૫૪ નળા ૫૫ નળા ૫૬ | ૧૬૮ |
| નળાનું ૫૭ નળા ૫૮ નળા ૫૯ નળા ૬૦ | ૧૬૯ |
| નળાનું ૬૧ નળા ૬૨ નળા ૬૩ નળા ૬૪ | ૧૭૦ |
| નળાનું ૬૫ નળા ૬૬ નળા ૬૭ નળા ૬૮ | ૧૭૧ |
| નળાનું ૬૯ નળા ૭૦ નળા ૭૧ નળા ૭૨ | ૧૭૨ |
| નળાનું ૭૩ નળા ૭૪ નળા ૭૫ નળા ૭૬ | ૧૭૩ |
| નળાનું ૭૭ નળા ૭૮ નળા ૭૯ નળા ૮૦ | ૧૭૪ |
| નળાનું ૮૧ નળા ૮૨ નળા ૮૩ નળા ૮૪ | ૧૭૫ |
| નળાનું ૮૫ નળા ૮૬ નળા ૮૭ નળા ૮૮ | ૧૭૬ |
| નળાનું ૮૯ નળા ૯૦ નળા ૯૧ નળા ૯૨ | ૧૭૭ |
| નળાનું ૯૩ નળા ૯૪ નળા ૯૫ નળા ૯૬ | ૧૭૮ |
| નળાનું ૯૭ નળા ૯૮ નળા ૯૯ નળા ૧૦૦ | ૧૭૯ |

| | |
|--|-----|
| સોનાં પાંતરાં શબ્દુ વિરે સિના સોનેં જગદુ | ૧૨૪ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૩૪ |
| જાન્યેં વિરે સોનાં પાંતરાં જગદુ | ૨૩૬ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૩૮ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૪૦ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૪૨ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૪૪ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૪૬ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૪૮ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૫૦ |

પદિકા ૧૧ મી.

| | |
|-------------------------------|-----|
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૫૨ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૫૪ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૫૬ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૫૮ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૬૦ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૬૨ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૬૪ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૬૬ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૬૮ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૭૦ |

પદિકા ૧૨ મી.

સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ

| | |
|-------------------------------|-----|
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૭૨ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૭૪ |
| સોનાં પાંતરાં વિરે સોનેં જગદુ | ૨૭૬ |

પરિચ્છેદ ૧૩ મો.

પરચુરણ.

| | |
|--|-----|
| વેળે દા સગથી અભિમાય જણાવવે | ૧૮૮ |
| અમુક માણસની કુદગતા વિષે | ૧૮૯ |
| રૂનેડીને આપેલા રૂપિયાની માગણી | ૧૯૦ |
| તેનું હિતર | ૧૯૧ |
| નિરાશાજનક હિતર | ૧૯૨ |
| સગાની ફી વગેરે વિષે | ૧૯૩ |
| નર્તન વાદ્ય મુગારક હે | ૧૯૪ |
| કોઠાવળી | ૧૯૪ |
| હાથે દોરા મળતા જાણત | ૧૯૫ |
| તેના જવાબ | ૧૯૬ |
| ખેતાન મળતા માટે મુગારકગાદી | ૧૯૭ |
| હિતર | ૧૯૮ |
| અમુક જાનન સગથી | ૧૯૯ |
| હિતર | ૨૦૦ |
| આમ આમદપૂર્વક આમ વળુ | ૨૦૧ |
| પાતાના ત્નેડી પાન દૂડી મચાવી | ૨૦૨ |
| ઓગખત્તને દિગ્ગજ આપવા વિષે પૂછતુ | ૨૦૩ |
| તેના જવાબ | ૨૦૪ |
| ખેતાન હોઠરા માટે માનવને જાણામણ | ૨૦૫ |
| કેવલક પરીક્ષામ દાખલ થવાનું ફોર્મ આપવા | ૨૦૬ |
| પોસ્ટાને તેના નજીસની નેતરવંધુક સગથી જણાવતુ | ૨૦૭ |
| મચાવળી વસ્તુ મોટલા માટે જાણાર | ૨૦૮ |
| જોડવા પુત્રકે ના માફક મેળવી આપવા વિષે | ૨૦૯ |
| પાતાનું જ મરન વિષે જણાવતુ | ૨૧૦ |
| તેનું હિતર | ૨૧૧ |
| વેળે અમુક નોક ભેદ આપવા માટે | ૨૧૨ |
| ત્નેડીએ રહેલા આપેલા મહાન મટે જાણાર | ૨૧૩ |
| દાખલ વગતી પત નેદ દાતા માટે વિવેદ | ૨૧૪ |

| | |
|--|-----|
| ખંડુક રાખવાનો પરવાનો માગવા | ૨૬૨ |
| પોતાનાં સ્ત્રી દેવાથી રજા આપત | ૩૪૩ |
| વધુ રજા મગાવવી | ૨૪૪ |
| પોતાને બંધકરે મદદગાર થવા માટે રજા મગાવવી | ૩૪૫ |
| સારી જગ્યા મળ્યાથી સરકારી નોકરીનું રાજીનામું | ૨૪૬ |
| રાજીનામું આપવાની દરજ્જા પાડવાથી આપવા આપત | ૩૪૮ |
| ગારીદાર મોકલવાને લખવું | ૨૪૯ |
| વધુ કામ એ ધું કરવાને લખવું | ૨૫૦ |
| દામ નીચેના નોકરને ઉચી પાપરીએ આપવા બનામજી | ૨૫૧ |
| નોકરી ઉઠી વેગા બાબિયાત માટે માગણી | ૨૫૨ |
| તેનો ઉત્તર | ૨૫૩ |
| મીઠિયામાં દાળર નદિ થઇ રહ્યા વિશે | ૨૫૪ |

પરિચ્છેદ ૧૧ મો.

લુગા લુગા ચાંદ, ખેતાન અને પદવીઓ

૨૫૪ થી ૨૫૮

પરિચ્છેદ ૧૭ મો.

પત્રબંધવહારમાં વપરાતા કુદા અક્ષરોની સમજણ

૨૫૮ થી ૨૬૧

પરિચ્છેદ ૧૮ મો.

તાશ સંબંધી શ્રવણ અને તેના નમુના

૨૬૨ થી ૨૭૦

પરિચ્છેદ ૧૯ મો.

વસીયતનામું (વોલ)

૨૭૪ થી ૨૭૭

પરિચ્છેદ ૨૦ મો.

ચેક, બીલ, બાહેર ખર્ચો વગેરે

૨૭૧ થી ૨૮૧

પરિચ્છેદ ૨૧ મો.

જાગવા ભેગ કહેવતો

૨૮૧ થી ૨૮૬

THE EVERYDAY CORRESPONDENCE.

પરિચ્છેદ ૨ લો. AUGURCHAND BHAIN
JAIN LIBRARY.

Moholla Marollian

ઉપોદ્યાત.

Bikanir.

જાણતા ઉપયોગ એકલા મનથી વાત બીજાને જણાવવાને વિશેષે કરીને થાય છે. તે જાણા બોલવા અથવા લખવામાં ઉપયોગી થાય છે. ત્યારે એક માણસ બીજાની સન્મુખ હોય છે ત્યારે તે વાતચીતદ્વારા એકબીજાને જાણી શકે છે. પરંતુ તેમ ન હોતાં એકબીજા વચ્ચે અંતર હોય છે, અર્થાત્ તેઓ જુદા જુદા સ્થાને હોય છે ત્યારે એકલા મનથી વાત બીજાને જણાવવાને ખાસ કરીને પત્રવ્યવહાર વધુ સગવડવાળો માર્ગ પડે છે. વળી દેશીક વખત રજામાં પૈસા મેદાની કમુકાલ કાંત અમુક વ્યવસ્થા લેખથી નિમ્ન અને કાવચાલુ જગ્યાઈ રહે છે. તેને જણાવેજ અથવા લખન કે ક્યારે હદેવામાં આવે છે. પણ એ તો પાત્ર કરીને મદતવાળા વિષયમાં કરવામાં આવે છે.

પત્રવ્યવહારમાં બે બેક છે. જ્યારે વધારે દડીશનું સમાવેશ હોય ત્યાં આપના હોય છે ત્યારે તેને પત્ર (Letter) હદેવામાં આવે છે અને યોગ્ય વસ્તુ લખવામાં આવ્યું હોય તો તેને ચીફીયર્સ (Notes) હદેવામાં આવે છે.

જેમની માન્યતા મુજબની છે તેઓ તે જાણમાં સાધારણ રીતે પત્રવ્યવહાર કેવી રીતે કરેલા વ્યવસ્થા એવી માર્ગદર્શક હોય છે. પરંતુ તેમનું જે અર્થ જાણનાર એણે જાણ હોય છે. તે પત્રવ્યવહાર તે જાણમાં રીત રીતે કરવા, જી સારાજાન કેવું કરવા, તો જ્યારે તે સખત તે સખતે અજાણ્યોદ્યાર હોય છે; અને અર્થ જાણનાર જાણનાર

| | |
|---|-----|
| અનુક રાખવાનો પરવાનો માગવ | ૨૪૩ |
| પાતાના સમ્મ દોનાથી રળ જાગત | ૨૪૩ |
| વધુ રળ મચાવવી | ૨૪૪ |
| પાતાને બપુંકર મદવાડ થવા માટે રળ મચાવવી | ૨૪૪ |
| ચારી જગા મળ્યાથી સરખરી નોકરીનું રાજીનામું | ૨૪ |
| રાજીનામું આપવાની રૂજ પાડવાથી આપવા જાગત | ૨૪૮ |
| રાજીદાર મોકલવાને લખવું | ૨૪૯ |
| વધુ કામ એકું કરવાને લખવું | ૨૪૯ |
| દામ નીમેના નોકરને ઉચી પાવરીએ ચડાવવા અપામળ | ૨૫૦ |
| મોકરી છેડતી વેગઃ અભિગ્રામ માટે માગણી | ૨૫૧ |
| તેનો ઉતર | ૨૫૨ |
| મીટિંગમાં દાખર નહિ થઈ શકવા વિષે | ૨૫૩ |

પરિચ્છેદ ૧૬ મો.

| | |
|---------------------------------|------------|
| લુ ૧ લુલા થાંઠ, ખેતાજ અને પાણીએ | ૨૫૩ થી ૨૫૮ |
|---------------------------------|------------|

પરિચ્છેદ ૧૭ મો.

| | |
|---|------------|
| પત્રાંધવહારમાં વપરાતા ફકા અક્ષરોની સમજણ | ૨૫૮ થી ૨૬૧ |
|---|------------|

પરિચ્છેદ ૧૮ મો.

| | |
|--------------------------------|------------|
| તારા સખધી સ્વના અને તેના નમુના | ૨૬૨ થી ૨૭૩ |
|--------------------------------|------------|

પરિચ્છેદ ૧૯ મો.

| | |
|--------------------|------------|
| વસીયતનામું (બીલ) | ૨૭૪ થી ૨૭૫ |
|--------------------|------------|

પરિચ્છેદ ૨૦ મો.

| | |
|---------------------------|------------|
| ચીક, બીલ, જાહેર અખરો વગરે | ૨૭૬ થી ૨૮૧ |
|---------------------------|------------|

પરિચ્છેદ ૨૧ મો.

| | |
|-------------------|------------|
| જાનુવા જોગ કહેવતો | ૨૮૧ થી ૨૮૮ |
|-------------------|------------|

THE EVERYDAY CORRESPONDENCE.

પરિચ્છેદ ૧. શ્રી. AUGURCHAND BHAIJI
JAIN LIBRARY.

Mohalla Marolien
Bikanir.

જાવાનો ઉપયોગ એકલા મનની વાત બીજને જણાવવાને વિશેષે કરીને હોય છે. તે કાળા બોધવા અથવા સખસમાં ઉપયોગી થાય છે. જ્યારે એક માણસ બીજની સન્મુખ હોય છે ત્યારે તે વાતચીતદ્વારા એકનું કહેવું બીજને જાણી શકે છે. પરંતુ તેમ ન હોતા એક બીજ પાસે અંતર દોષ છે, અર્થાત્ તેઓ જુદા જુદા અંગે હોય છે ત્યારે એકના મનની વાત બીજને જણાવવાને ખાસ કરીને પત્ર-વ્યવહાર વધુ સજલતા-જા ધરાવે છે. તજા કેટલીક વખત રૂબરૂમાં પેરુ મોટાની કસુલાત કંત અમુક જાતના લેખથી નિમિત્ત અને કાવચાલુ જણવાઈ શકે છે. તેને જિજ્ઞાસુ જણવા સખત કે કરાર કહેવામાં આવે છે. પણ એ તો ધણ કરીને મદતરૂપ વિષયમાં કરવામાં આવે છે.

પત્રવ્યવહારમાં બે જાત છે. જ્યારે રૂબરૂ વહીવટનાં સમાવેશ હોવામાં આવે ત્યારે તેને પત્ર (Letter) કહેવામાં આવે છે અને યોગ્ય ધણ સખસમાં આવું હોય તો તેને મોટી પત્ર (Note) કહેવામાં આવે છે.

જેમની માનુષ્યાય મુજબની છે તેઓ તે કાળમાં નાધારણુ રીતે પત્રવ્યવહાર કેવી રીતે કરે એ જાણે એથી માનવજાતનાં પત્ર છે. પત્ર તેમણે રીત અંગેજી કાવચાલુ એમુ જાણ હોય જ તો પત્ર-વ્યવહાર કાળમાં થી રીત કરવા, તો સજલતા કે કરાર કરવા જેવાં પત્ર-વ્યવહાર અમુ તે જાણે અમુવાકેદાર હોય છે; અને અમુક પત્ર-વ્યવહાર

હોવાથી તેનો પ્રચાર ઘણોજ વધ્યો છે તેવા સમયમા તે આપાર્થ પત્ર
વ્યવહાર કરવાનું સાધરણ જ્ઞાન હોવું ખાસ આવશ્યક છે. બધાએ તો
ક્રમશઃ રાખે છે અને એ સગંધી જ્ઞાન આપનારા સાધનની સેનારી
મામણી થાય છે તેથી તે મામણીને પૂરા પડવા માટે આ દુનિયાનો પત્ર
વ્યવહાર (The Everyday Correspondence) નામનો મધ્યમ
તૈયાર કર્યો છે.

આ મધ્યમો અભ્યાસ કરનાર યુજરની તથા અંગ્રેજી જાણે જવામાં
નિર્દોષ અને વિરોધુક્ત પત્ર વહાર કરવાને શક્તિમાન થઈ શકે એ તરફ
ખાસ લક્ષ આપવામા આવ્યું છે તે માટે યુજરની તથા અંગ્રેજી જાણે
નમુનાઓ આપવામા આવેલા છે તેમા ચીકીપત્રી પત્રવ્યવહાર, નાના
દરતાવેજ સખત કરાર રંગેરે રૂઠના નમુના આપવામા આવ્યા છે.

આ પ્રસંગે જો વ્યવહાર કરનારને કેટલીક સૂચનાઓ કરવાની અમી
જરૂર જણાય છે એવી દરમિયાન મધ્યમ ન સૂચનાઓને અનુસરીને રત્નવ્યવહાર
કરી તે માનવારને એ દાવ છે તથા તે થઈ પડશે નહિ એમ અમે
ધારીએ છીએ.

(૧) ધણુઓ રૂ. ૫ જેટલું જરૂર પડે તો રૂ. ૧૦ નહિ વાપરતાંજેમ
મરજીમાં આપે તેમ મળી રહે છે. (રૂ. ૫ ને ૧૦ ને પુરા રોપ છે તે
તે સખતારની સુધ્ધિ કરે તરફ આપણે આપણી પત્રપર પત્ર
સખતાર સાદનો (૧૦) મળી ૫ ને ૧૦ (૧૦) અથવા
આપણે સાદનો (૧૦) મળી ૫ ને ૧૦ (૧૦) અથવા
આપણે સાદનો (૧૦) મળી ૫ ને ૧૦ (૧૦) અથવા
આપણે સાદનો (૧૦) મળી ૫ ને ૧૦ (૧૦) અથવા
આપણે સાદનો (૧૦) મળી ૫ ને ૧૦ (૧૦) અથવા

(૨) રૂ. ૫ ને ૧૦ ને પુરા રોપ છે તે
રૂ. ૫ ને ૧૦ ને પુરા રોપ છે તે

દોષી બેસે તેમજ તેને સજા થાય. તેથી, વળી નિયમ મેદિ સંચલન
 થતી વેળા કોઈપણ તેવું પરિણામ આવવાને સંભવ રહે છે, પણ તેમ
 જો તેમ કુદરત અને કુદરતના દેવોને લેઈએ. તથા તેમાં કોઈપણ
 વિચલન નિયમપૂર્વક દોષી લેઈએ. જે વિચલન-મુજબી તેમાં સમજાવે તેવું
 દોષ તે વિચલને પાસે પ્રાપ્તિ આપવામાં કનરી મળું નહિ. તેથી આપા.
 આદી, કાળ અને આપણો દેવ સમાને સારી રીતે સમજાવે તે સમજા-
 વાને તેને વધુ વિચાર કરવો ન પડે, તેથી દોષી લેઈએ. ભાષાકારિક
 આપા 'સાવરવાન' કાવ્યન પણ નથી. તેવજ કેટલાક ખ્યાલના પત્રોમાં કોઈ
 કોઈ વખત તેથી આપા જાણી જાય, તો તેમાં કાંઈક ખાસ ન એવામાં
 આવે તો તે થાય છે.

(૩) ત્રીજી મુખ્ય તાત્ત્વ જોડણી અને અક્ષર સંબંધી છે, મુજબની
 આપામાં જોડણીના વિષયે ચોક્કસ નિયમો બહુ થાય છે ખરા. તેવજ
 તેમાં જોડણી સારવણા રખાવ તેટલી સખરી અને જનતાં સુધી જૂલ થવા-
 નો સંજ્ઞ સહે તેથી જોડણીવાળા કાંઈક બહુ ઓછા સારવા. અંગ્રેજી
 ભાષામાં તો દરેક કાંઈકની જોડણી (Spelling) નહીં કરેથી દોષ છે,
 તેથી તેમાં તો જોડણીમાં જૂલ ન થાય એ તાત્ત્વ જરાજરા પદાનમાં રાખતી,
 દરેક ભાષાનમાં ચોક્કસ રહેવાના નિયમસાધન આમાં દરિનના કાળમે
 નહિ. દરેક મનુષ્યના કાવ્યમાં પણ આવતા પ્રથમ તેવું ખ્યાલ અક્ષરના
 વર્ગોક તરફ જાય એ સ્વભાવિક છે અક્ષર અપદ્ દોષ તા પણ વાચનાને
 કંટાળો આવતો નથી. પણ બહુ ઉતાવળથી સંજ્ઞા મડગરીઆ અક્ષરોને
 લીધે પણ સંજ્ઞામાં કસ ઉત્પન્ન થાય છે, તેથી એવા પદોને વાંચા
 વિના કમરાની દોષવાને આપિત કરવાની સાક્ષ્ય થાય છે. મટે અક્ષરો
 આપી સંજ્ઞાને તો નહિ, પરંતુ અપદ્, તુલ અને એક ખીલાની કુદરત
 ખ્યાલ જેઠું. તેમાંએ કનનાવાના અક્ષરોને તો બહુજ અપદ્ સમજા હ
 તેના અક્ષરોને પણ એવજાં જવાના અપ રહે નહિ.

આ મુખ્ય પ્રશ્ન બાતો સદામા રાખવામા આવે તો તે સ વાતોનો જ નિર્ણય ન જતા બર આવેલો, વાંચનારના હૃદયમા સખનાર તરફ અત્યવ ઈત્ય અતો નથી અને સખનારમા એકસાદનો સુચુ નદ થાય ■ અલુ.

પરિચ્છેદ ૨ જો.

પત્રવ્યવહાર કેવી રીતે કરવો ?

પત્રવ્યવહાર બે રીતે થઈ શકે છે એક ખાનગી (private) અને બીજી બ્યારદારિક (Official) રીતે. બીજી રીતે મેળપાત્રો એક ખાનગી મીડિયમથી કે પત્રો અને તે પણ ખાનગી પત્રો (Private letters) માં જ હોઈ શકાય અને બીજી તરફ વચ્ચે, બ્યારદારી તરફ મોકલ વચ્ચે, માસ્તર અને વિદ્યાર્થી વચ્ચે પત્રવ્યવહાર મલાવવામા આવે તે તેમજ અરજીઓ વગેરેની પણ બ્યારદારિક રીતે (Official letters) માં મળવા થઈ શકે આ બે બંને અનુભવથી મળે છે અને આ મળી બે બંને તે મેળપાત્રી પૂરું જાણ અ પૂરું

બ્યારદારિક પત્રોમા નાખપર તદ પાત્ર કે એવાજ બીજી પોત્ર લાગે તે જાનવા કામગીરી મળાઈ જમળી નામુના ખૂલે આપડ પૂરે કે હ, મામ નાનુ મ મ દેવ અન દેવ તુ દેવ ન દોવ તો દેવ ને મામની આપણા મ મની દેવ તુ પત્ર અ રી દેવ તુ તામ તામ ને દેવમામ દોવ તેનુ તામ લેવતુ અ ર ન પદ કામગીરી મ મ મ લખતુ. તે પત્રી તરીક માલ તમા મ રી સન લખવો જેમકે —

No 215 Reachy Road,

Ahmedabad dated 15th April 1909

Letter Post 941/1909

અપર

Dr. Abdul Latif dated 15th

કુલદાસી કાપામાં પંચા સખવામાં આનું કુલદાસી કાપાનર કરીને
સખવામાં આપે તો ખજ દાસની નથી પદનિ પ્રમાણે તે માલી થો
કે જે પદી જેનાવર પખ સખવામાં આવતો દોષ નેનું નામ, દામ વગેરે
નુંમે કુલદાસી સખવું.

To

Messrs Beehar Meghji

Para Bazar Rajkot, B. Taluk.

તે પદી તાલુકા કાપા જ કુલદાસી ને કપાની કાપે આપણા કાપા
સખવે દોષ તો ખજ દાસ ની ને કાપ દાસ સખવું પદ નેનું
માદ સખવું જે આપણું કાપ દાસી કાપ ન સખવું આનું કાપા
સખવા દોષ એ ને ખજ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ

આપણા પત્ર ને કાપ દાસ સખવું ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ
આપણા કાપે પત્ર ને કાપ દાસ સખવું ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ
કાપે કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ

કાપે પત્ર ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ
કાપે નીમ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ
કાપે કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ
કાપે કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ
કાપે કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ
કાપે કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ
કાપે કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ
કાપે કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ

કાપે કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ

કાપે કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ

કાપે કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ ને કાપ દાસ

જોઈએ. ૫; જોનાપર મેઝવાનો દેવ તેનું નામ લખાવી આર ની.
સ્વારે જે, માત્ર તેની તથા આપણી વચ્ચેના સગમ પરતે Dear Sir
Dear brother અથવા Dear Mr. Mrs. કે Miss સહી તે પછી
અહિંનું નાન અથવા એવી પણ શરૂ સગમ દેવ તો હજા માનવ્યક
વિશેષ્ય નદિ પારના Dear Jagjivan Ram, એ રીતે અનુકૂળ જ-
વાય તે મુજબ થાય.

૭૨૦ પેનારુ તમા અર્થે ખેલુ Yours Truly, Yours &c,
 Yours Sincerely, Yours affectionately. Your friend
 & well-wisher, Yours Truly &c એ પ્રભુજી પ્રભુપર પરાયણ
 એ હામે તેને વિષય રાગીને ભક્તિભાવ આર અર્થ.

नामभने नामां स्नेहीभावर प्राप्तौ समे भवति तौ भवति भवति
 भावः यत्ने नि यत्नः नाम नदि वषट्कारेण, अने तारीख वषट्कारे
 ते ते यत्न यत्न दत्ते

[illegible]

(૭)
પરિચ્છેદ ૩ એ,

શ્રીમદ્વિદ્યા.

વિદ્યાર્થીએને લખતી.

૨૧૧૩, મંદવી સ્ટ્રીટ.

તા. ૧૫ મી એપ્રિલ ૧૯૦૯.

આર. સાર્વજનિક,

આર. સાર્વજનિક માયુ. કુલે છે, તેથી હું નિશ્ચયે આપવાને તૈયાર છું.
આર. સાર્વજનિક છે કે આપ પૈસામાં મારી મદદથીની રજા પૂરી.

હું છું, આર. સાર્વજનિક,

આપનો આચાર્યશિષ્ય.

પુ. પી. ડેવે.

2163, Mandvi's Street,

Dated 15th April 1909.

Dear Sir,

As I am laid up with headache, I am quite
unable to attend school; I hope you will be kind
enough to make me sick in the catalogue.

I am,

Sir,

Your obedient pupil

P. P. DAVE.

એકે પક્ષે એના પગ મેડક્રાનો દેવ તેનું નામ સખસની જાર નહીં
 જાર ને માત્ર તેની તથા આપણી વચ્ચેના સંબંધ પાત્રે Dear Sir,
 Dear brother અથવા Dear M- Mrs. કે Miss લખી તે પછી
 અક્ષિતનું નામ અથવા એકી પક્ષે માત્ર સખસ દેવ તો કોઈ માનસિક
 વિરોધનું નહિ થાય ત્યાં Dear Jagjivandass, એ રીતે અનુગ્રહ ન
 થાય તે કુશળ સખસ.

કેવે પેનારુ નામ સખા પદમ Yours Truly, Yours &c,
Yours Sincerely, Yours affectionately, Your friend
& well-wisher, Yours Truly &c એ પ્રમાણે મનપર પત્રમાં
એ છોડી તેને વિચાર કરીને ભરતારુ આર સખરુ.

જાણને મ મનાં સનેહિઓ પર ડાહ્યો સાથે મોઢાવાળી ઝીંડી વાળી
જો જા મણને એ માથનુ નામ હિને જામનાં ડોહાણુ, અને ત્યારીજ લખીને
સો ને મનુ મ ની રહે

આ. રૂપ ને એક સાત આ મળતાં બધાસંખ્યાને સ્વભાવી જાણી
 જાણાય છે કે અનંત મળતા રોડ બુદ્ધિ બુદ્ધિ મહારે લખી લેકાવ છે, તે
 બધા જાણે રિતે લખાવું રિતમન કે ખુલાસા કરવા ન જાણતા નાનો અમ
 નામ નથી, પરંતુ જ ન જાણ રિતે જાણારે પછે શ્રી પત્મજીવાર કરવાને
 રાખવન રૂપ રૂપ ને રૂપી આ મહારા જોડા મળતા ખરા જાણ નમુના
 રૂપ રૂપમાં આપ્યા છે જાણારીઓ, જાણારીનાં નામમાંનાં જાણેને
 આજેના આજનાં નામમાં નામ પડે નહીં, આજનાં જાણેને
 જાણારી આજનાં જાણેને જાણારી જાણારી જાણારી જાણારી જાણારી
 મટે જાણારી. જેવું જાણારી જાણારી જાણારી જાણારી જાણારી
 જાણારી જાણારી જાણારી I am Every day (જાણારી જાણારી)
 જાણારી જાણારી જાણારી જાણારી જાણારી જાણારી જાણારી

(૫)
પરિચ્છેદ ૬ એ,

ચીડીખત્રીઆ.

વિદ્યાર્થીઓને લગતી.

૨૧૬૩, માંડવી પેળ.

તા. ૧૫ મી એપ્રિલ ૧૯૦૯.

પ્રિયારા સાહેબ,

આજે મારું માથું દુખી છે, તેથી હું નિશ્ચયે આવવાને તકન અ-
શક્ય છું. અને આશા છે કે આજ પરામાં મારી મહિમીતી રત્ને પુરશે.

હું છું, પ્રિયારા સાહેબ,

આપનો આચારિકિત શિષ્ય.

પુ. પી દવે.

2163, Mandvi's Street,

Dated 15th April 1909.

Dear Sir,

As I am laid up with headache, I am quite
unable to attend school; I hope you will be kind
enough to make me sick in the catalogue.

I am,

Sir,

Your obedient pupil

P. P. DAVE.

પુલક મહાપત્ર વાચન

૧૨ મે ૧૯૨૨, તા. ૧૦ મી અગસ્ટ ૧૯૦૮.

મારા ખાસ મિત્ર મહારાજ,

આ મિત્ર મહારાજ કૌણ આપની કામગીરી મોકલવાની કૃપા કરીશ ? મારે જાણવું હતું કે આપને મારે તૈયારી કરે છે, તે જાણે છે કે આ મિત્ર

આપનો મિત્ર,

ઉ. આ. રાવલ

Reachy Road,

Date 10th August 1922.

My dear C,

Will you kindly send your Acknowledgments with the letter? My nephew, who is preparing for the Schoolmat wants it

Yours truly,

U A RAVAL

પુલક મોકલવા વાચન

૧૨ મે ૧૯૨૨, તા. ૧૦ મી અગસ્ટ ૧૯૦૮

મારા ખાસ મિત્ર મહારાજ

આપે મહાપત્રી કાલે બરી કૃત્રાથી આપના તરફ મોકલી આપ્યું હું મે તે પત્ર આ રીતે રચી છે આપના સહયોગ તમે સહયોગ કરવાનો તે જાણી કૃત્રા પત્ર કૃત્રા

આપના સાન્ના મિત્ર

અ. આ. રાવલ

233, Baranagar,

Dated 10th August 1908.

My dear U.

I hasten to send you Kadambari which you asked for. I have read it with much pleasure. I am glad to learn that your nephew is to make good use of it.

Your sincerely

C. L. YAJNIO.

મહાત્મા આચાર્ય શંભુભી.

દેસાઈવાડા, તા. ૧૪ મી મે ૧૯૦૯.

મિત્ર શંદરાશંકર,

હું આપને મળવાને આનુર હું. આપની સગવડે મને મળવાને આપવાથી કૃપા કરશે. એવી તું બાચા સખુ હું.

આપને હાર્દિક.

મણિધર પ્રસાદ.

Deaniwada, 14th May 1906

Dear Chandrashankar,

I am anxious to see you I hope you will please come to see me at your earliest convenience.

Yours etc.

Manidharprasad.

ઉપરનાજી ઉત્તર

પારેખપોલ, તા ૧૪ મી મે ૧૯૦૬

પ્રિય મણિધરપ્રસાદ.

નકો કું આવતી કાલે સાંજના પાચ વાગે આપને મળવાને આવીશ

આપનો સ્નેહી.

ચંદ્રશંકર.

Parekhpole, 14th May 1906

Dear Manidharprasad,

I will surely come to see you to-morrow at
5 p m

Yours truly

Chandrashanker.

જમવાનું નિમત્રણ

મી નવલરાય અને તેમના પત્નિ આવતા ગુરુવારે જયેશ નાર વાગે
આપને જમવાને, માટે પધારણુ માન આપવાને, રિતિ કરે છે.

દેશાઈનીપોલ-ખાદીયા,

તા ૧૬ મી જુન ૧૯૦૪,

Mr and Mrs Navalriy request the honour of
your company at dinner on Thursday next at 12 a.m

Desai's pole-Khadia,

Dated 16th June 1904

(૧૧)
ડેસાઈ પોલ-ખાદિયા.

તા. ૧૬ મી જુન ૧૯૦૪.

પ્રિય બાપ મી હરિહરરાય,

આવના ધુરંધારે જોયે આજ વારે આપ માટે લાંબા મુલાકાતે માટે
અહીં આપણી કામ કરી અને ઉપજાવે છે તે સેવી આજ છે.

આપને સ્નેહી,

નવરાય

Desai's Pole-Khadia,

Dated 16th June 1904.

Dear Mr. Harihararay,

I hope you will kindly oblige me with the company of yours and all of your family members at dinner on Thursday next at 12 A. M.

Yours sincerely

Navalray.

નિમંત્રણના સ્વીકારની અરદ્રિત.

રાવપુર અહીં, તા. ૧૬ મી જુન ૧૯૦૪.

પ્રિય બાપ મી નવરાય,

દુઃખો દિવસોર હું કે અમારેથી થયેલી બેઠકનું લીધે આપનું
નિમંત્રણ સ્વીકારી સહાય નથી. તે માટે ક્ષમા માગું છું.

આપનો,

હરિહર.

Raypur Chukla,
16th June 1904

Dear Mr. Navalray,

I regret much for not accepting, your kind invitation on account of previous engagement. Hoping to be excused.

Yours
Harihar

નિમ નાનનો સ્વીકાર

પ્રિય બાપ મી નવલરાય,

હું આજના શુરવારે આપની સાથે જમવાના નિમંત્રણને અત્યંત આનંદપૂર્વક સ્વીકાર કરું છું

નામપુર અકોમે

આપનો ઉત્સાહી,

તા. ૧૬ મી જુન ૧૯૦૪

હરિહર

Dear Mr Navalray,

I am very glad to accept the invitation of dining, with you on Thursday next

Raypur Chukla

Yours etc

Dated 16th June 1904.

Harihar

શ્રી ૭ દીતની નિમંત્રણ

અહલદાય, તા. ૨૫ મી માર્ચ ૧૯૦૯.

મિ. જગજીવનદાસ,

આપ હી આવતો ૩૦ મેએ આંતે આંતે વાને ગાવડની મીઠા
અથા કોઈરી વાપી અમને આસ્તાદિત કરશે, હું અ.વા રાખું છું
અને નિમંત્ર કરવામાં આવશે નહિ.

સુદેવ આપનો.

આસ્તાદ.

Alhadalay, 25th March 19

Dear Mr. Jagjivandas,

Will you give us the pleasure of your company
at the musical entertainment on the evening
the 30th instant at 8 P. M. ? I hope I shall
be disappointed.

Yours ever

Alhad.

અમુક મંદગના સત્તાત્તર પેલા મારે.

મે. સોદરી.

મી હિદિય ગુનિયન કલમ.

આવતી દાલથી આવતી કલમના સમાચર તરિકે મારે નામ :
કલમની કૃપા કરશે તે હું આપનો પત્રો ઉપકૃત થઈશ, આ સાથે

(૧૪)

મીન કામના ચાલે નવા જન માન્યો કામના મેલારી છે, કા ન
રેલી પોતે આજે. અને સેવકો માન્યો ના નવે

મનદિયારની પેાત } આનો મેલ
અમારા ૩૦ મી મે ૧૯૦૮ } પુલકીક જગમગ ત્રિવેદી

To

The Secretary,

The Unity & Union Club

Sir,

I shall feel much obliged if you will be kind enough to enrol me as a member of your Club from to-morrow. The admission fee as well as the usual quarterly subscription are herewith sent in advance. Please acknowledge receipt and oblige

Dhara Suthars Pole
Ahmedabad 31st May
1903

Yours truly,
Pundarik Jagannath
Trivedi

ઉપરોક્ત કરવા સબધી.

સુરત. તા. ૧૧ મી મે ૧૯૦૪

૧. અ. તરત ૨ કરમસાદ મિત્ર

હરિપ્રસાદ સુરત

સાહેબ

આપના પર ચહેવા ખીતે ચુકી આપ્યા વિના આપે અમારા તરફ

માણે મોકલ્યું છે. તેના પૈસા મોકલી આપવાને મેં આપને જાણવાર પત્રો લખ્યા
 હતા. પરંતુ તમે તેનું કંઈ પણ કાર આપ્યું નથી. તેથી હવે હું આપને
 વિનંતી કરું છું કે તમે જાતના સોયવાદ સુધીમાં મને તેથી રજૂ
 થઈ નહીં મૂકો. તે દે વિશે હું મારા એલિસિટરની યોગ્ય સલાહ લઉં છું.
 આપનો વિશ્વાસ,
 ગોવર્ધન માણેકચંદ.

Surat, Dated 11th September 1899.

To

Mr. Anantray Shankerprasad Mishra,
 Haripura, Surat

Sir,

As no reply has been received to my three
 last letters, requesting remittance of the amount
 of your bill returned unpaid to me, I beg to inform
 you that unless I receive the amount by Monday
 next, I shall place the matter in my solicitor's hand

Yours faithfully

Govardhan Maneckchand

વર્તમાનપત્ર કાગળી.

અમદાવાદ, તા. ૧૧ મી સપ્ટેમ્બર, ૧૯૦૦.

કારો,

મી. હરિપુરાના શ્રી. માણેકચંદ મેં કાંઈ પૈસા આપવાને
 પત્રો લખ્યાં હતાં પણ આપવાનું કંઈ નહીં.

Ahmedabad 21th January 1907.

S -,

Will you be kind to allow me space for some remarks on the circumstances of the Mill industry in your columns -

I am etc

મહાત્માજી - અમદાવાદ.

૧૩ મી જાન્યુઆરી ૧૯૦૭.

અમદાવાદ મુજરાતી મથક

અમદાવાદ.

સર,

તમે મને મળવા માટે મને મુજરાતી મથક ખાતે મોકલેલ તમારા પત્રો મને ખૂબ જ ગમ્યાં છે. તમારો અભિપ્રાય મને ખૂબ જ મૂલ્યવાન લાગે છે. તમારો અભિપ્રાય મને ખૂબ જ મૂલ્યવાન લાગે છે. તમારો અભિપ્રાય મને ખૂબ જ મૂલ્યવાન લાગે છે.

આપનો વિશ્વાસુ.

અમદાવાદ મુજરાતી મથક

Ys. 11th P. 11, Ahmedabad.

Date 21st December 1906

~

I beg to say that my last is the last of the series of papers on the subject of the Mill industry in your columns. I am, Sir, very truly yours.

set bearer as my subscription for the year in advance.

Yours faithfully

Balvantray Ravishanker Bhat.

To

The Editor "Gujerati Punch"

Ahmedabad.

સવાજમની પહેલિય.

‘ગુજરાતી પંચ’ અમદાવાદ.

તા. ડીસેમ્બર ૧૯૦૮.

શ. બળવંતરાય રવિશંકર ભટ.

મંદવીની પોલ અમદાવાદ.

આપના કાર્ડે,

આપના લેખકશ્રી ‘ગુજરાતી પંચ’ની તા. ૩૧ મી ડીસેમ્બર ૧૯૦૮ ની રોજ પૂરા થતા એક વર્ષના સવાજમ તરિક્ક મહેલ રા. ૧-૮-૦ ની પહેલિય હું સ્વીકાર છું.

આપનો વિશ્વાસુ વગેરે.

‘Gujerati Punch’ Ahmedabad.

Date 1 December 1908.

To

Mr. Balvantray Ravishanker Bhat,

Mandvi's Pole—Ahmedabad.

Dear Sir,

I beg to acknowledge the receipt of the sum of

Rs. 1-8 in payment of your subscription for the 'Gujerati Punch' for the year ending 31st December 1909

Yours faithfully &c

પત્રનો અક નહિ મળવા બાબત.

આરા સારેબ,

મને જણાવતાં થયું દિવસીરી ઉપર છે કે આપના પત્ર 'ગુજરાતી પંચ' નો મેં જોયો અને મળ્યો નથી જાણ છે કે તે આ ચીજી સાવનારે સાથે મહેરબાની કરીને મોકલાવશે.

આપનો નિમજ્જવાદ ધન્યાદિ.

Dear Sir,

I am sorry to inform you that I have not received the last issue of your paper Gujarati Punch. I hope that you will kindly send a copy of it with the bearer

Yours faithfully etc.

રીપાઈન્ડ-ને મોકલવા બાબત.

સારેબ,

જાણતા રવિવારે સાંજે ૬ વાગે અમારી કચેરીના ચાર્જિંગ સમાજે આ ૧ છે કે તે સમયે તે સભ્યનો હેતુ ન આપણ સુપરિન્ટેન્ડેન્ટ પત્રમાં પ્રિન્ટ કરવા ને આપણા ૧૮૧ ૨ આપણા ૬૧ ૬૨

આપ ૧ નિષ્કામ પગેરે.

Sir,

The annual meeting of our Club is to be held on the Sunday next at 6 P. M. I hope you will kindly send your Reporter at that time for publishing the report of it in your esteemed paper.

Yours faithfully etc.

છાત્રને બોલાવના સંબંધી.

મોહનબીરોજી, રેઈડ રોડ.

એપ્રિલ ૨૨ ની ૧૯૦૭.

પ્રિય મિ. સુરવકાન્ત.

મારા સહુથી નાના છાત્રને મગાપર બહુ સોમો આવવાથી પીડા થાય છે. જો આજે બપોરે તમે અત્રે આવશો અને તેને જોઈ જશો તો હું ખુશ થઈશ. તેના માટે હું ઘણું મિત્તાગુર રહું છું.

આપનો રનેદી

મોહનલાલ મયાચંદ.

Mohan Building, Raid Road.

April 22nd 1907.

Dear Mr. Survakant,

My youngest son is suffering from a severe sore throat, I shall be glad if you will come and see him this noon. I am very anxious about him.

Yours very truly

Moharlal Mayachand

સાક્ષાત્કાર પત્ર

~ ਘਾਗੁ ਸਾਡੇਮ,

वि.

ને કચ્છની જગ્યાએ દાખલ રહેવાની

જાલામણુ કરવામાં મને મલોા જ્ઞાનદ શાવ છે. તે મારી તોડીમાં દનેા ત્વારે તે મને પૂજે વિખાસ, ચાલાક અને કુશીજાર માણુ પડોા દનેા તેની જામારણુ મલયજત સારી છે

આપનો વંદન,

Dear Sir,

I have much pleasure in recommending Mr. _____ for the post of clerk, and beg to say that I found him while in my service thoroughly trustworthy, quick and intelligent; his general conduct is good.

Yours etc

સે. પ્રા.વ. સંખ્યા

23. ଅନୁସନ୍ଧାନ ପଦକ୍ଷେପ

શ્રી મ-મે દનગણ નિજ મજિતજને આતિપાંદ સાથે આ મેઘવ-
ર્ષદ શ્રે. ૩૩ કામનેદ રવીકાર કરતી નિવૃત્તિ કરે છે.

ପୃ. ୧୦ ଓ ୧୧ ଡିହମୁଣ୍ଡି ୧୫୧୪.

23. Gwynn Bank Road.

Mr. Hammett, with kind regards to Miss

Maniray, begs her to accept some pomegranates
which are herewith sent.

Dated 17th February 1885.

તેલું મનુભાઈ.

૪૫૪, એલ્ફિન્સ્ટોન રોડ.

મિત્ર મનુભાઈ મિ. મનમોહનરાયે તેમની સરવજાયાના ગિફ્ટી સાથે
મોકલેલી દામની આપણું બેટ યજ્ઞ બાંસાર સહિત સ્વિકારે છે.
તા. ૧૭ મી ફેબ્રુઆરી ૧૮૮૫.

454, Alphinstone Road.

Miss Maniray begs to acknowledge, with warm
thanks, Mr. Manmohanray's very kind present of
the pomegranates sent with his polite note.

Dated 17th February 1885.

બે-કમ્પાંની રૂપિયા મંગાવવા બાબત.

અમદાવાદ તા. - ૧૯૦

બે. એલ્ડ,

ધી હિન્ડિયન સ્ટેટી બેન્ક લી. ની યાખા,

સાહેબ,

૧૫ ફરીને મારે ખાતે ઉધારી આ ચીઠ્ઠી લાવનારને ૧૫૦
સોની રકમ આપશો.

દુ. ધુ. સાહેબ,

આપનો નમ્ર સેવક વગેરે.

Ahmedabad, date 1 — — 190

To

The Agent,

The branch office of

The Indian Spacio Bank Ltd
Ahmedabad

Sir,

Please pay the bearer the sum of Rupees two hundred only and debit the same to my account.

I am, Sir

Your obedient servant etc

મહાન બાવી કલકલની નેટીસ

અમદાવાદ તા

૨૧ રતિમાસ વૃજમાસ

સાહેબ

આથી હું આપને સૂચવું છું કે તમે ચાર વાંચી વધારે વખત યશ
દરિયાપુર કલકલપોતર્મા ન સાચું મહાન વાપરો એ, તે તમારે
આ નેટીસ મળ્યા બાદ એક માસમાં આડે તમામ ભાગ વૃજી બાવી
કરી દેવું

આપના વિશ્વાસુ વગેરે

(૨૩)

Ahmedabad, dated

To:

Mr. Ratilal Vrijal,

Sir,

I do hereby give you notice that the house No.

situate in Kadavpole at Darapur and which has been in your occupation for upwards of four years, should be vacated within a month from the receipt of this notice after payment of all rent due upto date.

Yours faithfully &c.

મકાન ખાલી કરવાની નોટીસ.

જાન્ય, તા.

જાહેર,

હું આથી આપને જોખી નોટીસ આપું છું કે આજથી ત્રણ માસની અંદર આપનું નં. ૧૭ મકાન જે વડનગરમાં મકાન પાસે આવેલું છે તે હું ખાલી કરી દઉં.

આપનો વિશ્વાસુ ઈન્વાઈટ.

Breach dated

Sir,

I hereby give you notice that within 3 months

from this date I shall vacate the house No
situate near Lalloobai's Chukla

Yours faithfully &c

પૈસા મોકલવા સાથે

આરા વહાલા સારે,

આ સાથે રૂ ૧ ૨૫-૧૨- મોકલુ છુ તમાર નામ જવાબી દીલ
થવા મારે રૂ ૫૦૦ નિર્ગીર છુ

આપનો વિશ્વાસુ

My dear Sir,

I beg to forward Rs 25-12-9 I regret the
delay which was due to my absence on tour.

Yours faithfully

મહાન તૈયાર થવા આજત.

સારે

હું આપને માનદર્શક જણાવુ છુ કે
મારે તૈયાર થઇ ગયુ છે

મહાન રહેવાને

Sir,

I have the honour to report that the
building is ready for occupation

I have &c.

પ્રમાદ વધવા મરે મુખારકખાદી.

મારો આભાર ર.

આપને જમારના વધારો કાચે કરો હોદ્દો મળ્યો તે માટે હું અત્યંત-
જરૂર પૂરે મુખારકખાદી આપું છું, તેને માટે તમે સર્વમા યોગ્ય હતા-
આપનો સ્નેહાભિ.

My dear R.,

Allow me to offer to you my cordial congratulation on your promotion to a higher position which you have so eminently deserved.

Yours sincerely,

ઉપરનાતુ દિતર.

મારો વધારો ન,

આપની મોદબદી મુખારકખાદી માટે હું અત્યંતજરૂર પૂરે આપનો
અત્યંત આભાર આપવાની રચ સકે છું

આપનો હમેશનો મિત્ર

My dear N.

Allow me to testify to you my very deep and heartfelt thanks for your recent congratulations.

I am ever your sincerely,

નોંધેલ નાખવા આમન

રો.

હું તમને અત્યંતજરૂર પૂરે આપનો અત્યંતજરૂર

તરીકે રાખવાને ખુશ છું. તમે તેનો સ્વીકાર કરશો કે નહિ તે વિષેનો જવાબ મહેસુલાની કારીને એકદમ આપો, અને જો સ્વીકારતા હોય તો તે જગ્યાએ તમે વહેલામાં વહેલા ક્યારે હાજર થઈ શકશો તે મને જણાવો, કારણ કે મારે ઉતાવળથી માગણીની જરૂર છે.

આપનો વચ્ચે

Mr.

I am willing to offer you the place of the English clerk in this office on a salary of Rs. 50/ a month. Please reply at once if you will accept it; and if so, let me know how soon you can join the appointment, as I want a man at once.

Yours etc.

નેહરૂ સ્વીકાર્યા બાબત.

સાહેબ,

મને આપની એકાદમી દીસાની કારકૂન તરીકે રાખવાની માગણી વાળી આપની માયાળુ યીઠી મને મળી છે. આપની એ કૃપા માટે હું નમ્રતાવપૂર્વક આપનો અત્યંત આભાર માનવાની રાગ સહે છું અને આપની માગણીનો ખુશીની સાથે સ્વીકાર કરું છું.

હું છું, સાહેબ,

આપનો ધણે નમ્ર સેવક,

Sir,

I am in receipt of your kind note offering me

the place of the accountant in your office. I beg respectfully to offer you my sincere thanks, for your kindness, and gladly accept your offer.

I beg to remain,

Sir,

Your most obedient servant.

ઉપાધવાના ભાવ બાબત.

મારા ખાસ મુદતમા,

આપ પાસે હરિને આ કામ તમારે કરીને આપવાનો ઉપાધવાનો ભાવ બાબતે આપને જાણ થશે તે મને અત્યંત આનંદ થશે. આપનો ઉપાધવાનો ભાવ.

આપનો સેવક.

My dear Mohandas,

I shall feel obliged if you will kindly favour me with the information regarding the lowest printing charges at which you would undertake the work.

Yours sincerely,

ઉપાધવાનો ભાવ

મારા ખાસ મુદતમા,

આપ પાસે ઉપાધવાનો ભાવ બાબતે આ કામ તમારે કરીને આપવાનો ઉપાધવાનો ભાવ બાબતે આપને જાણ થશે તે મને અત્યંત આનંદ થશે. આપનો ઉપાધવાનો ભાવ.

હમેશ્યુ ઇ, જે હું આ છું કે આપને ઉપયોગી થઈ પડશે.

આપનો વિશ્વાસ,

My dear Mugatlal,

You will find enclosed herein an Estimate of the printer's charge for your work I have added to it the cost of paper and binding, which I trust, will prove of use to you

Yours faithfully,

ફોટોગ્રાફર આપના આગ્રહ.

મારા વદાયા ગમનનાથ

હું આપની કાને સંજો છે તામે અપનાવાઈ આવી છે. હું આ કારીને તે વખતે ફોટોગ્રાફર આવી સહ સ્નેહ.

આપનો સ્નેહ,

My dear Trimbakray,

I shall come over to Ahmedabad at 11 o'clock tomorrow eve 10g please be waiting at the station

I am very truly

ફોટોગ્રાફર આગ્રહ

14th Nov

મારું કામ કરીને આપની પાસે છે. આપને આ કામને આપના કામને

ત્રણ રૂપિયા ૫૦ પાંચવડા તે ૬ વધારા પ્રતિ આપી ૫૪૫ રૂ.
 આપને વિનિવિત,

Dear brother,

I shall feel much obliged if you will kindly as-
 certain and let me know the present whereabouts
 and proper address of Mr. Ajitray Harshadray.

Hoping you are quite well.

Yours well-wisher.

૨૨-લી નોંધ મંગાવવા આજના.

આદેશ,

આ ૨૨-લી લાવનાર સાથે રૂ. ૧૫૦ નોટનું પુ. ૧૨૩ ૧. ૧૦૦ની
 બિલો ચાર તથા ૧. ૫૦ ની બેક બેન્ક તેની કુલે પાંચ ૨૨-લી નોટ પૂરી
 પાડવાની મહેનગની કરી તે આપને આસપર મોરો ઉપકાર થશે. ૬
 તે આજની રખામદારી મોકલવા રૂ. ૫૦ પુ.

આપને વિનિ,

Sir,

I beg to send per bearer the sum of Rs. 450/-
 and shall feel obliged by your kind furnishing me
 with five currency notes, four of 100 Rupees each
 and one of 50. I wish to despatch them by to-
 day's post.

Yours respectfully.

નાચની મીઠલસમા નહિ આવવા આવત.

મારા ખાસ,

મારા પુત્રની માલગી સગને કુ નાચપટીમાં હાજર રહેવા સગિ-

માન એક મોકલો મેથી તે મારે દિવસીર છુ મને આજા છે કે જે માટે

આપ મને સમા કરસો

આપનો સાથો સ્નેહી,

My dear,

I am sorry that owing to the sickness of my son I shall not be able to attend the nautch party, which I hope you will kindly excuse.

Yours very truly

જોગજાણુ કારવા સખથી

મારા ખાસ

કુ એક જુનામાં જુના મુ. કાઠિયાવાર કેપુની કમેટર અને મા-
નવતા વદ મુદરથ રા માલુકવાણી આપની જુ જે આજગાજુ કારવાની
રખ થઈ છુ

આપના સ્નેહાગર,

My dear

Allow me to introduce to you Mr Manekal, one of the oldest Municipal Councillors and Deputy Collectors and a very worthy gentleman

Yours sincerely

અકસ્માત બાદે દિલગીરી.

પ્રિય,
 એકાદ દિવસ પહેલાં આપને કબેલા અકસ્માતની ખબર સંભળવાથી મને ખૂબ દિલગીરી થઈ છે. પણ મને આશા છે કે આ ચીજો આપને કશું જ લાગે નહીં અને તમે જલદી સારા થઈ શકો છો.

આપનો સ્નેહી,

Dear,

I was very sorry to hear of the accident you met with a few days since, but I hope that by the time you get this note you will be better.

Yours sincerely,

પારસસ મંગાવવા આજન.

મારા વંદાણ,

આ સાથે મેં મારા નોકરને આપની પાસે મોકલ્યો છે, તેની સાથે તે તમે મારા માટે તરફથી આવેલું પારસસ મોકલી આપવાની કૃપા કરીશો. તે હું ખૂબ ખુશ થઈશ. મેં એ સગથી તેને ફરતી કમન આપી છે.

આપનો સ્નેહાધિન,

My dear,

I send my boy to you, and shall be glad if you will hand him over the parcel you have likely received from my brother. I have given him instructions about it.

Yours very sincerely,

સત્તન પ્રસન્ને હાજર નહિ થઈ શકવા વિષે

મારા ખાતા,

હું ધણો દિલ્લથી છું કે નહિ હર વખતે તેની મુશ્કેલીને લીધે હું
આપના પુત્રના સન્મુખે હાજર રહેવાનો આનંદ મેળવવાને અસક્ત છું.
તે મારે હું આપની ક્ષમા માગુ છું આ સાથે આપના પુત્રના સન્મુખે
પુરાણીની વાર્તાની હાજર હું ચાંટી તરીકે રૂ ૫ મોકલું છું તે આપ
સ્વીકારશે. એવી મારી વિનંતિ છે

આપનો સ્નેહી,

My dear,

Owing to unavoidable circumstances I am sorry
I was unable to give myself the pleasure of attend-
ing the marriage procession of your son for which
I beg to be excused I enclose herewith Rs 5 as Cha-
rity in commemoration of the marriage rejoicings
of your son, and beg your kind acceptance of the
same

Yours sincerely

રજા મારે ચોરુ.

સારંગ

મારી કાચો લીધે મારે તે સંદેશની મન જાર પડે છે તે આપને
તે હાજર સંદેશની મો રૂ ૫ આપને એવી મારી વિનંતિ છે

હું સારંગ,

frank, quick and intelligent; his general bearing
 irresistible. Perhaps you would know that I am
 not a debt to his trouble to my friends or others.

Truly yours,

અભિલાષ મદિ આપના વિષે.

પ્રિય મિત્રમણ,

જે કાંઈકેયે વિચારીશું કે મી. ક્લિમન્ટાઈની વર્તણૂક વિષે કોઈ
 જુદાં અભિપ્રાય આપી શકે તે નથી. વિશેષમાં બિલ્ડર ઇમેરસની કુલ રાજ
 સીકુલર કોલેજમાં તે ૩૩૫ નજીક આવે છે તે સ્તરી છે.

આપનો સ્નેહ.

Dear Climanray,

I regret to say that I must decline to give Mr.
 Climanray a character. I may further add that he
 was in my service three months only.

Truly yours.

પ્રમાણમાં વધારા મદિ આપનાર.

૨૨. માર્ચ ૧૯૧૨, મુંબઈ અથવા ૧૧ મી ૧૯૧૦

શ્રી. શ્રી. મનમોહન પીત્રમણ.

મી. ક્લિમન્ટાઈ, કોલેજ મુંબઈ.

સાહેબ,

મને વધારામાં નહીં. હવે આપનારે આપે વચન આપનારની કોલેજ

કૃપા મારે હું આપનો અવત ઉપજી છું આપનો વિષય અને સુખ
સામક્ષી મેળવવાને તથા મેં રાખી જતી થોડે લેટસે સતાર આપવાને હું
દમેશ થલે કરતો રહીશ

હું પ્રેમ, મારે,

આપને તામેરે વગેરે.

33 Grant Road, Bombay.

August 16th 1887.

To,

Dhanvantray Dhimantray Esquire

Mint Road, Fort, Bombay

Sir,

I am very grateful for the increase of salary
you have been good enough to promise me It shall
be my constant endeavour to continue to merit
your confidence and good will and to give you every
satisfaction in my power

I am Sir

Yours truly &c

આપને રાખી દેતા આપના

124 નંબર મે 1887

આપને 124 નંબર મે 1887 ના 124 નંબર આપને આપને
આપને 124 નંબર મે 1887 ના 124 નંબર આપને આપને

આવી સહાય, દુરંત પ્રયુક્તર આપવાની પાને વિનંત છે.
આપને વિશ્વાસુ.

Dear Mr. Mansukhram,

Will you kindly lend me Rs. 500 (five hundred) only for six months on a security and at an interest of 8 per cent, per annum? I can furnish security to your satisfaction. Requesting the favour of a sharp reply.

Yours faithfully,

માસ મોકલવામાં લીસ કરવા વિષે.

આપને વિશ્વાસુ,

હું જાણું છું કે તમારે માસ મોકલવાનું કારણ જાણ્યું છે, તે માટે તમારે માસ મોકલવામાં એકાદ બે રાત્રી લીસ કરવાની હું આપને વિનંતી કરું છું.

આપને વિશ્વાસુ.

Dear Sirs,

I beg that you will delay the despatch of the parcel for a day or two, as I may be able to order a further quantity

Yours faithfully,

ભાગમાંથી છૂટા થવા વિષે

સાહેબ,

મેં આપણા વચ્ચે કાંઈ પણ ભાગીદારપણું હાલિયત થયેલું હોય
તો આજથી તે હું મદદ કરું છું.

આપનો વિશ્વાસુ

Sir,

If any partnership has existed between us, I
hereby dissolve it.

Yours faithfully,

મહાદેવ રામચંદ્ર બાબા

મોતી બજાર લંબ્દી, તા ૨૩-૧૦-૦૬.

રા. મહાદેવ રામચંદ્ર બાબા

પુસ્તકો વેચનાર અને પ્રાસિક્કારક,

મજુરવાળા અમદાવાદ

આનો સાહેબ

આપના પુસ્તકોની નવિન વેચાર કરવા શાસ્ત્રી ધીરુદાસ એક પ્રત
બુક-સ્ટોર દ્વારા મોકલો આ પત્રથી આ ન હોય કે મેં આ સાથે અડધા
અથવા પોતાની કોઈપણ સામેલ નથી હોય

આપનો વિશ્વાસુ

Moti Bazar, Lumbhi, dated 23 10 06.

Mahadev

Book-seller

Three G



(૩૮)

ભાગમાંથી હૂંડા થવા વિશે

સાહેબ

જો આપણા વચ્ચે મારું પણ ભાગીદારપત્ર હોય તો આજથી તે હું રદ કરી છું

આપનો વિશ્વાસુ

Sir,

If any partnership has existed between us, I hereby dissolve it

Yours faithfully,

પ્રાઈસવોર્થ મહાવવા બાબત.

મોતી બજાર, લીબડી, તા. ૨૩-૧૦-૦૯

૨ મહાદેવ રામચંદ્ર જાડવે

પુસ્તકો વચનાર અને પ્રસિદ્ધકાર,

જલુદરવાળા અમદાવાદ.

આરા સાહેબ

આપના પુસ્તકોની નવીન તૈયાર કરેલા પ્રાઇસ લીસ્ટની એક મળ બુક-પોસ્ટ દ્વારા મોકલો એ પત્રની આપ દુપા કરમે આ સાથે અંકા આનાની પોતની ટીપ્પર આમેલ રાખી છે

આપનો વિશ્વાસુ

Moti Bazar Lambdi, dated 23/10/09

To

Mahadev Laxmi Lalra Jagushta Esqr

Book-seller & Publisher

7, 800 Ghat 8-A MEDAB D

(૩૬)

Dear Sir,

Will you please send by Book-Post a copy of
a new illustrated price-list of your books? One
half anna postage label is herewith enclosed.

Yours faithfully,

જે.વે.ના દબો રિઝર્વ કરવા આમન.

ચે. મેસન માસ્ટર,

અમદાવાદ:

સારેખ,

મદદગારી કરીને આવતા મંગળવાર અંગ્રેજી ડુબર્થ જવાને ઉપ-
લ્લી મેલ દેન માતા મારે એક મોટું કપાસ કપડાઈ મેન્ટ રીઝર્વ કરવાની
કૃપા કરશે. ચીઝી સાવનાર સાથે અગાઉથી તેના મવાજમના ર.
મેલવા ઉ,

દ. કુ. સામિત, ૧ મેર.

To

The Station Master.

Ahmedabad.

Sir,

I beg to request that you will be good enough
to arrange for me a Second Class compartment in
the mail train from this place to Bombay, being

served for my use for the Tuesday next I beg to send per bearer Rs. _____ in advance which meet the usual charges for it

I am, Sir, &c

બૂચથી દેડની ચીજ સેવા બાબત

વહાલા સ્વદેવ,

મેં આ આપની માફકી બૂચથી લઈ લીધી હતી, તે કુ માનદુરક આપના તરફ પાછી મોકલુ છું

મને છે ઈત્વાદિ

Dear Sir,

I have the honour to return the stick which belongs to you and was brought off by my mistake.

I have &c,

બૂચી ગએલ વસ્તુ મ માનના સંબંધી

મિત્ર રતિકાન્ત,

કાલે સાંજે દુ મારી તપખીરની ડબ્બી આપને ત્યાં બધી ગઈ હતી, તે આ ચિઠ્ઠી લવનારની સાથે મોકલવા કૃપા કરશે.

આપનો રનેદી

Dear Ratikant,

I left my snuff-box _____ our house last evening

Will you be kind enough to give it to the teacher

Yours truly,

સ્નેહીની માંની માટે દિલસોજી.

મારા મહાશ્વર્ય સમજિયો,

તમે બહુ ખિમાર પડી ગયા હતા એવું સાંભળ્યું મને બહુ દિલ-
ઝડી થઈ હતી, પરંતુ મને આશા છે કે તમે જાલ્દી પ્રતિ સુધરી દસો.
જુને થોડા સમયમાં આપ તરફ તરફ રસ રસ થશે.

આપનો ઇ.

My dear Ramnikray,

I was very sorry to hear that you were so ill,
but I hope that you are now better, and that in a
short time you will be healthy.

Yours &c.

તેજ ઉતાર

પ્રિય શુભાશ્રમ,

મારી પ્રતિ વિશે ખબર પહોંચાણે મોકલેલી ચોટો માટે હું આ-
પનો પગો ઉપકૃત થયા છું અને જાણતા, આજુબ માથે છે કે હાલમાં
મને બહુ સારું છે, પરંતુ હજી અચાંચિત વર્તણૂક, અને કેટલેક છે કે
કેટલાક દિવસ સુધી માનવી જવાનું જાણી શકાશે નહિ.

આપનો સ્નેહી.

1247 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 84

I am sure's I hope you & the family had no
 ask or other any factor I am glad to inform you
 that I am on the floor, but still very weak and the
 doctor says it will be some days before I can get out

Yours truly,

ਦੀਪਿਕਾ ਕਪੂਰੀ ਪੁਸ਼ਪਾ

24

[illegible]

अथ नो मैत्र०

or

Will you be pleased to refer me to the person in charge of the
of the school? I am interested in the school and I have
a number of questions which I would like to ask the person in charge. An
answer will be

1. cars about active.

તેના જરામ

ਸੁ ਰੇਖ

[illegible]

(૪૦)

જા. ૧૯૩૦ ના આ બાંસણી તા. ૧૬ મેને અગિયારે સપ્તાહે ૧૦
વાગે ફરકશે.

હું છું, આદિય,
આપનો શ્રેયક.

Sir,

In reply to your inquiries I have the honour
to inform you that the steamer will leave for Cal-
cutta on Saturday the 16th instant at 10 A. M.

I remain, Sir.

Yours obediently.

પરિચયેક દ થી.

કે. જી. કુમાર

જેના પત્ર-વિદ્યુત મુદ્રિત મુદ્રા અનુસાર કે. જી. કુમાર નામના વ્યક્તિ
આપના હો. તે વ્યક્તિએ કે. જી. કુમાર નામના વ્યક્તિની સાથે
સાથે ૧૯૩૦ ના આ બાંસણી તા. ૧૬ મેને અગિયારે સપ્તાહે ૧૦
વાગે ફરકશે. આ વાગે ફરકશે તેના અર્થે આપના પત્ર-વિદ્યુત
મુદ્રા મુદ્રિત મુદ્રા અનુસાર કે. જી. કુમાર નામના વ્યક્તિ
આપના હો. તે વ્યક્તિએ કે. જી. કુમાર નામના વ્યક્તિની સાથે
સાથે ૧૯૩૦ ના આ બાંસણી તા. ૧૬ મેને અગિયારે સપ્તાહે ૧૦
વાગે ફરકશે.

૧૯૩૦ ના આ બાંસણી તા. ૧૬ મેને અગિયારે સપ્તાહે ૧૦
વાગે ફરકશે. આ વાગે ફરકશે તેના અર્થે આપના પત્ર-વિદ્યુત
મુદ્રા મુદ્રિત મુદ્રા અનુસાર કે. જી. કુમાર નામના વ્યક્તિ
આપના હો. તે વ્યક્તિએ કે. જી. કુમાર નામના વ્યક્તિની સાથે
સાથે ૧૯૩૦ ના આ બાંસણી તા. ૧૬ મેને અગિયારે સપ્તાહે ૧૦
વાગે ફરકશે.

કુદ પડે નહિ. પર્વતોમાંથી રીતે લખતુ એ વિશે જાન પરિચયેદમાં જેલક
જણાવ્યું છે, તેમજ નમુના ઉપરથી પણ તે માલુમ પડી આવશે. એવી
આ રીતે તે સમયથી પુનઃસ્થિત કરી કાઢશે. કરાવાની કે વિતરણની
જા. ૧૯૩૭ના રહેલી નથી વળી કામ વાંચીએ કાઢીએ એવો પણ ભવ
રહે જે તેા પણ આ રુપે જેલકે સમજાવે કરી જરૂરી જણ્યું છે

Mr અને Esqr એ બન્નેને આજ સામાન્ય રીતે એજ પ્રાપ્ત છે
પરંતુ તે સમયમાં ફેર જે Mr કાષ્ઠ પણ નામની પહેલાં સમજામાં
આવે છે. આજે Esqr પડી સમાપ્ત છે Mr ફોફને સમાપ્ત કામ જે
Esqr તેા જેના માટે આપણને માન દોર તેનેજ સમાપ્ત કરાય Mr
Rachoodlal Jamna 'as Shah અને Rachoodlal Jam
na 'as Shah Esqr એ રીતે લખતુ જા એ જે કાલેની રીતી મોલે
દોર તેા ન Esqr પડી સમાપ્તી જેમ કે Darulul Mohamud
Esqr ના પણ ના Esqr જેમ સમાપ્ત કામ નહિ Mr કે
Prof એજ પ્રથમ સમાપ્ત આગુ દોર તેા પણ ના L M & Co,
B A & M A અને રીતે સમાપ્તમાં વાંચા નહિ પરંતુ પડી Esqr
સમાપ્તની જરૂર નથી નથી.

કે જે જે ની ઉપર લગત મ છો રીતે કરતા તે પણ આ માટે
જણાવ્યું છે

પ મ આ ૫૩ જમણું કે જે નયની ન ખૂલ્યું પડે તેા વાતનને
જમણું ના ૮૫ આ જમણું એ ની અર્થાત્ત નથી તે રીતે રીતે એ
૫૩ ૩૦૩ મ - નવ જે ૧ અર્થ ૧ ન - ૩૦૧ એવા કરશે
જમણું નવ ૧૫ ૧૬ ૧૭ ૧૮ ૧૯ ૨૦ ૨૧ ૨૨ ૨૩ ૨૪ ૨૫ ૨૬ ૨૭ ૨૮ ૨૯ ૩૦
૩૧ ૩૨ ૩૩ ૩૪ ૩૫ ૩૬ ૩૭ ૩૮ ૩૯ ૪૦ ૪૧ ૪૨ ૪૩ ૪૪ ૪૫ ૪૬ ૪૭ ૪૮ ૪૯ ૫૦
૫૧ ૫૨ ૫૩ ૫૪ ૫૫ ૫૬ ૫૭ ૫૮ ૫૯ ૬૦ ૬૧ ૬૨ ૬૩ ૬૪ ૬૫ ૬૬ ૬૭ ૬૮ ૬૯ ૭૦
૭૧ ૭૨ ૭૩ ૭૪ ૭૫ ૭૬ ૭૭ ૭૮ ૭૯ ૮૦ ૮૧ ૮૨ ૮૩ ૮૪ ૮૫ ૮૬ ૮૭ ૮૮ ૮૯ ૯૦
૯૧ ૯૨ ૯૩ ૯૪ ૯૫ ૯૬ ૯૭ ૯૮ ૯૯ ૧૦૦

મોહની મારફત પત્ર જૂન-પોસ્ટ કે પારસલ મોકલવું હોય તો ૦/૦ કરીને તે ધણીનું નામ લખવું જોઈએ

આટલી ચોક્કસાઈ કરીને મોકલવામાં આવતા પત્રો વગેરે ઓઝમાં ઓછા રૂરે વિના દીસે નાકમ રચેને એવડને જવાના જમ સિવાય પહેલી જમ

પરિચ્છેદ ૫ મો.

સ્નેહીઓ સાથે પત્રવ્યવહાર

સ્નેહીનો પત્ર નહિ મળ્યાથી તે વિષે ધૂછાવું
પરમ પ્રિય મિત્રવર્ગ,

ગયા જાન્યુઆરીની ૧૪ થીએ એ આપને લખેલ એક પત્રનું ઉત્તર આજ કુધી મળી શક્યું હતી જેથી એ પત્ર આપને પહોંચ્યું છે કે કેમ તે પણ મારા સમજવામાં આવતું નથી.

આપે મને છેલ્લું પત્ર લખ્યું તેને પછી લાંબો સમય થઈ ગયો છે, મને લાય રહે છે કે આપની પ્રકૃતિ અચૂક હશે કેવા હું આપને નિશ્ચય થઈ ગયો હોયશ આપના વિર તથા જે જ્ઞાનદી દિવસોમાં દાન આપણું એક ખીજને અજીવ થઈ તે સજીવી મને ધૂની વખત વિમાર આપ્યા કરે છે

પ્રિય મિત્ર કૃપા કરીને જા પત્ર આપને મને કે જલ્દીથી તેનું ઉત્તર આ રીતે તમજ હાવમા આપ તવા શુ કરા છે તથા આપની પ્રકૃતિ હમેર કેવી રહે છે તે પણ જાણુ રશે

આપન લાઈ તથા પિત્ત બધ મિત્ર ૭ મ તા સ્નેહવદન મહેડી

લી આપને અ ૧૫

My dear friend,

I wrote to you on the 14th of January, but have had no answers to my letter; so I do not even know whether it ever reached you.

It is long since I heard from you last that I am inclined to fear that you are ill, or have quite forgotten me. How often have I thought of you and of the happy-by-gone times, when we used to see each other daily.

Dear friend, kindly write to me as soon as you get this letter and inform me about your doings and that how you have been this whole day.

Give my Best Compliments to your brother
and all other friends.

Sincerely yours,

આમુક ધોજ ધાનસના વિષે

Figure 1.

બધો વખત મારાં આધાર તરફથી જ નહીં, જ્યારે કે જે અવ-
સાતની વેળાએ મોટીકે લીધાએ લખવાની રૂપા કરશે.

શ્રીમદ્ વ્યાસે એમ કથાવચનો કે નવિંદ્રિ ૨૦૦ ૨૦૨ ૨૦૩, ૧૪.

[illegible]

१५३

Dear K,

I have not received a letter from you this long time past. I hope you will be kind to favour me with few lines at your leisure.

May I also trouble you to send me a gold chain worth about Rs 140 ?

Truly Yours,

તેનો જવાબ.

જાણી મ,

આપનું તમારું પત્ર પ્રાપ્ત થવાથી અત્યંત આનંદ થયો છે. આજે મને આપની ઇચ્છાનુસાર રૂ. ૧૪૦ ની કીમતનો સોનાનો ચુડો મોકલ્યો છે જે આપને પસંદ પડશે એવી આશા છે.

કૃપા કરીને તેની કીમતમાં ફરિયાદ મારા પર આપની સહાયે મની-ઓર્ડર હાલ મોકલશે, જે ધાર છું કે આપ મનમુક્તિ કરશે.

આપનો હત્યાદ

Dear G

I am very glad to receive your letter of the 5th inst. I have forwarded to you this noon a gold chain worth Rs. 140 according to your wish, which I hope will be liked by you,

I have sent the price thereof to me by a money-order at your earliest convenience Hoping you are all well

Yours etc,

ઝેમની નિશાની ઘખત બેટ.

વધાઈ નામની

આ સાથે મોકલાવેલી બેટનો આખર તરફથી સ્વીકાર થવાથી બેટનો આનંદ તે સ્વીકારનારને થશે એથી વિશેષ સતોષ-મોહન્યારને મળી શકશે. આ બેટ કૃષ્ણે તેના રીમનીપણને લીધે હું મોકલ્યો નથી, પરંતુ આપણે તરફ ઝેમની નિશાની ઘખત—આપણા ગુણોનો હું પ્રશંસક છું તેની ખાતરી માટે આ બેટ મોકલાવું-હું. અને વિષય છે કે હું દયાળુ નુશાદારી દર દરેક સર્ગી પુત્ર તમારા અને શ્રદ્ધા વચ્ચેના સ્નેહની યાદી આ નિર્મોય બેટ આપ્યા કરશે. આ નમ બેટનો સ્વીકાર કરવા સામે નિર્ણય જનનિર્વનનો વંધિ નહિ ભાવતા બદલી શકે, એક મનુષ્ય જે તમારો છે તમા સર્વિશ્વમાં હમેશને માટે તમારા રહેશે તેને ખાતર બેટનો સ્વીકાર કરશે અને તે પારણ કરશે.

આપનો પૂજક દાસ,

Dear L.,

Your acceptance of the trifles, herewith enclosed, will confer upon the donor much greater satisfaction than the receiver can possibly derive from it. I present it not for the sake of a return, but merely as a token of respect—a small but not esteem which I bear for your name. I trust, without it will cost the donor more than it is worth, the I found ship which I present to you as a delicate present. With very respects to your mother, I am, dear Sir, ever, Sir

accept and wear it my dear L, for the sake of
one who is, and will ever be

Your devoted servant,

પેતાની સ્થિતિ તથા ઇન્જા વિષે.

મારા પિયારા.

મને આપનો તાર. ને જવ મળ્યો છે, તેમાં આપની કિશીની
માદગીના સમાચારથી દિલગીરી રહ છે. હું ધાર છું, કે હવે તેને આરામ હશે.

આપ મને જાણ દેશો એકવાઈ મળેને એવાને આતુર છે; પરંતુ હું
જણાવવાને મળે દિલગીરી છું કે હજી સુધી મને જાણ મળી શકી નથી.
અહીં આ મારા વધારાની આજ્ઞા જણાતી નથી અને તેથી મેં આ
સ્થળે ઊભીને, બીજા જાઈ જાણ્યો મારે અવિચ્છ આજ્ઞાવાદવાને જવાબે
નિમ્મલ કર્યો છે, મેં એક બાગીઆની સાથે મુરતમાં સ્વદેશી રોડે ઉપાડ-
વાનું માથે લીધું છે તે વિષેની વધુ વિગત હું આપને ત્યાં આપીશ ત્યારે
રૂમમાં મારી ખાણેથી આપ જાણી શકશો. હું, મારા છું કે એકાદ અ-
વાડીજ માં હું ત્યાં આવીશ

આજ્ઞા છે કે આપની તંદુરસ્તી સારી હશે

હું છું,

આપનો સાચો સ્નેહી,

My dear,

I receive your letter dated _____ and was
glad to hear of your better health. I hope she
has recovered her _____

You are anxious to see me employed anywhere, but I am sorry to say that as yet I have not obtained a situation. There seems to be no prospect of my advancement here, and consequently I have made up my mind to leave this and proceed to some other place to try my fortune. I have undertaken with one partner to open a Swadeshi Store at Sorat. You will learn more particulars about it from me personally when I come there, which I intend to do in a week or so.

Hoping you are enjoying good health.

! remain,

Sincerely yours,

દુધી પાત મીઠ કરવા ખરે ગુસ્સી.

On 14 May

મેં મારા જીવનકાલુથી જાણી શુકે વાત જાણતી પાતે ખૂબી કરી
કરી, મારજુ કે મેં તમને મિત્ર રખાવે, જોડા જાય કરી તેમ. હવે
જોડા દત્તા પાતુ જોડાવા એ તમને જે કુદરત પાતવ જાણીએ
જાણે જોડાવા પાતવ છે એ તમને જાણ, જાણે મેં જાણીએ
જોડે જાણે જોડાવા પાતુ મેં જોડાવા પાતુ મેં જાણે

Dear Mr M

This heart was laid bare before you with all its secrets. Why? Because I took you for a friend in the real sense of the word But Alas! you have thought fit to violate the sacred trust reposed in you and my eyes have been opened, when too late to the fact that " friendship but a name " at least in your case

Yours faithfully,

તેનો જવાબ.

પ્રિય મિત્ર,

તમને આટલા બધા બદલાઈ ગયેલા લેખને યો પસંદ આવ્યાની કપજો છે. તમી માનવો કે તમે મને જણાવેલી મુશ્કેલી વાતને મનદેહનારમાં આ જગતમાં કું સફળી ઉતારી રહીશ તે બધી જો સોંચી તીવ્રતામાં દેવ તને આપણે છે અને કહેવને મારે રહેશે જ્યારે તમને જાણી તને તને કે તોડ વર નિર્મિત પ્રાણિમાં ફેરવાઈ આવે છે તમે એક તને યાવત વિષયમાં રાખવા એ । કેવળ મૂર્ખતા છે

કે પા ૩ કે પાટી કપાલ તી તને કમુલિત થયો નહિ

આપનો કહેવનો મિત્ર,

My dear

I am pleased to find you so much out of your usual humour. I shal be the last per

man in the world to divulge the secrets you reposed in me. They are and will be safe over as if they were in an iron safe. It is simply absurd to credit hearsay when eye witnessed things sometimes turn out to be optical delusion.

I hope you will not grieve over an imaginary wrong.

Ever yours sincerely,

સેટુ રૂપીઆ ધાકસવા માથે.

આપના કા.,

આપનો તા. ૫ મી નો કાગળ મળ્યાથી આનંદ થયો છે. તેમાં મળ્યામાં મુજબ આ કાગળે હું મનીએડર દ્વારા રૂ. ૨૦૦ મોકલ્યું હતું; તમે જાણો છો કે મેં આપનું રૂ. ૨૦૦૦ તું રેલું મૂકવી આપ્યું છે. હવે કેટલેક વખત મુઠી કોઈ પણ રીતે આપના આટે આવી વધારે કરી સરકીત નહિ.

આપનો સ્નેહાલિન,

Dear D.,

I was delighted to receive your letter of the 5th instant. I send Rs 200 per money order as desired by in the letter. I have already, as you know, paid your debts to the amount of Rs. 2000.

Now I cannot possibly do anything for you at all events for some time

Yours sincerely,

પુસ્તક મહાધાનો જવાબ

મારા વદાલા,

આપે મહેરબાની કરીને મારાપર " મોહન મુક્તા " ની મોકલવેલી ખત મને મળી છે અને મેં તે જ્ઞાનદ સાથે વાંચી છે તે પુસ્તક વખાણના સાધક અને સર્વને માફક આપે તેની શૈલીમાં લખાયું છે

હવે રાત્રીએ ટાઢ પડવા લાગી છે પરંતુ દિવસે આકાશ ખૂબી અને સૂર્યના પ્રકાશવાળું રહે છે થરમો ખીટર ઘમઘમ ૮૦ ડીગ્રી સુધી સાધારણ રીતે રહે છે

મને ખાતા છે કે દરિયાકિનારે રજાથી આપને લાભ પડે હશે આપને ફરીથી મગરાનો જ્ઞાનદ પ્રાપ્ત કરવાથી હું ઘણો ખુશ થઈશ

હાલના આપને મોકલવા જોય કાંઈ જ્ઞાનની ખબર નથી, તો રામ શ્રીએ મોકલવેલા બે પત્રો મારે તેમનો અભાર માનું છું

આપનો મિત્ર

My dear,

I received the copy of "Mohan Mukta" which you were so good as to send me and I have read a good deal of it It is written in a perspicuous and agreeable style

It is now beginning to feel cool at night, but

the days are clear and sunny. The thermometer is generally about 80°.

I hope that you have been benefited by the sea-side. I shall be very glad to have the pleasure of meeting you again.

I have no private news to send you. Pray thank Mr. Rayji for two letters.

Truly yours,

સ્નેહીની પ્રકૃતિ માટે વિનંતા.

મિત્ર મિત્રવર્ગ,

ચા. અમિષરસાદ તમથી મને પદ ને પદે, જેમાં જન્માગ્નિ છે કે બાહ્યરે એક માસથા તમે મનન તરતના પિડાઓ હો કૃપા કરીને દાલમાં તમને કેમ છે તે જણાવશો અને જાત કે જે મળીને હુમલો દશે નરિ. આપની માંદગીના સમાચારના માત્ર મન તરફ અમ નહિ છે અને હું આપની પ્રકૃતિની સુધારે એ જ મારી સત્ય તરત જવા સ્નેહનું પદ. ૧૨ માસથી તમામ તરફ કૃપા તરત મને એ જ તરત મેં પિડાઓ હો મેને જરૂરી ફર કને એ જરૂરી તરત મને એ જ તરત મળ્યા તરત જેથી એકદમ સારા થઈ જશે.

એવો પન્મામાન તરત કે રોકે છે ને ને તમામ કુટુંબની તરતની કામ ને

પૂના તરત,

Dear Friend

I had a letter from Mr Amidharprasad in which
It was stated that you have been suffering from
hard fever for about a month Please tell me how
you are progressing now I trust the attack is not
a serious one The news of your illness occasioned
me great uneasiness, and I am very anxious to hear
of the re-establishment of your health May Divine
Providence be merciful towards you, and cause a
rapid cure of the fever, under which you are suffer-
ing Pray take care of yourself and get well soon

I now conclude with prayers that God may restore you to health and your family

Yours etc.

તેનું ઉત્તર,

भारत वहावा साहेब

મારા પિતાશ્રીની તદુરતી જાણવાને આપે દરવિંદી ધનંતેશ્વરી તથા
જીવિવને માટે જન વહી શુભ સામધી મટે તે આપનો અવત આજાર
માનવાને મને જાણાવ ॥

જા. ૫ નંબર છે. કે ને ૧૮૨ જુ આવે પાછા આવેલ છે કમનસિને તે જમ રી પૂરા ૧૫ રાજ ત્વ રી પચારીને વરુ મયા છે અને વડવ જુ તમની જ મર્યાદા હેવ રી વાદવ માટે જાતે જાણ્યા છે તે દામર્ધ

આપણે જાણીએ છીએ કે આપણે જે કંઈક કરીએ છીએ તે તેની સાથે જોડાયેલ છે. આપણે જાણીએ છીએ કે આપણે જે કંઈક કરીએ છીએ તે તેની સાથે જોડાયેલ છે. આપણે જાણીએ છીએ કે આપણે જે કંઈક કરીએ છીએ તે તેની સાથે જોડાયેલ છે.

આપણે જાણીએ છીએ કે આપણે જે કંઈક કરીએ છીએ તે તેની સાથે જોડાયેલ છે.

આપણે જાણીએ છીએ.

My dear Sir,

My father desires me to ask you very much
for your kind and warm attention, and for
your good wishes for the future.

પરિચ્છેદ ૧ ઠા.

સગાં વહાણાં સાથે પત્ર બેયવહાર.

રૂઝનો પિતા પ્રથેનો કામળ

જમાલપુર, ઠાગરીની પેળ,

અમદાવાદ, તા. ૧૫ મી માર્ચ ૧૯૦૮.

મારા વહાલા પિતાજી,

મને ક્ય રહે છે કે હું આપને એ હેવા માનું છું તેથી આપ નાખુશ થશો, પરંતુ મને આશા છે કે એના વિચાર ક્યાં પહોં હું ખુશી રીતે મારા ઓશીસ કામ સંજ પછેજ અભાવ દર્શાવવામાં તરફ ખોરા છું એમ આપ ધારશો નહિ. હું અહીંના લખાણ દસ માસથી છું અને રાખાતમાં આ જગ્યા તરફ મારી જોડલી થોડી માલગી હતી તેટલીજ કામ માનુંમ પડે છે. પણ મેં તેમાં જારી રહેવાને મારાથી જ નતો પ્રયત્ન કર્યો છે, પરંતુ મને નિશ્ચય થયો છે કે મારા જીવનમાં હું આ ખાતામાં કદી પણ આવજા વધીશ નહિ.

હું તે બાગત વિશે આપની સામે રૂબરૂમાં વાત કરીથી થલો ખુશ થઈશ હું કામથી ક્ય પામતો નથી, મારા મારો હાથનો પ પો મને મા-ફક ખાતો નથી, તેમ તે કદી પણ આવશે નહિ.

મેં આ વિષયે જની રાક્યુ ત્યા સુધી આપને લખવાનું મોકલે રાખ્યું હતું પરંતુ મારા મનને રૂચવાની બીજી તક નહિ હોવાથી વધુ લેલ મેં નિરપયોગી ધારી છે. મને આશા છે કે એકાદ બે દિવસમાં આપના તરફથી જવાબ ફરી વગશે.

મને મારને

આપનો વહાલો પુત્ર,

(42)

Jamalpur, Shalvi's Pole,
Ahmedabad, dated 15th March 1908.

My dear father,

I am afraid you will be disappointed at what I am about to say, but I hope after due consideration you will not think I am altogether wrong in frankly stating my great dislike to office work. I have now been here nearly ten months and I find this employment as little to my taste as on first commencing it, I have tried my best to become used to it, but I am quite sure I shall never get on in this line of life.

I shall be very glad to talk the matter over with you. It is not that I am afraid of work, only my present occupation does not and never will suit me.

I have put off writing to you for as long as possible; but as there is no chance of changing my mind, I thought I better do so. It will be useless I shall be sure to hear from you in a day or two.

Believe me,

Your affectionate son,

મારા વહાલા પિતા,

આપ ધણી વખતથી દૂર છો, તેથી હું આપને,

છેલ્લું હું, આપ ફરીથી પાછા મારે આવવાના છો ! હું એક સાને છો-

કરો મવાને અપલ કરું છું. મારા વહાલા વિદ્યામુરે બમરતરાયજી કહે છે

કે હું મારા પાઠે તરફ બહુલ લક્ષ્ય આપું છું.

હું છું, વહાલા પિતા,

આપનો વહાલો બાળક.

My dear father,

I hope to see you soon, you have been away a very long time, when are you coming back again ?

I have tried to be a good boy. My Master Mr. Balvantrayji says that I have been most attentive at my lessons

I am dear father,

Your affectionate son,

બહેનજી સાહપરજી ખત.

પ્રિય બાપ શ્રી સુમન્ત,

હું બહુ મજામાં છું પણ દાઢમાં મારી સામે કાંઈ રમવાર નથી. તને કોલેજમાં રહેવું કેમ મને છે ત્યાં તને ખસદ પડે તેમ સારા હોઠારા છે ! મને તે વખતે બહુ જલ્લાવજો તને ત્યાં જમવાનું શું મળે છે, વૃંલ્લ. કેટલા વાગે સૂઈ રહે છે, અને તને ત્યાં ફરી રમતો રમવાની છે તથા કેટલો વખત સુધી રમવાની રાત્ર મને છે

વિદ્યા અને મામે કેમ પ્રવિન આક્રિયા કરાવે છે.

૬૬
તારી વદાલી બેન,
વિદ્યાગૌરી.

Dear Brother Sumant,

I am happy here. But I have no one to play with me now. How do you like being at Colledge? Are there any nice boys you like? Do tell me all about it; what you have for dinner, what hour you go to bed, and what games you play at, and how long you are allowed to play.

Papa and mamma send their best love,

I am,

Your affectionate sister,

Vidyagauri.

પરિચ્છેદ ૭ મો.

અરજીઓ, સલામજીપત્રો વિગેરે.

માનવંતા સારંગ,

પ્રત્યક્ષમાં આપના સ્ટેટમાં આનિસ્ટન્ટ ઠારમાગી માટે અરજીઓ
માગનારી જગેર અગર દેવાથી હું ને જગ્યાએ અને તોફાર તરીકે રાખ-

પણી આપને માનદુર્લભ વિનંતી કરું છું, કે એ સ્ત્રીનાં મુખ્ય કારણ
 જાગી નહિ જાય, કોઈને જે પાનવારનાં બંને લોકોનાં કાર્યને મન
 મેળવે છે અને જે વિશેષમાં જાણવાની સિદ્ધિ મળે છે તેને મન
 મેળવે આપનો સંપૂર્ણ અનુચિત છે.

આ કાર્યે આપની ભલામણ મારે મને ખોલે કારણકારોની વચ્ચે
 જાણેય મનેય છે, એ કારણ હશે તો મારી મનુષ્યમત અને આપની
 વિશેષ મનુષ્ય માનવતા અવાચન્ય છે જે મેળવે હશે.

હવે જે મનુષ્ય માનદુર્લભ વિનંતી રહ્યો છે તે જે જે આ
 મની ગમ આપના કાર્ય મળે તે મને સાવધાન આવડે મન આપને
 કહેવ મને જે રીતે અનુચિત

જે જે આપને વિશે.

Respected Sir

With reference to an advertisement in the Pro-
 gram of Young Applicants for the post of an
 Assistant Registrar by the State I beg respectfully
 to inform you that the same

I was a little ignorant of the State I have
 to make a little knowledge of corresponding and
 I am sorry to say that I am sorry to state that
 I am not familiar with the English language.

I am sorry to state that I am sorry to state that
 I am sorry to state that I am sorry to state that
 I am sorry to state that I am sorry to state that

In conclusion, I most respectfully beg to add that if succeed in this my humble request, no pains shall be spared to discharge the duties devolving on me to your satisfaction.

I beg, to remain etc.

જાગ્યા લગાવ, મુરત.

તા. ૨૩ મી અગસ્ટ ૧૯૦૮.

મિસર્સ અદ્દમદ, મદ્દમદ અને કું.૦.

ક્રીજરોડ, ડાહ, મુંબઈ.

સાહેબો,

આપની પેટીમાં એક કથાકની જગ્યા ખાલી રહ્યું છે એવું જાણવાથી હું નમ્રતા અને આનુર્વદ્ધ તે જગ્યાએ મને નિમવાને આપને વિનવતિ કરું છું.

હું આપને જણાવવાની રમ્મ સહી છું કે મેં સમયગ્રામ્ય વર્ષ સુધી આપની પેટીમાં નોકરી કરી છે. જે સમય દરમિયાન મેં આપને સંતોષ થાય તેવી રીતે મારું કામ જાળવ્યું છે. તેથી હું દિગ્મતથી કનું છું. કે તેના માટેના બીજા ઉમેદવારો કરનાં મારો વધારે દક છે, તેથી મેં આપ મારી અરજ મંજુર કરવાના નિયમપર આવશે તા હું આપને મારા કામથી સંતોષ આપીશ.

હું છું સાહેબો,

આપનો તાબેદાર સેવક,

શુભાજીભાઈ અધ્યાપાઈ રાવજી.

Bhaga Talav, Surat,
Dated 23rd August 1908.

To

Messrs Ahmed, Mahmood & Coy.
Frear Road, Fort, Bombay.

Sirs

Understanding that a vacancy of a clerk has occurred in your firm, I most humbly and respectfully beg to offer myself for the office.

I take the liberty to inform you that I have been serving in your firm as a clerk for the space of nearly three years, during which time I have discharged my duties to the satisfaction of yours. I therefore venture to say that I have better claims than other candidates who aspire it. Should you therefore feel disposed to entertain my application, I shall spare no pains to acquit myself to your satisfaction.

I beg to remain
Sirs,

Your most obedient servant
Gulabbhai Dahyabhai Raval.

સારેભો,

રીસાળી કારકુનની નોકરી પ્રાપ્ત કરવાને હું આગ્રહપૂર્વક રોવાથી તથા આપની-ઓરીકમાં એક રીસાળી કારકુનની નોકરીમાં વિશેની જાહેર ખજાર કુબરાની પંચમાં જોવાથી હું તે ખાતે ઉમેલવાર તરીકે રજુ થાઉં છું. કેટલાક મહિના સુધી મેં મેસર્સ એમ. એન. કારભારીની કું ને ત્યાં બિનજાજર જાતનું કામ કરીયું છે, તેથી હું તે કામનો પ્રાગ્ બાદ દિતવાર છું.

આ સાથે હું અને મરેલાં સર્વિશીરો સામેલ રાખવાની રજા લઉં છું, જે ખાતે આજા છે, અને સમિતી સાક્ષી પૂરશે. જો તે જગ્યાએ ખૂબી નિમલ્લંક કરવાની આપ કૃપા કરશે તો હું આપને સંતોષ આપવાનો યત્ન કરવામાં બીજાકુલ ઉત્સુક રાખીશ નહિ.

હું છું, સારેભો,
આપનો તાબેદાર ચેતક.

Sir,

Being desirous of obtaining an accounts-ship and seeing by advertisement in Gujarati Punch that your firm is in want of an accountant, I beg to offer my services for the situation. I am well acquainted with that work, as I held a similar appointment for some years with Messrs M. N. Karbhari & Coy.

I beg to enclose copies of my testimonials with this, which, I hope, will witness my ability. Should you be kind enough to appoint me on the situation,

no exertion on my part will be wanting to give you satisfaction

I remain,

Sir,

Your obedient servant,

२०११ भादे २२

आदेश,

હું આપને માનપૂર્વક વિનવતી કે હું જે મારે મારા હેસમાં જેટલાક
જાણી જાણી કામ સાથે જવાનું હોય તેમજ આપની રદ મંજૂરી અને પદ
માફતની રાજ પત્ર પમારે આપવાની આપ મહેરબાની કરશો, અને તે
મારેના બે ઉમેદવારોમાં બીજા એક આપ પસંદ કરો તેને મારી જગ્યાએ
નિમણે માફ પિયાબી રદ તથા કોઈપણ જાતનું કામ કરવાને અસમર્થ
છે અને તે ઉપરાંત મારા આપના કુટુંબમાં એ કામ ન થાય તેવી રીતે
કોઈ પણ પુરુષ નથી. હું આપના સંતુષ્ટ હું જે મારી રાજ મહુર કાળને
આપ કોઈ જાતની તપાસ કરી નહિ.

૬ છુ, આપને વરો.

Sir,

I am at receipt & beg that you will be good
enough to graciously let me have for my
pay for the month of April as I have to go to my
lawyer to see about my private business so
that I can be at home in my law office.

ment services and besides I have to assist my uncle, who has entered into a contract at Ahmedabad and it is necessary that I should leave this place on Thursday next in order to assist him

I beg etc.

મુ સેક્રેટરીને અરજ

મહેરજાન મુનિસિપાલિટીના સેક્રેટરી

સાહેબની હજુરમાં—મુ

સાહેબ,

અમે નીચે સહી કરનાર યોગના તરીય વચ્ચે માનપૂર્વક આપના સક્ષમાં અમારી યોગના રસ્તાની અરાજ અને યરમ ઉપગવનારી તેમાં આસ મીને પૂર તરફના હેડાની એવી હાલત બ્યરવાની રમ ક્ષમે હીએ અમારે કચકર રીને ધ્યેગ માસતો હતા = વખતે વારવાર આ બાબત વિશે મુ હ રહેકટરનું લક્ષ અમે ખેમુ હતુ પરતુ રસ્તાપરની મદદ ખે દાવવાને કે સમારવાને ત્ને કે તે તેનુ કામ હતુ તે પચ કાંઈ પચુ પગલા સેવામાં આબ્યા નહોત વરસાદને લીધે બરાવના પણીની આખી યોગ ધુરી કુષી કાદવથી ખરાડાએલી છે ત્ને જવાનો એક પખ રસ્તે નથી અને તેથી ધ્યેગ તથા બીજા રાજે હાગી નીજ સારોદ ક સબવ

લગભગ બીજી બની પગમ ધ્યેગની મદદામી ચ મુ પામ છે ત્યારે ખદમે દર કરનાર પાઉડર નાખવામાં આવે છે પરતુ બ પાગનાં એમ કરવામાં આવ્યું નથી

આની રિયતિને લીધે અમે આપને માનપૂર્વક અરજ કરીએ હીએ

કે આપ મને સુધારવાને તથા મુ. ઉચ્ચેકરને તેની હાજર બાબતમાં
 મહેવાને જેમ અને તેમ અસહીષી થયું બાકી.

અમે હીમે, વગેરે.

To
 The Secretary of the Municipality,
 Sir,

We, the undersigned residents of street,
 beg most respectfully to bring to your notice the
 wretched and disgraceful state of the road in our
 street, and particularly the road at the East end.
 At the time when plague was raging fearfully the
 matter was repeatedly brought to the notice of the
 M. Inspector, but no steps were taken by him to-
 wards causing a gutter to be dug or repairing the
 road, although it was his duty to do so.

The whole of the street is filled with mud knee-
 deep in consequence of the accumulation of dirty
 water caused by the rains. There are no means of
 exit for it, and hence there is every probability of
 an outbreak of plague and other diseases.

Almost all other streets were sprinkled with
 disinfecting powder during the prevalence of the pla-
 gue, but it was not the case in this street.

Under these circumstances we respectfully request that early measures may be taken to put both the roads into thorough repair and to make the M. Inspector do his duty.

We beg to remain, (to

ફેફલે સત્તાધિકારીને અરજ

મહેરખાન દ્વારિષ મેનેજર,

બી. બી. અને સી. આઈ રેલ્વે,

મુબાઈ

આદેશ,

જ્યારે હું તમ તા ૧૪ મીએ ૧૯૨૮ પસેન્જર ટ્રેનમાં ત્રીજા વર્ગમાં મુબાઈથી વડોદરા જતો હતા ત્યારે વચ્ચેમાં રેલવે પર મને, મીડીટ તથા સનારે મારો હોડરો બાર વર્ગી વધુ ઉભરનો છે એમ જણાવી તેની બાબતી મીડીટના પેલા આપવાની ફરજ પાડત માં આવી હતી જો કે તેની જન્મપત્રિકા પ્રમાણે તેને આ તમા જુલાઈની ૨૦ મી તારીખે બાર વર્ગ પૂર્ણ થાય છે તેથી હું આ તમે વિનંતિ કરવાની રજા લઉં છું કે આપ ફરજ કરીને જે વધારાનું બાકી તવામાં આમ્મુ છે તે મને પાછું આપવાનો ફકમ કરીશ મારે બારપૂરક કહેવું જાહેર્યે કે જા કે મે ઉપર જણાવ્યું તે કરતા વધારે મીડીટ તપાસનાર પાને ખુલામાં મારા હતા, પરંતુ તેણે આ બાબતમાં કંઈ ઉત્તર નહીં પચવું બહુ છે

હું હું આ તમે મેરે

The Traffic Manager,

B. B. & C. I. Railway,

Bombay.

Sir,

While travelling in the third Class by the Fast Passenger train on the 14th instant from Bombay to Baroda I was made to pay by the Ticket Examiner the amount of full ticket at the Bulsar Station for my son on the ground that he is over 12 years of age; whereas according to his horoscope his 12 years will be completed on 20th July next I beg therefore to request that you will kindly order the refund of the excess fare charged. I must emphatically say that the Ticket-Examiner took a very hasty step in the matter, notwithstanding my having explained things to him more fully than what I have described above.

I beg etc.

મુખતીયારીની ગણદ માટે અરજી.

મે. માનવંતા સારંગ,

મુખતીયારીને

૩-૧૧-૧૯૦૮ રજા દેવાની રજા જાપવાની

સત્તા આપ નામદારના અખત્યારમાં એવું જાહેરાતી હતું આપ નામદારને
મળ્યા માનપૂર્વક તે હક મને આપવાની વિનંતિ કરી છું.

મેં અન્દાજાદ યુનિવર્સિટીની મેટ્રિક્યુલેશનની પરીક્ષા પસાર કરી છે
અને ડિસ્ટ્રીક્ટ પ્લેડરની પરીક્ષામાં હું ચાર વખત દાખલ થયેા છું.

જો મને મુખતીબાર તરીકે કામ કરવાની રજા આપવામાં આવશે
તો હું આપને ખૂબી સતોા અને તેરી રીને વર્તીશ.

હુ છું વગેરે.

Most honoured Sir,

Understanding that your honour has discretionary power to grant permission to Mukhtars to practise in Court, I beg most respectfully to ask your honour's indulgence to extend the same privilege to me

As for my qualifications I have passed the Matriculation Examination of the Alhabid University and have appeared six times at the District Pleader's Examination

Should I be allowed to practise as a Mukhtiar, I shall acquit myself to your entire satisfaction.

I beg to remain etc.

સર્તીફિકેટ.

કુશાલ, તા. ૧૭ મી એપ્રિલ, ૧૯૦૧.

આપી સર્તીફિકેટ આજ્ઞાથી આવે છે કે મી. મોહનલાલ દરીલાલ આરી મોહનલાલના રજા વર્ષ સુધી કારકૂન તરીકે રહ્યો હતો. તેણે તેણે કારકૂન હામ અને પૂર્ણ સંતોષ મેળવેલી રીતે કર્યું છે. તે હમેશા દાખરીમાં નિયમિત રહેતો હતો, તે બધો સારો અને વિશ્વાસુ નોકર હોય તેના અર્થથી હું વિશ્વાસી છું.

Bombay, 17th April, 1901.

This is to certify that Mr. Mohanlal Harilal has been a clerk in my office for three years. He performed all his duties to my entire satisfaction, he was always regular in his attendance; I regret his leaving as he seems to be a good and trustworthy servant.

આપી હું સર્તીફિકેટ આપું છું કે મી. મંજારામ ગોપાલજીએ મારા હાથ તરીકે સીવિલ હોસ્પિટલમાં આશરે ૭ વર્ષ સુધી નોકરી કરી છે; જે દરમિયાન તેની વગતકારી અને પૂર્ણ સંતોષ મળ્યો છે. તે કારણે ઉચ્ચ હામ કરવાને સક્ષિમાન છે, અને હમેશા તે અને આન આપીને હામ કરનાર, આજ્ઞાક તથા ઉપજોગી માન્ય પડ્યો છે.

I do hereby certify that the bearer of this Mr. Manchharam Gopalji served me about six years in the Civil Hospital, during which time he conducted

to my entire satisfaction. He is capable of performing the duties of the compounder, and I always found him attentive, intelligent and useful.

૧૨ મી ડીસેમ્બર ૧૮૮૪.

મી
 દરબારી, જાનમી ખાતામાં આશરે પાંચ વર્ષ સુધી એકાઉન્ટ તરીકે નોકરી કરી છે. અહીં તેની નોકરીની ખુબ દરખાસ્ત તે એવી ઉમદા રીતે વર્તેલ છે કે તે મારી પૂર્ણ પ્રશંસાને પાત્ર થયેલ છે. તે ઘણા શાન અને સારો માણસ છે, અને દેશી હીસાબનું તે ઉત્તમ જ્ઞાન ધરાવે છે. તે તેના કામમાં ઘણા ઉત્સાહી તથા કાળજીવાળા છે. તેની સાધારણ રિયનિ આજ્ઞાદાર છે. તેની સક્તિને કેટલોક અનુભવ મળ્યાથી મને ખાતરી થાય છે કે તેના પ્રમાણિકપણા અને સમ્મનસંપાદિ ઉપર અત્યંત વિશ્વાસ મૂકી શકાય તે માફગીના લીધે તેની નોકરી છાડે છે.

15th December, 1884.

Mr has served as Accountant in the Darbari Private Establishment for about five years. Throughout the period of his service here he has uniformly conducted himself in a manner that has met my entire approbation. He is a very quiet and unassuming man and possesses an excellent knowledge of native account. He has been very zealous and careful in the discharge of his duties. His general bearing is respectable. Having had some experience of his ability I feel satisfied that utmost con-

I hereby certify that Mr. Manilal Jethalal has served as an Assistant to me for one year, the period I have held the appointment of

During seven and ten years of actual service, it has in only one instance, been my good fortune to meet with a more intelligent, well educated, zealous officer in _____ Department; and I can with the greatest confidence recommend him to my successor as a man of high character, skilful in his profession and universally respected by both the European and native community of this town

વૈ.કી.૫ સર્વિસીકે

જાણી છું સર્વિસીકે આજુ તુ કે મી રીતમા-૫ સર્વિસીકે ની આ-
જી ને રીતમા આજુ કે આ સર્વિસીકે રાજા આજુ કે આજુ કે
સે સર્વિસીકે આજુ આજુ સર્વિસીકે આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ
આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ
આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ
આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ આજુ

I hereby certify that Mr. Manilal Jethalal has served as an Assistant to me for one year, the period I have held the appointment of _____ Department; and I can with the greatest confidence recommend him to my successor as a man of high character, skilful in his profession and universally respected by both the European and native community of this town

therefore recommend that he may be permitted to proceed to Dumas.

પુસ્તકે રજીસ્ટરે કરવા બાબત.

આ સારે 'ધી એન્ટ્રી ઓફ પોન્ડ-સ' નામનું નવું પુસ્તક જોને
 ડી. સી. કોનરે હું જે હું આપના ઘરનામે ૧૮૭૫ના એપ્રિલ ૨૫ મા
 રજીસ્ટરે કરવાને માટેનું હું અને આપને વિનિત કરું છું તે
 રજીસ્ટર કરવાની આપ મદદગારી કરીશ.

રજીસ્ટરની કોપી ૩. ૨ આજરોજ દવાલ મારફત મનીમોર્ટરની
 વાળા રવાના છે.

હું છું. વગેરે.

Sir,

I have the honour to forward herewith to your
 address a new book of mine. I am the publisher,
 entitled 'The Every-day Correspondence' for regis-
 tration under act XXV of 1871, and to request that
 you will be good enough to register it accordingly.

Postal Money order for the same this day been
 posted for registration.

I am, Sir, the honour, etc

કેન્ડિડેટ્સ માટે કોરવા બાજત.

અમદાવાદ રહીશ ગાર્હ મનસામી તે મલ્લ બ્રહ્મ કે શાવકની રિતિ
વાળી અરજ નીચે મુજબ છે કે:-

આપની અરજદારના રાજીનામું પત્ર જાણીને અત્યંત દુઃખી થઈ ગયા છું. આપના પદમાં મળેલા પાત્રોમાં છે તેના પર અત્યંત મર્યાદા પડેલા વિદ્યાર્થીઓના યોગે આપને આ અંગેની રજૂઆત કરી છે. તારીખ ૧૬/૬ ના રોજ આ અંગેની અરજી આપી છે.

આપની આજ્ઞાએ પતિ તેની પછળ ઓઠ નિધવા (આપની
આજ્ઞાએ) અને પાપ વડની ડોકરી મૂળ થયો છે

આપણી જાતના રે કિસ્કા નવ માસથી તન ધર્મી, કાલક કાલક
ધવ ને તપા તેને દિશ્યા નહી કરાવ ને એક કુરમણ કી જુ મ ને યુ
માત્રા નહીં રાખે: ૭

આગળના અગ્રણી ને પાછળના ને સમજાવવા માટે, 15 મીનિટ
કુલ 10 મીનિટ 15 મીનિટ આગળના ને.

[illegible]

T r p r f f a I a r l a n w f t a
 l a a I a a n b a f a a f a a e a i w
 a a I w a a a

1610 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 10

(32)

has been assessed in the sum of Rs 34 for the year commencing the 1st of April.

Your petitioner's husband has left behind him a widow (your petitioner) and a daughter aged 5 years.

One Dnyabhai Jhinabhai has been employed by your petitioner for the last five months to collect your petitioner's husband's outstandings and to settle his accounts.

Since the death of your petitioner's husband, all the trade has been stopped altogether.

Under the above circumstances your petitioner humbly request you to be so good enough to remit the sum of Rs. 34 on account of income-tax assessed.

પ્રતિના દિકરાને નોકર રખાવવા આશય.

આદેશ,

મારા જનજીવામાં આશય છે કે આ માટે નોકર આપણને નોકર
દર્શી ૧. ૧૦ ની જગ્યા આવી શકે છે. તેના નોકર નોકર નોકર
માટે નોકર નોકર આપણે જાણીએ છીએ. નોકર નોકર નોકર
સમ નોકર નોકર નોકર નોકર નોકર નોકર નોકર
જુદા જગ્યા જગ્યા જગ્યા છે. નોકર નોકર નોકર નોકર
માટે નોકર નોકર નોકર નોકર નોકર નોકર નોકર

તો હું આપનો અત્યંત ઉપકૃત થાશ તેણે આપના તરફ વિનંતિપૂર્વક
કમાવડ મોકલ્યું છે તેની એક નકલ હું આ સાથે તેના અક્ષરના નમુના
સાથે સામેલ રાખું છું

હું હું, વગેરે

Sir,

As I am given to understand that a vacancy of an Assistant Secretary, pay Rs 60 is at present at your disposal, I beg to recommend to you my son Mr Durgashanker, who has served in for nearly a period of two years, and his familiar with *correspondence and Book-keeping* He has been lately deprived of the situation he held, owing to the reduction I shall be highly obliged to you, if you be so good to assist him. He has already sent in his application to you, a copy of which I beg to enclose herein as a specimen of his writing

I am, etc

પ્રમાર વધારવાની અરજ

સારેમ

હું મારું માનદૂરક આપના સપ્તમા સરવાળી રજા મારું ૧૩ ૬ ૬
૧૦ ૦ ૧૫ ૮ મેન્ટમા સ્વયં કિરીકનમા મળીને ૩૨ કલાક ૧ ૫ કલાક
કરે પણ જ્યાં મળ્યા કામો માર કરવા પડે છે એ અમારા પિ ૧૨ માટે
હું જાર મારતો નથી

આટલા વખતે સુધી હિસાબ અને દુધીપારીથી મેં મારા ઉપરીને
 કહ્યું છે મને તેથી રીને મારું કામ જાણ્યું છે, તેથી હું આ લીટીએટી
 આપને થમ આપવાની દિશ્ન પાડું છું, તે એવી આશ્ચર્ય દેવાની સગ
 લીટીએટીમાં મનાઓઈર હસાદેના જેટલા પગાં છે તેટલો મને વધારીને
 કરી આપવામાં આવશે.

મને આશા છે મારું આ નવ જાગરો વિચરેલા તેવાની આપ
 સુધા કરશે.

સુધા કરશે.

Sir,

સુધા કરશે.

બાંધી કરવા માટે અરજ.

સાહેબ,

હું માનપૂર્વક આપ કૃપાળુના સક્ષ્મ લેવા માટે નીચેની યોગ્ય દીગીઓ લખવાની છૂટ લઉં છું. હું બાળામાં ચાર કરતાં વધુ વર્ષ થઈ કામ કરું છું, જેમાના બે વર્ષથી તે હું આ ઓશીસ સાથે બેડામાં છું. બાળાની હવા અને સાફક આવડી નથી. હું હેલા ચેડાક માસથી થોડે વધુ પીડાવા દરેક છું અને મારું શરીર હમણાં થલુ નબળું પડ્યું છે. આથી મારી આ જાગ્રેયી બંધી કરવાની બાબત જરૂરે આપને વિનવિ કરવાની અને જરૂર પડે છે મી. જે મુજાબમાં ઓશી- સમાં છે તે જાત્રે આવડાને છૂટે છે અને મારી ધૂંછા મારી તકુરતી ને માટે ત્યાં જવાની છે તેા અને પૂર્ણ વિશ્વાસ છે કે મારી દર બાંધી કરવાની આપ બાબત જરૂરે અને આપના આ મહેરબાનીવાળા કાર્યથી હું આપનો આભાર મનીસ.

હું છું વગેરે

Sir,

I respectfully take the liberty to write the following few lines for your favourable consideration.

I have been serving in Bengal for more than four years, of which upwards of two years I have been attached to this office. The climate of Bengal is not agreeable to me. I have been suffering more or less for the last few months and my constitution is now greatly weakened. This puts me under the necessity of requesting you to recommend my trans-

fer from this place. As Mr. _____ attached to
the _____ office at Bombay wishes to come here,
and I wish for the Benefit of my health to go there,
you will, I have full trust, kindly recommend this
exchange, and for this act of indulgence I shall ever
feel grateful.

I beg to remain, etc.

ફર્ડિનાન્ડ દેવરાવના બાબત.

સારે,

હું જાણું છું કે કદાચ મારી તમારે ૧૫ મી ની નવી અગત્ય બાબત
જાણી જાણી રહી છે; તમારે આ બાબતે જે વિષે ફર્ડિનાન્ડ દેવરાવનાને આ
જાણી જાણી હું માનવું છે તેના લઈને હું અને તમે વિચારી ૨૦ મી ૩ મી ૫
દેખી કદાચ આજનાં જાણી જાણી મહેરબાની કરીને.

હું તમારે જાણી જાણી કે આ ૫ મી કરીને મારી ૧૦૦
જાણી આજનાં વિચારી કરીને. આ ૫ મી ૨૦ મી ૩ મી ૫ મી ૬ મી
જાણી કરીને આજનાં ૨૦ મી ૩ મી ૫ મી ૬ મી ૭ મી ૮ મી ૯ મી ૧૦ મી
જાણી.

૬

Sir,

As I think your name is

March 10 1861

I beg to take this opportunity

and to solicit that you will kindly entertain the prayer therein

I humbly trust that you will kindly not part me over unnoticed, and in whatever capacity I may be placed by your liberality, I shall always value your kindness with remembrance.

I beg to remain, etc

ચોરી થયા બાબત પોલીસમાં અરજ.

સારેમ,

અહીં કાલે તાજેએ મારા બગલામાં ચોર અથવા ચોરો દાખલ થયા હતા અને કેટલાક રેરની કપડાં, સોના રૂપના હાથિયાર, પીનગણ વાસણ, અને એક રૂપના દામાવળી બાકી મળી આસરે ૩૦૦૦ ની કીમતનો સામાન નાશોએ છે, તેથી હું અપને વિનંતિ કરવાની માન્યું કે તમે સરકાર કે એ વિશે તમે થોડા તપાસ કરો કેવા જારી બન્યું તેવા ખર્ચમાં સહ તે બાબતમાં તમારી તપસનું ઉપદેશ આપો છે તે મને બન્યું કરવાની કૃપા કરશે.

હું હું. સારેમ,

આપનો મેરઠ,

Sir,

Yesterday night a thief or thieves entered into my Bungalow and property consisting some stolen garments, gold and silver ornaments, Brass

resale, and one stick or a silken handle to the value of Rs. 5000 or thereabouts has been stolen. I beg therefore respectfully to request that you will be kind enough to cause such enquiry to be made, or to take such steps as may appear to you necessary, and favour me with the result of your investigation in the matter.

I am Sir,

Yours faithfully

—
 Justice M. S. S. S.

તેની જણાવતા મુજબ તથા તેની જન્મપત્રના મુજબ તેની ઉંમર ૨૪ વર્ષની છે, અને દેખાવમાં તે આશરે ૨૮ વર્ષનો લાગે છે, તેણે શીતળા ક્ષતાગ્રા છે,

I do hereby certify that I have examined Mr. Dewshi Hirsjee, a candidate for employment in the Salt Department and cannot discover that he has any disease or weak constitution. I do not consider a disqualification for employment in the Department.

His age is according to his own statement and horoscope, 24 years, and by appearance about 28 years

He has been vaccinated.

હસામજી પત્ર.

ભરૂચ તા ૨૩ મા ફેબ્રુઆરી ૧૯૦૧.

ધારા સાહેબ,

મી. હરજીવદાસ હરીવત્સલાલન કારકુતબા જમ્યાએ દાખલ કરાની લખામણ કરતા અને ધણા આનંદ થાય છે કે આપને કહેવાની રજા સહે છુ કે તે ત્યારે મારે ત્યા નીકલે ત્યારે અને વિશ્વાસ રાખના લાયક, ચાલક અને ધુનીપાર માન્ય પડે છે તેના લાખારણ સ્થાને માટે કામ પણ જાણીયા જેડુ રહેતું હશે.

ધુ ધારા સાહેબ,
આપનો વિશ્વાસ,

(૯૭)
Broach, 23rd Feby 1906.

Dear Sir,

I have much pleasure in recommending Mr. Harivandas Harivallabhdas for the post of a clerk, and beg to say that I found him while he was in my service, thoroughly trustworthy, quick and intelligent, his general conduct left nothing to be desired.

I am, Dear Sir,

Faithfully yours,

અશ્વમેધ પત્ર મારે માગજી.

આપ સારેબો,

મારા સમજવામાં છે મી. ડા. વૃ. આપની પેદ ના છે તે ની રીતે
નોંધર દેવો. જે તેના વિષે અને સતિય મગશે તે
પદ કરવાનો વિચાર રાખું છું તે આપ તેને વિષામ મના
બરોધાપત્ર મળતા હો તે ને અને સ્વાસ્થ્યની મજા

૬ ૬

૨૭

Dear Sirs,

I understand that Mr. D. T.
in your firm for the law
ing of engaging him, should
satisfactory. Will you therefore

inform me if you consider him thoroughly trustworthy and reliable.

I am dear Sirs,
Faithfully yours,

ગોહર રાખના માટે બસામજી

આરા વહાણા મી

કુ આપના તરફ આ ૫૪ મારનાર મી. ડોસુનીના જે મારા મારફતે જાણનાર હોતો તેને મોકલુ છું, તેના પ્રમાણિકપણા ઉપર તમે વિશ્વાસ રાખી શકો. તેણે વર્તુલ ના નિમકદમનીના મને મનેજા અનુભવથી તેના માટે તમને બસામજી કરવામા મને એક પ્રકારે વિશ્વાસ રહે છે કેમકે જેના પ્રમાણિકપણા બાબત મને જરી ૫૪ સહ કે અદિગી હોય તેના મનુષ્ય સાથે કુ તમને કદાપિ બસામજી કર નહિ.

આપનો રહેડી,

My dear Mr

I send the bearer Mr Dossunna, who was my coachman, to you as one, on whose honesty, you may rely and my experience of his conduct and fidelity gives me a certain kind of confidence in recommending him to you of whose probability I have the least doubt or suspicion.

Yours truly,

પતિશ્વર વિષે બિનબ

શ્રી. ચંદુલાલ વાલિયાલ દિશગી સાથે જન્માને છે કે તે શ્રી દીરા-
માનની આશયકમન વિષે કાંઈ પણ જાણવાને અચકા છે, વિશેષમાં તે
શ્રીમેનવાની રત્ન છે છે કે તેણે તેમના કાચ નીચે માન દસ દસા નોંધી
કરી છે.

Mr Chanlookal Vaidial r grats to say that he
must decline to give Mr Harlal a character. He
may further add that he was in his service ten
days only.

બધામજુ મદિ માગણી.

સાહેબ,

આપની સખાદ મુજબ હું એકદમ પૂછા તા બારકર હરિ મોખને
ને મળવાને મરો હતો, જ્યાં તેમને મળવાનો આનંદ અને મરો હતો.
તેમણે મારા તરફ પડ્યો આવ દર્દા પો હતો, પરંતુ મમના કમાણને
હીધે ને મધુ મારે મદેવાનું હતું તે સહનવાનો તેમને વખત મળી
શક્યો નહોતો તેથી તેમણે અને ફરીથી મળવાનું કશું હતું.

જો દિવસે આપે અને આપને મળવાની રત્ન આપી હતી બધો
મારી સાથે વાતપીત કરી હતી તે રાજ મારી સ્થિતિને વધારે
સારી કરવાને આપે મદેવાની દર્દાથી હતી તે દિવસે હું એટલો બધો
આનંદમાં આવી ગયો હતો કે આખા તરફ મારા હૃદયની આભારની
આમણી પ્રદરિત કરવા પડી મારામા પૂરતી સક્તિ નહોતી, જો હું આજે
મો છું અને તા મોખનેને નીજ પદમા મો તે આ જન્માએની રતા

જાના નોકરને માટે લેણામણ પા.

સાહેબ,

આ પા. શાવનાર મી. ઓધાયજી વીરજી સમજાવે છે વર્ષ સુધી મારી ઓધાયજી સમાવી સાચી કારકુન તરીકે નોકર રહ્યો, જે સમય કરમ્યા તે મને ઘણા કાળજી રાખી અનુભવી અને હીસાબી રાખનારો માલૂમ પડ્યો છે, અને તેની પચાસવડા સમઘીની આવકન વિશે ખાતરી અપરાતે થયું હું તેણે તેના હસ્તાક્ષર સારા છે, તથા તે ઉધેગી અને દરેક રીતે મુજબ વિચારી શકવા સમર્થ માણસ છે અને ખાતરી છે કે હું આ અતિશયોક્તિ કરતો નથી. હું તેને દરેક રીતે ફેવરમાં મુજબો લેવાને ઇચ્છુ છું.

હું હ. વગેરે

Sir,

Mr. Odhavjee Virjee, the bearer, has been engaged in my office as Book-keeper for nearly two years during which period I find him to be a very useful, practical and thorough Book-keeper, and can readily vouch for his abilities as a correspondent. He is an excellent person, industrious and thoroughly reliable in every way. I am confident that I cannot recommend him too highly, and wish him every success.

I am etc

જો પરિચરમાં ઉપર આપેલા નમુના સિવાય કોઈ જુદી રીતે અ-
રજીઓ, કરોડીઓ, બધામજૂરો પૂર્વે હખી ચકાવ છે; અને ઉપરના
નમુનાઓમાં આવેલા ફેરફાર કોઈ સંખ્યામાં આવશે તો પોતાનો દેવ
સારી રાખશે.

પરિચેદ ૮ મો.

આપારીઓ, બધાદારિઓને લગતો પ્રવચનહાર.
ઉચ્ચાણી.

સાહેબ,

હું મારી આપની પાસે કૈંધી પાત્રી રકમ તરફ આપનું ધ્યાન ખેં-
ચવાની રજા છું છું, અને તેની અને બહુ જ જરૂર દોવાથી આપની
સંમતિ બીજી તારીખે તેનો એક માગ તરફ મોકલી આપવાની મહેરબાની
કરવાને વિનંતિ કરું છું.

આપનો તાબેદાર.

Sir,

May I beg to call your attention to my out-
standing account, and as I am badly wanting it,
may I ask if you will do me the favour to remit
me a cheque for the same at your earliest con-
venience.

Yours obediently.

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

$$A = \begin{pmatrix} 1 & 0 & 0 \\ 0 & 1 & 0 \\ 0 & 0 & 1 \end{pmatrix}$$

. ከጥቅምት ፩ ቀን በኋላ ማስተካከል ይገባል።

1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 26

[illegible]

2. "Wages" (1994)

$$\frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} \right) = \frac{1}{4}$$

Dear Sirs,

In reply to your letter of the 11th instant, we beg to say our business relations with Mr. Himmatnand have been hitherto most satisfactory. We have a personal esteem for him as a man of thorough integrity.

We are,

Faithfully yours,

ઉપરનાનો અમતો કારક અવાજ.

શ્રદ્ધે,

આપના તા ૧૧મી જુલાઈના પ્રત્યુત્તરમાં અમે અજાણવાની રાખ મ-
હાલે છીએ કે જે કે અમારે મી રિમ્પનસદ સાથે અગત્યની જુનથી,
તો પણ અને અરોચક ર રચનાએ તેમના વિરોધમાં પૂછાઈ ચકાવી
છે, અને અમે અજાણવાને વિષયમાં છીએ કે તેમણે મનુ અને કાંઈ
પણ ન જી યાચ્યા હશે.

અમે છીએ શ્રદ્ધે,

આપના તાત્કાલિક સેવી.

Gentlemen,

In reply to yours of the 11th instant, we beg to say we confirm you that we have no personal knowledge of Mr. Himmatnand, we have made several inquiries respecting him in reliable quarters and can not, we regret to say learn anything in his favor.

We are, Gentlemen,

Your obedient servants

આવ જાવના વિષે.

સારથી,

આ સારથી સાથે સારથીમાં થાકીમાં સારથી વસ્તુઓને લગભગ
દાગમાં મોકલે તે જોયે અને તેમ તારીખે જમને લગભગની રૂપા રમ્યા.
એ દેનારી અને નોંધ લખે અને માલમ પડશે તે પોતા વખતમાં
એ મોકલો આપવાને અમારા તરફથી આપને જોઈ મળશે.

અને છાએ, સાહેબો,

આપના તાબેદાર,

Sirs,

We beg you will be so good as to inform us
the current market prices of the articles mentioned
in the accompanying list as soon as possible. If they
will be found here profitable by us, you will shortly
receive an order for them from us.

We are, Sirs,

Yours obediently,

વેળું ઉતારે

મુદ્રા,

આપની માગણી મુજબ દરેક વસ્તુનો ભાવ જે વલખાના આપના
અંગે તરી તે અને દર્શાવે છે, એ ઉપરના આપને દેા નોંધ પડે
તેના અડધરો દાદવાનું અને આવે એ મારે તેના દરેક દરજ્જા આપે પડ
દર્શાવે છે

હું કે મુદતમાં એ વસ્તુઓના દરમાં વધારો થશે એવી કેટલીક કારણો વધારે અમારી માન્યતા હોવાથી, અમે આપને જાણીતી એકદમ મોકલવાની ભલામણ કરીએ તો તે અપોચ નથી.

અમે છીએ, શ્રદ્ધા,
અ. પના વિશ્વાસ,

Gentlemen.

We have agreeably to your request, marked the price of each article which you desired to learn, showing at the same time the retail rates, that you can estimate the profits. As it is our belief on account of some reasons that shortly there will be advancement in the prices, it is not improper, if we recommend you to send an immediate order.

We are sirs,
Yours faithfully,

માત્ર મગાવવાની વરદી

સાહેબો,

તે આપ આ કાચે સામેલ તાબેથી વરીમા જણાવ્યા મુજબ વેળામર મલ મોકલી આપવાની મહેરબાની કરશો તો તુ આપનો ઉપકૃત થઈશ.

અત્રે લખવાની અને દરજ ૫૬ જે કે મારી મલ વગેની વરદી જાણવામાં કેટલીક માળે તેમાં મુખ્યતઃ ત્રીને કાપડ પત્તાની પશ્ચિમી દુ. કાનિયમા તેમ નહિ થવાની મારી ખામ વિનવિ છે.

આપને ૧ બે. ૨.

Sir,

I shall thank you to send me immediately the goods, as per order enclosed.

I am obliged here to remark that several of the articles, which were sent by you as per my last order, especially the cloth was of an inferior quality. It is my earnest request that such errors should be avoided in future.

Yours obediently,

ચીજ મંગાવવા બાબત.

આદર સાહેબ,

આજેને આજે આપના વસ્તુમહિંગિવજનની અને ઘણી જરૂર છે, તે આશ છે કે આપ આ વસ્તુ લાવનાર સાથે મોકલશે. તેના પૈસા ઘણી ખુશીથી હું આપી દઉં.

અમને માટે ઘણી શાંતિ છે.

આપનો સાથ,

Dear Sir,

I hope you send your Vallat. Igeviay per beater, which I urgently required, to day, I shall happily pay for it.

Yours sincerely,

શ્રીજી પ્રાકૃતિક વિદ્યા.

પ્રાર્થના સાર,

આપની માનનીય પ્રમાણે ૫૫ લાખનાર સાથે ૧૧૩૬૬૬૬૬૬૬૬ની એક
પત્ર મોકલવામાં છે. તેની કિંમત રૂ. ૧-૧-૦ છે.

આપનો તાબેદાર,

Dear Sir,

Agreeably to your request a copy of Vallab's
Dignity has been sent per bearer. The price of it
is Rupee one and a half.

Yours obediently,

બહાર ગામથી માલ મોકલવા આમત

મોકલો,

મને જાણ છે કે આપનો માર આ ૫૫ પડોચ કે તુલ્ય તેમાં
પ્રમાણેનો માલ અને ૫૫ લાખની કિંમત મારાપર મોકલી આપ
વાની આપ મહેરમાની કરશો તે માલ રૂ. ૫ મળી મોકલવાનો છે.

• ૫૫ વગેરે

Gentlemen,

I hope you will be kind enough to send me
immediately the goods mentioned in my letter which
you will receive and send the list of the price. The
goods is to be sent by the Railway parcel

I am etc

પ્રદોષિતા માસની કીમત મોકલવા આવત.

પ્રદોષિ,

મારો તાર. ના પચ્ચા દરેખા પ્રમાણેનો માસ મને ગત દાગે
મળી ચુક્યો છે.

તેથી કોમનના રૂ. ૧૧૫ આજરોજ મનીઓર્ડરદ્વારા મોકલવા છે,
જે પ્રદોષિયાની ખોટા સખી આમારી કરેશે.

આપનો સેવક,

Gentlemen,

I have received the goods as mentioned in my
letter of the instant yesterday.

I send Rs. 115 for value of it to-day by money-
order, for which please acknowledge receipt and
oblige.

Your servant,

નવી દુકાન ખાત્યા વિષે

સાહેબ,

મેં આ સંદેશમાં દાખલની નવી દુકાન ખેલી છે, જેની ખબર તું
આપના તરફ મોકલું છું, તથા આ પ્રસંગે આપના સુખસિદ્ધ ખાત સાથે
જલદાર બાધનાં મન ફેરવે બધાં આનંદ ઉપજશે તે જ બાધવાની
તક સહિં છું.

રૂ. ૧૧૫ વગેરે.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

will be Mohanlal Maganlal and Coy. Requesting
you to note our signature at foot.

We are dear Sirs,

Your Servants,

Mr. Mohanlal will sign thus.

આગળ બાંધવા સંબંધી.

શ્રેષ્ઠ,

જેને જણાય છે કે આ કદેરમાં આપના નવા જનસંચાર બોર્ડમાં
જેનોની ખપતને માટે સારી આયા છે, અને જે આપ અને તે માટે
આકાંક્ષીયા તરીકે નિમ્નવાનો વિચાર કરેલો તેા હું યજ્ઞે પ્રયત્ન કરીશ. આપના
આપનામાં આગળ વધના કદેરમાં હું આ જાનનમાં મોગ્ય છું અને જાહી
હું સોદાકાર વેચનારનો ધંધો કરું છું, તેથી આપનામાં મુદતથી
અને કદેરના સેમિનું ખાન કાંઈ પણ ખાસ જાન તરફ દલ્લખાવી શકવાની
અને મોટી તક છે. આ કદેરમાં મારી સિધ્ધિ સંબંધી તપાસનો જવાબ
સા. મોવર્ધનદાસ મોદરજી કે રા. વીરુદાસ મોપાગદાસ આપશે.

આ વિશે આપના તરફથી દક્ષરમાં જવાબ મળ્યા બાદ બધા વેચાણ
પર કેટલી દલાલી આપવામાં આવશે તે સલામ વિચારવાનો રહેશે.

હું છું, શ્રેષ્ઠ.

આપનો નાબેદાર,

Gentlemen,

It seems to me that there is a fair opening in

this town for the sale of your new patent oil-engines, and I should be glad to act as your agent in this matter should you be disposed to entertain the idea. My premises are well suited for the purpose, being situated in our most popular thoroughfare and as I do an extensive business in the ironmongery trade, I have great opportunity of introducing any thing special character to the notice of the neighbouring gentry and immediate townspeople. Mr Goverdharas Moraries or Mr Vithaldas Gopaldas would answer any inquiries relative to my standing in this town.

The question of commission on all sales is now for future consideration, subsequent to hearing from you in the affirmative.

I am, Gentlemen,

Yours obediently

અતઃ દુકાનઃ રતો બીજી પી સાથે સુખમ મારે કરવા

પ્રેસર્સ રૂઝુલ અન અધર્સ

સુરત

મુદ્રા

આખરી પત્ર ન મારે મને ત્રી વાઈનાજ તરફથી કમલમુ ૨૭ છે

તેવા જાતના કાચે પુરા પાડવામાં આવ્યા છે જે મને મીઠા લાગ્યા છે.
તેથી પ્રેમીક વચ્ચેને ગરે હું આપની સાથે આગું પાડવાને યજો. શુર-
મગ્ન મારે જેકલા માંડની ચાલી હું આ સાથે બીટું છું. આપ મહેર-
માની પ્રીતિને તેની પ્રીતિ તમા દલાલી કાપી આપવાને હર આવા દર્માં
હુની નજી મારે ધીરજ ખમશે તે નમુનાને અભારી કરીશ.

હું છું, મદરથો,
આપનો તાબેદાર,

To

Messrs Fardoonjee and Brothers,

Surat.

Gentlemen,

I have been recommended to your firm by Mr. Vadijee, and provided your prices meet my views, I should be glad to open an account with you for certain articles. I enclose a list of goods required. Will you oblige me with your prices for the same and the rate of discount or length of credit allowed?

I am, Gentlemen,

Yours obediently,

તેનો વચાગ.

આર સહેજ,

આપના તા.

ના પત્રના જવાબમાં અમે અમારા લાંબેકુ પ્રા-

રોકડે પૈસે માલ મંગાવવો

સાહેબ,

આ પત્ર વાંચનાર સાથે હું પાંચ રૂપિયા મોંઘા હું હું આઠ
રાખુ હું કે આપ મહેતવાની કરીને મારા પર જે ફાતેલા સાથે મને
ખતાબું હતું તે આઠ યાગીઓ સાથે મોકલી આપી મને આમંત્રી કરશે

આપનો વિશ્વાસ,

Sir,

I have the honour to send Rupees thirty five
per bearer I hope that you will be good enough to
furnish me with the Phonograph which you have
shown me, and eight disks and oblige

Yours faithfully,

બીજાને ઉપકાર આપવાને સખણ

આપ માટે,

કૃપા કરીને એક વારને માટે એક દળા રૂપિયા સુધીનો માલ રક-
સા પીનાર પુરોગામને આપ ધીરશી ને તેઓ કસનેથી મુક્તે આપ-
ના પૈસા આપમાં નિષ્કળ જશે તો તે પૈસા આપી કેમની નેખમનારી
મારા માથે છે

કૃપા કરીને તેમની પાસેથી રીતવરની વલ્લય સખાસી રેશી તમા
કાલી રમ સુધી તેમને ધાગેશ જે ને ખા દર્શાવો આ સાથ તેમની
સદીનાં ભુને સામેલ રાખ્યો છે

આપનો તથાદાર

Dear Sir,

Kindly let Mr. Pitamber Parshottam have good credit to the extent of Rupees one thousand for the year. I will be personally responsible to you for the payment thereof in the event of his failing to make payment at the appointed time.

Please take his receipt in the usual form, and inform me as to the amount for which you allow credit. A specimen of his signature is enclosed herewith.

Yours obediently.

નવા આતીયા ખારે પીઠાનસરને પુકનાહ.

વદાયા સારેબ.

હું જાણના છોદેરમા કે હું સારે. અને આખરે હું સારે. એ સારે
પર મારે માથે મોકલાઈ જાયું. મને આજા છે કે હું સારે. હું સારે
જોડાસો મૂળી છું. મેં મી સેકે સારે પેડી રિંગે જોડાસોની મી રિંગે
તિને આપ વિચારના સંગે મોદેરમાની કરીને તને સારે. આખરે
સાથનું છે તે જોડાસોનું તથા મેં આપ તને મારે. મારે જાયું
યશી તે સખ્યાનું કરેકો.

મને પતે છે કે,

Dear Sir,

It is my desire to send my good...

બેંક સાથે સંબંધ બાંધવા.

આદેશ,

હું આપની બેંક ભેડે સંબંધ બાંધવા ઇચ્છું છું, અને તે માટે રાહમાં રૂ. ૫૦૦૦ આ સાથે મોકલું છું, તો કૃપા કરીને એક રકમ મારા ખાતે જમા કરશો, તથા મારા પર એક એક બુક અને એક પાસ બુક મોકલશો.

મારા જાણવામાં આવ્યું છે કે આપ ચાલુ રકમ પર સેંકડે વજર દહા બાજુ આપો છો. બે એ સાચુ હોય તો અને જાણવાની મદદ આપી કરશો.

આપનો વિશ્વાસ,

Sir,

I wish to open an account with your Bank, and for that purpose send herewith cash in coins to the amount of Rs. 5000, which sum please pass to my credit and send me a cheque-book and a pass-book.

I understand that you allow interest on current accounts at 2 per cent. Kindly let me know if it be true.

Yours faithfully,

બાકીનો ધરના ખાલીકો પત્ર.

પ્રિય સારેબ,

આ મહાનતી ગટની સ્થિતિ વિષે મેં આગરે દસ દિવસ પહેલાં તમને લખેલું હતું, પરંતુ મારા પત્ર તરફ ખીલકૂલ ધ્યાન આપવા મેં જાણ્યું નથી. જો આ સળધી તપાસ કરવાને એકદમ કાદને તમે નિર્ણય લેશો, તો ખુબી હું સેનિટરી ઇન્સ્પેક્ટરને જરૂર કરીશ અને તે તેની જાણવાત વિષે પાસે લે હું કરીશ તથા તેનું ખર્ચ આપની પાસે થી લઉં.

હું છું, સારેબ,
આપનો તાબેદાર,

Dear Sir,

I called your attention some ten days ago to the state of the drains of this house, but no notice has been taken of my letter. Unless you send some one at once to attend to this matter, I shall have no alternative but to apply to the Sanitary Inspector, and whatever he considers necessary I shall have done and charged you of.

I am Sir,

Yours obediently.

તેનો જવાબ.

પ્રિય સારેબ,

મેં જો જાણ્યું ત્યારે તમને વિગતો લખે છે કે જે સમાચાર હતા.

ની તમારે જરૂર છે તે દરજ્જા સુધી કરવામાં આવ્યું નથી. હેલા પહેલા સખત વર્ષોદને લીધે હાલ ગુસ્તજ આ મામને માટે મૂનો મેળવવા લમભમ અસમ્ય છે, તેમ છતાં મેં મારા આગલીઆને જણાવ્યું છે કે આવશ્યક કાસે તે તુકસાનીનો દીસાજ નહી કરવાને અને એકદમ કામ ઘર કરવાને કાપને મોકલશે.

આપનો નમ્ર,

Dear Sir,

I am sorry to hear that the repairs you require have not as yet been attended to. Owing to late severe rainfall it is almost impossible to find time for the amount of work required at the present moment, however I have desired my agent to send some one round to-morrow to ascertain the extent of the drainage, and to put the job in hand at once.

Yours respectfully

મહાનંદુ ભાડું જમાવવા આવત

સાહેબ,

આપનું પત્ર મળ્યું છે તુ આપને જમાવવાની રજા થકી હું કે આપની માગણી મુજબ આપને રૂ. ૬૦૦૦ વાર્ષિક ભાડાથી તે મકાન આપવામાં આવશે, પરંતુ તે એવી રજા સમજાવવાથી કે ન્યાસુધી તમે તેમાં રહેતા હશો ત્યાં સુધી મારા ખર્ચે કાર્પ પશુ જતનુ ચાલુ અથવા ખાસ સમારકામ કરવામાં આવશે નહિ,

આપનો વિશ્વાસ

Sir,

In acknowledging the receipt of your letter, I beg to state that you can have the house at the annual rent of Rs. 50 offered by you, on the distinct understanding that no repairs, either current or special, will be executed at my cost during its occupation by you.

Yours faithfully,

મહાનમાં સમારકામ કરી આપવાની રાજી

સારંગ,

મારો પોરબંદરનો આડવીઓ અને જણાવે છે કે તમે મારા જે મહાનમાં રહો છો તેનું હું સમારકામ કરાવી આપું એવી તમે પ્રત્યક્ષ રાખો છો, તો હું જણાવવાની રજા લઉં છું કે જો તમે અને માસિક રૂ. ૧૦ લેખે બાર માસનું કાઢું આપવાની ક્ષુધાત કરતા હો તો હું ખરૂં પ્રત્યક્ષ તે મહાન સમઘવી આપીશ. જો હું તેને સમરાવવામાં પ્રુખળ ખર્ચ કરું ને પછી થોડા વખતમાં તમે મહાન ખાલી કરો તો હું કાગળેજ તેને સમરાવવા વગેરેમાં ઘણેક ખર્ચ પણ મેળવી શકું.

આપનો તાબેદાર સેવક,

Sir,

My agent at Porbunder informs me that you wish to make repairs on my house at present occupied by you. I beg, therefore, to state that I shall

be glad to repair the house 'on the condition that you will guarantee me twelve months' rent at Rs. 10 per month. If you leave the house in a short time after my undergoing a deal of expense in repairing it, I shall scarcely be able to recover even my outlay in repairs &c.

Yours obedient servant,

કુંડી મોકલવા સાથે.

આરા સાહેબ,

આપનું ફાઇ મળ્યું છે. તેની પદોચ સાથે રૂ. ૧૦૦ ની કુંડી મોકલ્યું છે, તેની રકમ આપને ખાતે ઉપારી છે.

કું કું સા જ
આપને વિશ્વાસ,

Dear Sir,

I beg to acknowledge the receipt of your letter, enclosing a draft of Rs. 100. The amount has been credited to your account.

I am Sir,
Yours faithfully.

કુંડીનાં નાણાં નહિ મળ્યા બાબત.

સાહેબ,

આપે મને તા ૨૦ મીએ રૂ. ૭૫ મળે એવી સુગતના રા બાઈ-

ચાંદ જમજમવનામ પાસની લખી આપેલા કુંડી તેમણે સ્વીકારી છે, પરંતુ
 જેને કે મેં વારંવાર તેના નામના આપી દેવાને નેમને કહ્યા છતાં દર
 મુથી ને સ્વીકારાણ નથી, એ છું આપને વિનવિ કરું છું કે આપ વાજબી
 કાન્ટોઈ નેમની સુધે પાસની મગરો પવત્યવરાર ચલાવ. મને તેના
 નામનાં માત્ર જાન નેમ કરે.

આપનો તા' ૨૬,

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 15th inst. in relation to the matter of the 1st inst. I am sorry to hear that you are not satisfied with the result of the investigation. I am sure that the same will be corrected as soon as possible. I am, Sir, very respectfully,
 Yours truly,
 J. B. Bhandari

Yours truly,

મીલિ દેવદ દો કપડની પાસી.

સાહેબજી,

આપનો ૧૫/૧૨/૨૦૨૩ નાં પત્ર મેં મેળવ્યો છે.

આપની જાણ કરવા માટે કે મેં આપની જાણ કરવા માટે

આપની જાણ કરવા માટે કે મેં આપની જાણ કરવા માટે

આપની જાણ કરવા માટે કે મેં આપની જાણ કરવા માટે

આપની જાણ કરવા માટે કે મેં આપની જાણ કરવા માટે

આપની જાણ કરવા માટે કે મેં આપની જાણ કરવા માટે

અમે આપને વિનંતિ કરવાની રજા સહ્યમે છીએ કે તે પ્રમાણે
૨૧૫૩ તેવાર કદથી જેમાંએ તેની જાનના સ્વયંએ ખાસ ધ્યાન આપશે,
કારણ કે આ ૨૧૫૩ની અમને હવે વર્ષના માફીને માટે ૧/૧૨ છે.

તે તમે તે વડીને અમલમાં મૂકી છો તેમ ન હોય તે સ્વયં
અને તેમ જાણીથી એ અમને જણાવવાની કૃપા કરશે કે જોયો તે વિશે
અમે અમારા એજન્ટોને વખતસર જણાવવાને સક્તિમાન થઈએ.

અમને છે, વગેરે,

To

Messrs Nagindas Mohanlal & Co.

Secretaries, Treasurers and Agents,

The Mills Co. Ltd.

Gentlemen,

We have the honour to forward to you an order for the piece goods per samples enclosed herewith.

We beg to request you to be particular regarding the quality in executing the order, as we are wanting the piece goods for the high class of the customers.

If you are not able to execute the order, please inform us about it as soon as possible, so we may enable ourselves to write to our agents in time.

We are, etc.

આપેલી સત્તા રદ કર્યાં જાણત.

સાહેબો,

અમે આપને જાણાવવાની રજા લઈએ છીએ કે અમે અમારી તરફથી અમલવાદવાળા મી. દિરાચંદ ઉગરચંદને અમારા લેણા પડતા નાણા વસુલ કરવાની તથા અમારા ખર્ચે સર્ગ કરવાની સત્તા આપેલી તે કેદમાં આસ કરીએ છીએ. તે દરમિયાન અમને આજ્ઞા છે કે બચિબમાં પેલા વગેરે નેમને નહિ આપના સીધા અમારી તરફ મોકલાવશો.

અમે છીએ, સાહેબો,

Sirs,

We beg to inform you that the power of drawing money due to us and signing for us, given to Mr Hirschman Ugarchand of Ahmedabad by us, is cancelled from this day on account of some special reasons. We hope that all future payments due will be made to Mr. Ugarchand.

W. S. S. S.

કચ્છી પાઠનાના એસ્ટાવના વિષે.

આપના સત્તા

આપેલી સત્તા રદ કરવાની જાણ આપવામાં આવી છે. આપેલી સત્તા રદ કરવાની જાણ આપવામાં આવી છે.

આપના સત્તા

Dear Sir,

It is my earrest desire to have the photograph taken of my whole family. I shall be obliged to you if you come to my house to-morrow evening at 5 P. M.

Your servant.

મહાન રમાવવાનો અમરોઃ ભણવા વિશે

સારે,

મારું મહાન રમાવવાની માગી હવે છે, અને જો તમે, તે બાબતમાં મારી સાથે વાતચીત કરવા ન ગયા તમારું હૃદય ખરું થશે તેની અશક્યતા કાઢવાને માગી પાત્ર છે. જો તમારી નસી સમી તે તમને કશું કારી થઈ શકે જો તમે તે કામ આવડા અડધા પાયા પડા કરવાનું મને છે. તે જાણીને થઈ શકે તે બાબત મને થઈ શકે.

આપના વિશ્વસુ,

Sr,

I was very much surprised to hear that I had been asked to take a photograph of my family. I shall be obliged to you if you come to my house to-morrow evening at 5 P. M.

Very truly yours.

દરજીને કપડો.

હાલેજ,

તમે ગાંધી પગથિને આગપર મોકલાવેલો કોટ દરેક રીતે મને બધે બેસેલો નથી, તે ખસાતી જમ્મે ધણો મોટો છે, દાયની તીચે સખ્ત છે અને છાતીમાં સાકો પડે છે, તમે તે કોટ માં માપ લીધા પછી મીવવા માંડ્યો હતો એ વાત સમજા લેવા તે અત્રી અગળ રીતે બેઠો આપ છે એ માટે મને ધન્ય નથી, આજે બપોરે લે તે તમારા તરફ પાછો, મેં કહ્યું છે એ અત્રી બેઠેલો સારો થયો તે મુજબ તેમાં ફેરોડે દરજીને નો અવન, અત્રીને તે કાબરો મેં મુજબ પાડીશ.

દુ. ૧૦. ૧. ૧૯૨૧

અ. ૧૦. ૧. ૧૯૨૧

સિર,

The following is a list of the names of the persons who have been appointed to the various posts in the office of the Secretary to the Government of India, for the year 1921-22. The names are given in the order in which they were appointed, and are followed by the date of their appointment. The names are given in the order in which they were appointed, and are followed by the date of their appointment.

Yours faithfully,

Y. K. L. S.

હીસાબમાં થયેલી ભૂલ વિશે

સારંગ,

મને માન્ય પડે છે કે આપના હીસાબમાં સહેજ ભૂલ રહેલી છે, જેમ કે પ્રજા વાર સાગીન જે તમાગપર માસ મોકલવેલા રકમમાંથી નથી એવું જણાવી મેં પાછી મોકલવાની હતી તેના પેસા લખવામાં આવ્યા છે તે તમે બીડેલા હીસાબમાંથી એ રકમ ઓછી કરી નાખશો તો કુ એકામ તેને નિવડે આજી આપીશ.

આપનો વિશ્વાસ,

Sir,

I find that there is a small mistake in your account, three yards of sateen having been charged for, which were returned by me, when I explained that the colour did not match the pattern forwarded to you. If you will deduct this item from the enclosed accounts I will settle it at once.

Yours faithfully,

માડી સમી કમલવાને મુહારવુ.

સારંગ,

મારે ડેવિડાઈ સમુ કસાવવાની તથા તેને રૂબ ચલાવવાની મારી હજી છે, પણ તમારું અને તદ્દલુ મોકલેલું ખર્ચ કરવાની મારી ખરજી છે તે તમે જે કામ કરાવવાની મારે જરૂર છે તેના એ હાથમાં મોકલેલું ખર્ચનો અંકદ મારાપર મોકલી આપશો આજ મને મારે ડેવિડાઈ છે

જાણી જાણી, અને જો તેમાં કશા અર્થ કરવાનું નિર્ણય જણાય તો
ખુશી રીતે જણાવશો.

આપનો સેવક,

Sir,

I wish to have my dog-cart repaired and painted, but would like to go as little expense as possible. Will you, therefore, send me an estimate of the lowest possible price you could charge for the work I require done. I will send my dog-cart over this evening, and submit it not be worth the outlay, perhaps you would frankly say so.

Your servant,

અમુક કપનીના ડોરે માટે માગણી.

આદેશો,

હું એ પત્ર કપનીના કમીશનરની પાસેથી મને લખાવેલ છે. તેમાં
પ્રમાણ કરવામાં આવેલ છે કે આ પત્ર કપનીના કમીશનરની પાસેથી
મને લખાવેલ છે. આ પત્ર કપનીના કમીશનરની પાસેથી મને લખાવેલ છે.
આ પત્ર કપનીના કમીશનરની પાસેથી મને લખાવેલ છે.

અ. ૧૧ નિવાસ,

Sir,

As per my letter to be inserted in the list of
the names of the shareholders of your company. I beg you to

do so I want to have the 15 shares of your company, and I have enclosed herewith a draft of Rs. 300 as the instalment payable thereupon!

Yours faithfully,

શ્રીમાતા પરચુરજી માટે માગણી

સારેજી, હું

હું આપને માનપૂર્વક વિનવું છું કે આપ કૃપા કરીને રૂ. ૩૦૦ નીચે જણાવ્યા પ્રમાણે પરચુરજી મેં નાવરો

૧ ૭૫ ની હસ્તી નોટો ૬૩૨ ૧ ૫ ની

૩ ૭૫ ના અડધા શેરીઓ

૨ ૭૫ ના પા શેરીઓ

૧ ૨૫ ની બે આનીઓ

૧ ૨૫ ની એક આનીઓ

૧ ૨૫ ના છુટા સ્થા

૬ જુ ૧૯૨૨

Sir,

I beg you respectfully to acknowledge the receipt of the Rs. 300 which I have enclosed herewith for the purchase of the shares of the company as follows —

75 1/2 (૧ ૧/૨) N. C. & R. Co.

75 1/2 (૧ ૧/૨) F. & M. Co.

75 Rs. 1 (૧) A. & P. Co.

25 Rs. Two-anna pieces.

25 Rs. One-anna pieces.

25 Rs. Copper coins.

I am, etc.

પરોચિયર સહી મંગાવવી.

સાહેબ,

હું આપને વિનંતી કરવાની રજા લઉં છું કે આ સાથેની પરોચિયર આપની સહી કરી તે મારા તરફ જેમ જને તેમ જરૂરીથી મોકલી આપસેલ.

આપનો તાબેદાર,

Sir,

I beg to request you to sign the accompanying receipt and return it to me as soon as possible.

Yours faithfully.

મરનો વિશે ઉતરાવવા આવતા.

મે. એન્ટ,

ધી ઇન્ડિયન ઇન્સ્યુરન્સ કંપની,

કુઆઇ.

સાહેબ,

વિશેષ માહિતીની પોતામાં આવેલા મારા નં. વાળા મહા-
નનો વિશે ઉતરાવવાની મારી ઇચ્છા છે તે તે માટેનું જાપેક્ષ વિનંતિ-

જાન મારા પર મોકલવાની કૃપા કરશે કે એવી તેડી બહાર આવવાક
દર્શીત મળી, સડી કરી આપના તરફ પાણુ મોકલવાની આવીશ.

આપનો તામેદાર સેવક,

To

The Agent,

The Indian Insurance Company
Bombay

Sir,

As I wish to have my house No situated
ted in Mandvi's Street insured, will you be so good
as to send the printed form of application to me, so
that I may enable myself to enter the requisite
particulars therein and return it to you after duly
signing it ?

આ મ ગાવવા લખવું

સાહેબ,

આપે ' મુન્દવી' મા આપેલી જાહેર બહાર વિશે આપને વિનંતિ
કરવાની રજા લઉં છું કે આપની આત કનિમદની બે કબીઓ વેદ્યુપે-
જલ પારસલથી મારા પર નીચેના સરનામે મોકલી આપી મને આવરી
કરશે.

આડીઆમાં પુ કરવાની પાળ

અમદાવાદ

}

આપનો સેવક,

Sir,

With reference to your advertisement in the 'Gujrati,' I beg to request you to send me two boxes of 'Atank Nigrah' by Value payable Parcel, to the following address and oblige.

Pushkarna's Polo
In Khadia, Ahmedabad.

} Your servant.

આ મળ્યાથી સતેષ.

સારે,

આવકનિમિત્તની બે કબ્જીઓ જે આપે મોકલી તે આજે સદવારે મને સારી સ્થિતિમાં પહોંચી છે. તે આપે વેલ્યુ પેયબલ પારસલથી નહિ મોકલ્યાથી તેની કીમતના રૂ. (૨) જે મનીઓર્ડરદારા આપનાપર મોકલ્યા છે, અને આપે સીધા મમ માટે રૂ. આપને ઉપયુક્ત થશે છું.

આપનો વિશ્વાસ

Sir,

The two boxes of 'Atank Nigrah,' which were sent by you have been duly received this morning. As you did not send it by Value Payable Parcel, I send Rs. (2) two as the price of it by money-order, and am obliged to you for the trouble taken by you.

Faithfully yours,

અગાઉથી નામ નોંધાવવું.

સાહેબ,

મારા અણુવામાં અમુક છે કે કેટલું મુલતમાં આપના તરફથી, 'ગુજરાતી પારસ ભાગ' નામનું પુસ્તક પ્રસિદ્ધ થવાનું છે; તેથી હું આપને વિનંતિ કરવાની રજા લઉં છું કે દરેક રૂ. ૩ ની કીમતે પાંચ એપડી માટેની મારી વરદી હાથમ કરશે અને તે પ્રસિદ્ધ થાય કે તરતજ તે ટપાલ મારફતે મારા તરફ મોકલી આપશે.

તેની કીમતના રૂપીયા હું મનિઓર્ડર દ્વારા મોકલી આપવાને સૂચીય નહિ.

આપનો તામેદાર,

Sir,

Understanding that the book entitled to ' Gujarati Paras Bhag ' is to be published in a short time. I beg to request you to register my order for five copies of it at Rs. 3 each, and to despatch them to me by Post immediately on publication

I will send the money of their prices by money order

Yours obediently.

પુસ્તકનો સ્વીકાર કરવા લખવું

વદાના સાહેબ,

૨૧. દીનમજીસ કરે નવું નેવાર કરેયુ ' કાન્નવિરહ ' નામનું પુસ્તક

આપનો તરફ મોકલિએ હોજી, તેની પછી અહંસા થઈ છે. ને
વધિયા સાથે દોષાથી અમને આતા છે કે આપ તેનો સ્વીકાર કરશો.
અમને છે, હતાદિ.

Dear Sir,

We send a book entitled ' Kanta Virah ' newly
prepared by Mr. Dinmanishanker. It has been praised
much. As it is worth reading, we hope that you
will kindly accept it.

We have etc.

દેવ પેદીમાં રૂપીયા જમા કરાવવા માટે.

સારેખ,

આજની પેદીમાં મારા નામનું ખાતું બેંકમાંની ૧૦૦ આ રૂ. ૨૦
સાવનાર સાથે મોકલારેલા છે. ૨૦૦ મારા ખાતું જમા કરવાના આપ
રૂપા કરશો.

દુ. મુ. વમેડ.

Sir,

Will you be so good as to open an account in
my name in your Bank and to credit me there in
with Rs. 300 which are sent with this letter?

I am, etc.

૩૫ીંયા ઉપાચાર આજ્ઞા.

સાહેબ,

મને જણાવે છે કે આપે ૩૫૫ રૂપિયા રૂપિયા આ પત્ર લખવાને રૂ. ૨૦૦
(જમ્મી) આપે છે તથા ન મળે આજ્ઞા ઉપાચારી

આપના વિશ્વાસ,

Sir,

I hope that you will be kind enough to give
Rs. 200 (Two hundred only) to the bearer and
debit them on my account

Faithfully yours,

મકાન પર પૈસા આમલ આજ્ઞા

સાહેબ,

આપ મળી રહેને નારે દર રૂ. ૧૦૦ મંડે ૬ દહા સેવે રૂ. ૫૦૦
મારે આમલના દેખા ભાવેન લાગ્યા ન લાગુ મકાન છે તેના પર
મીટી રહેતી ન મકાનના હોમન આજ્ઞા રૂ. ૧૦૦૦ ની મળી રહેતી છે,
જે આપે મને ન આપે તો નહીં મળી રહેતી તે ૬ આપના મકાન પર
જે માલકતી રૂ. ૧૦૦ નહીં આપે તો આપે નહીં

શ્રી શ્રી સાહેબ,

Sir

I enclose herewith the sum of Rs. 500 on the
mortgage of my house No. in Bhaui's street
at Ahmedabad for a period of three years, with in-

Interest at 6 per cent. per annum. The house is in rough calculation, estimated at Rs. 1000. If you would be disposed to make the payment, I will call upon you at your home, and show you the title deeds of the property in question.

I am, Sir

ઉપરનાનો 'ના' નો જવાબ

સારું,

આ.પ.ન. નં. ના પત્રના લેખમાં આપને જણાવવાને પુરવઠા ફરમીથી હું કે તમે માગણી કરી તેા એટલી રકમ આપણી કાલજ પાસે સુધા તેમ નથી. આપને નાકાએ કરવા માટે અને આપના હિસાબમાં ઉપરના આપ છે.

આપનો સેવક,

Sir

In reply to your letter of the instant, I am very sorry to say that the sum cannot be spared to you at present, when you require. Regretting very much to disappoint you.

Truly yours,

ઉપરનાનો 'હા' નો જવાબ

સારું,

આ.પ.ન. નં.

ના પત્રના જવાબમાં આપને જણાવવાને મને

ધરો! આનંદ થાય છે કે આપે આપના રૂ ૧૦૦૦ ના મકાનપર માગેલા રૂ. ૫૦૦ હું આપને દર વર્ષે દર સેકેડે ૭ ટકાના વ્યાજે ફક્ત બે વર્ષની મુદતને માટે આપીશ

આવતી કાલે સહુવારે નવ વાગે એ સજમી મધ્ય ઉપરોગી દસ્તાવેજો સાથે મને મળશે

આપનો વગેરે

Sir,

In reply to your letter of the instant I have much pleasure to say that I will give you Rs 500, you have asked on your house valuing Rs 1000, for the period of only two years, with the interest of 7 per cent per annum

Please see me to-morrow morning at 9 A M, with all the necessary documents required for it

Yours etc

નવા ધંધામાં જોડતા પેસા બાબત

પ્રિય ગોપાળરાવ

મેં સુરતમાં જોકે નવો ધંધો કરવાનું નહીં કર્યું છું તેથી તેમામારે પેસાની જરૂર છે તો હું આપને વિનંતી કરું છું કે જો માસને માટે કોઈ પક્ષે જાતની અડચણ સિવાય રૂ ૧૦૦૦ માત્ર તરફ મોકલવાની મહેર જાની કરશે તમને થોડા જણાય તેવી સરતે તે રકમ હું બધી ખુશીથી રવીઝરીશ.

આપનો રમેદી,

Dear Gopalram,

As I have determined to start a new business in Surat for myself, I am in want of money. I therefore, request you to be kind to send me the sum of Rs. 1000 for six months without any inconvenience. I shall gladly accept the money on such terms as will best suit you.

Sincerely yours,

તેનો ઉત્તર.

કિંમ હરદયાલ,

આજે આપનો ના. નો કાગળ મળ્યો. ખરેખર આપે માગેલી રકમ, ૧૦૦૦ મળી રહે તે મારા ખર્ચની વચ્ચે નહિ આવતા, આપને ધીરતા અને આનંદ થાય છે. આ કાગળે એ રૂ. ૧૦૦૦ ની રકમ માટે રૂ. ૫૦૦ ની એક બેંકી બે રકમની નોંધે. બીજી છે જે આપને મંગરો, તે રકમ ૭ મહિના અંદર અને થાકી આપશે જે તેના ઉપયોગ કરવાને અને નહિ મળે શકે.

આપનો હમેશાં.

Dear Hardayal,

Yours of the instant is to hand to day. It really gratifies me to be able to lend you the money asked for, without interfering in any way with my own expenditures. Inclosed you will find Rs. 1000 in two currency notes of Rs. 500 each, which will

be paid back within six months, so I shall have the
occasion to use it

Yours etc

મહાનનુ બાકું વધારવા બાબત

સાહેબ,

મ્યુનિસિપાલિટીની જનરલ સભાએ કીમત અને ક ની કરવી હોય
આકાશીના કીવે જે મહાનમાં તમે રહો છો તેનો મ્યુ કર મારે નમાઉ
અરવે પડતો હતો તેમા વધારો થયા છે એથી આવતા મ સુથી એ
મહાનનુ બાકું વધારી દર માસે ર ૨૦ કરવાની મન જરૂર પડી છે જે
આપ બાબાના એ વધારેના દરે મારા બાકુજાત તરીકે રહેવાને ખુશ છો
એવું જણાવવાની કૃપા કરશો તા હું આપનો મોરો બાબરી અપ્રસ
આપનો વિશ્વાસુ

Sir,

On account of the recent valuation and the as-
sessment by Municipal General Committee Municipal
taxes I used to pay before, for the house you
are occupying have considerably been enhanced I
am accordingly inclined to increase the rent to Rs
20 per mensem from the next month I shall feel
much obliged by your kindly letting me know whether
you are willing to continue as my tenant on the
enhanced rate proposed

Yours faithfully

(૧૩૫)

ભાઈ જોડું કરવા આવત.

સારે,

મારાપર જેથી આવી પડેલી કેટલીક આફતોને લીધે હાલમાં આપના
મકાનનું જે ભાડું હું આપું છું તે અને બારે મહિને છે, તે આપને
મારી ખરજ છે કે તે ભાડું જોડું કરી દર માસે રૂ. ૧૦ કરવાની કૃપા
કરશી. તો તે દિલ્લીની સાથે આવતા માસની સાચાતથી આપનું
મકાન ખાલી કરવાની મને જરૂર પડશે.

આપનો સેવક,

Sir,

Owing to some mishaps that have lately been
fallen me, the rent I used to pay for your house
seems me too heavy, therefore I request you to be
so good as to decrease the rent to Rs. 10 per month,
or I shall be under the painful necessity of quitting
your house from the beginning of the next month.

Your servant,

મકાન ખાલી કરવાની નાહિસ.

સારે,

આપે જેવા દરખાશ કેટલીક સરખા તોડવામાં આવે છે, જેથી
આથી તમને જોડાણું પડે છે તમે જે મકાનમાં મારા ભાડું આપવા તરિક્કો રહો
છો તે ખાલી કરી તેનો અગત્ય ના. મને મને મેં પડશે.

આપનો વિશ્વાસુ,

Sir,

As some conditions of your agreement have been violated I request you to take notice that you are required to vacate and deliver up to me on the instant possession of the house, which you occupy as my tenant.

Yours faithfully,

નવી ફેક્ટરી ખોલવા બાબત.

હાલ,

અમે અમે દાખના એક બસ જનાવવાની ફેક્ટરી ખોલી છે. અમે આ સાથે બસના નમુના તથા તેનું પ્રાઈસલિસ્ટ મોકલવાની માનવૂંદ રજા લઉંએ છીએ. અમને ખાતરી છે કે અમે સૌથી સારા બસ આપને પૂરા પાડી શકીશું એવું આપને માલુમ પડશે, તેથી અમને ખરાબો છે કે આપ અમારી સાથે કામ પડવાને આમંત્રિ.

આપના નાગેદારો,

Sir,

A brush factory has been recently established by us here. We beg respectfully to furnish you with the samples of the brushes and list of prices, we are confident you will find that we shall supply you the best brushes at the lowest possible prices.

and we trust, you will be induced to open an account with us.

Yours obediently,

માલે નદિ પહેંચવા બાબત.

સાહેબો,

મેં આપના તરફ આ માસની તા. ૩ જુને એક દન કાગળોને યાદે તેની કામત, જાત વગેરે સંબંધી દુકાન સાથે વરદી મોકલાવી હતી. અને એક જાતની કાગળો મુખી મળ્યાં નથી, તથા તે વરદી પ્રમાણે મોકલવા કરતાં આવી કે નદિ એ થવું જણાયું નથી. આપને આવી વિનંતિ છે કે કૃપા કરીને આ કાગળો થવાનું કારણ તથા દવે તે અને ક્યારે મળશે તેના વિવરણ સંબંધી અને તાર કરીને જણાવશે.

દુ. છું. સાહેબો,

આપનો તાબેદાર મેવર,

Sirs,

An order has been forwarded by me for a ton of papers, with all particulars as to price, quality &c., on the 3rd instant. Its invoice, or any intimation as to the order having been despatched has not been received by me up to the present moment; I request you that you will kindly wire the cause of delay, and state when the goods will be to hand.

I am, Sirs,

Your obedient servant,

તેણું ઉત્તર.

પદાભ સારેબ,

આપનું તા. ૨૬ મીનું એક કૃપાપત્ર આજરોજ અમને મળ્યું છે. તેના ઉત્તરમાં અમે આપને જણાવતી રજા સહ્યે જોએ કે આપે ગયા માસની તા. ૩ થીએ મોકલેલી વરદી સંબંધીની અગર અમને આજે પ્રથમ જાણ જ મળી છે અમને તે તારીખનું આપનું પત્ર બીજામાં મળ્યું નથી. નિઃશક એ મુમ મધુ દસે તેથી આપને જે મહેનત અને ખર્ચમાં ઉતરવું પડ્યું હશે એ માટે અમારા હરતા બીનું કોઈ પણ વધુ વિચારીત દોષ નહિ. આપને અનુભવ ઉપરથી માન્ય છે કે અમને વરદી મરે કે તુરંતજ તે પગલવાનો અમે રીવાજ રાખ્યો છે તેથી આજે આ સાથેના બહાનીમાંથી દર્શાવેલી ધાંડી બોલી કીમતે વરદી મુજબનો તથામ માસ રવાના કરી દીધો છે, અમને આશા છે કે એ આદરી તા. ૧૨ મી પહેલાં આપને મળી જશે અને સતોડ આપશે.

અમે જોએ, સારેબ.

Dear Sir,

Your letter of the 29th instant is to hand today. In reply to it we beg to inform you that this is the first intimation we have received touching your order of the 3rd of the last month. We have never received your letter of that date. It has been doubtless miscarried. No one is more sorry than us for the trouble, which you would have been put to. It is our custom to fill orders immediately upon receipt, as you know from experience. We have there-

of eight bags of corn from Bhavnagar, for which I have received a receipt, three bags have been damaged wet. I shall be glad if you would kindly inspect the bags which are damaged and lying in my shop, as I shall have a claim on your company for the amount of damage, when it shall have been ascertained.

Yours faithfully.

સાચાની તુરેસી પેદી બાબત

સારેબ,

હું આપને જણાવવાની રત્ન સડેં છું કે સીવરાના માયાવાગી પેદી બધ કાને તુરેસી દાખલમા મળી છે તે પેદી ઉઠાડના એ સાચો એવો જગડેસો માફમ પડ્યો છે કે તે તેનો દાખલનીસ્થિતિમા નિરુપયોગી જણાય છે.

હું તેથી આપને વિનંતિ કરું છું કે એ સંચાની કીમત મને પાછી મળવી નોંધએ

તે પેદી થી આવી અને મારા માણસને એ સોપવામા આવી તેજ વખતે ગુડસ કપાડેંતે ગુડસાની જતાવવામા આવી હતી

હું ધુ, વગેરે

Sir,

I beg to inform you that a box containing sowing machine arrived yesterday in a broken state. On opening the case the machine was found to be so mutilated as to be useless in its present condition.

I therefore request that the value of the machine may be refunded,

The box arrived from and the breakage was pointed out to the Goods Clerk on delivery being made to my man.

I beg to remain, etc.

પારસલનો વધુ દર લેવા માટે ફરીયાદ.

શ્રીશ્રી,

ગંધ ફાલે મેં શા. પર સખતર હાર્ટ પેસેન્જર ટ્રેનદ્વારા
એક પુષ્પો કંડીઓ રવાના કર્યો હતો, અને બુકિંગ કલારે ઉતાવળમાં
પારસલનો પૂરા દર મારી પાસેથી લીધો હતો, પરંતુ રેલવે માઇલમાં જવા-
વેલા દ્વારા મુજબ તેનો દર પારસલના વજન કરતાં ઓછો લેવો જોઈએ
હતો. તેથી હું આપને વિનંતિ કરવાની રજા લઉં છું કે રેલવે કંપનીએ
કસાવેલા દર કરતાં ઓછો વધુ દર લેવામાં આવ્યો હોય તેટલો મને
પાછો અપાવવા મહેરબાની કરીશ.

ફ. ધુ., વગેરે,

Sir,

I had occasion yesterday to send a basket containing flowers to Mr. at Lakhtar by the Fast Passenger train, and the booking clerk through oversight charged the full parcel rate; whereas it ought to have been charged at half the parcel rate

in accordance with rule laid down in the Railway Guide. May I therefore request you to kindly refund the excess rate charged over and about the amount fixed by the Railway Company.

I am, etc.

રીમાઈન્ડર

સાહેબ,

હું આપને જણાવવાની રજા લઉં છું કે કુતોના પાર્સલ પર ને-
વામાં આવેલો વધારાનો દર દર સ્પષ્ટ અને પાછો મળ્યો નથી હું આપને
વિનંતિ કરવાની રજા લઉં છું કે આપ મદદરખની કરીને એ અને આપ-
વામાં આવે એવી સુચના કરશો.

આવી નાની રકમ માટે મેં આપને શ્રમ આપ્યો હોત નહિ, પરંતુ
શુદ્ધિ જ ક્ષમા મી, આવી જૂનો વારંવાર કરે છે તેથી આ
આખતને ખાસ આપના ધ્યાનમાં લાવવાની અને દરજ્જા પડી છે, આ વહેલી
વાર નહિ પણ એ જુદા જુદા પ્રસંગોએ તેણે આવી રીતે વધારાનો દર મારી
પાસેથી લીધો છે, જે મેં ધ્યાનમાં લીધું નહોતું અને આ ત્રીજા વખત
યશુ છે, જે ઉપરથી એવું માલમ પડે છે કે તેણે ભરતી બેઠેને અને તુક
સ્થાન કરવાના દેવગી આ વધારે ભાર લીધો છે તેથી હું વિનંતિ કરું
છું કે આપ ખાસ કરીને અત્રે તેની વર્તણૂક વિશે ધ્યાનથી રીચાલની
નેટિસ લેશો અને વધારાના પૈસા પાછા આપવાનો હુકમ કરશો.

હું છું, વચ્ચે.

Sir,

I beg to inform you that the excess fare charged

ged on a parcel containing flowers has not as yet been refunded. I beg to request that you will kindly issue instructions for the payment of the same.

I would not have troubled you for this trifling sum of money, but owing to the booking clerk Mr.

committing such mistakes as ofrequently, I am forced to bring this matter to your special notice. This is not the first time he has overcharged me, but on two different occasions, which I overlooked, did the same, and this is the third time, from which it appears that he must have made this overcharge purposely to annoy me. I therefore beg that you will take particular notice of his conduct herein complained of, and order the refund of the overcharge.

I am, Sir,

સે. ક. ની ડીકી હતાં થ. ક. માં બેસારવા બાબત.

સાહેબ,

તા. ૧૫ મીના રોજ હું પાછો વીરમગમ આવવા પહોંચી દતો તેથી વઢવાણ કાપના બાર એમ. રેલ્વેના સ્ટેશન પર એ માટે દુ. મયો. બારે ત્યાં સોડસ ટ્રેન આવી ત્યારે માલુમ પડ્યું કે તેમાં માત્ર મેક-ડકલાસનું એક જ ખાનું હતું, જેમાં બે ઊભાઓને માટે જગ્યા હતી. પરંતુ બારે મારો નાનો બાઈ ને હું તે ખાનામાં દાખલ થવા દતા ત્યારે તેની અંદર એક

ગૃહસ્થ હતા તે એ વખતે વચ્ચે ઉભા અને અમને અંદર આવવા સાથે સખ્ત વાંધો લેવા લાગ્યા. તેમણે જણાવ્યું કે મારી દીકરી મંદી છે અને તે નમાવસ્થામાં સૂતેલી છે તેથી હું કોઈ પણ રીતે બાકીની જગ્યા અનુપ્રાપ્ત માણસથી પૂરાવા હર્ષિ નહિ. આવી રીતે સ્ટેશન માત્ર મુશ્કેલીમાં આવી પડ્યા અને તેથી તેમણે તે ગૃહસ્થને કહ્યું કે જો તે એ ખાનું રીઝર્વ કરાવે તો પછી બીજા કોઈને અંદર દાખલ થવાનો દર રહે નહિ. એથી એ ગૃહસ્થ એ વાત સાચ મંગતા થયા અને તેમણે એ ખાનું પોતાના મારે રીઝર્વ કરાવવાની માગણી કરી. સ્ટેશન માત્ર મુશ્કેલીને દર રાખવાનો આ એક જ રસ્તો જોયો અને એ માગણી સ્વીકારી તથા મને યડ કલાસના ખાનામાં બેસવાનું જણાવ્યું આ ઉપરથી મારી સાથે કેવી વર્તણૂક ચલાવવામાં આવી છે, મેકન્ડ કલાસના ખાના સખ્તી અને કેટલી મહેનત તથા નુકશાની વેડી પડી છે તથા સ્વા માટેની ગોઠવણ નહિ દોવાથી કેવી અગવડ મારે સદન કરવી પડી છે તે આપ ભર્ષ દાકરો, તે માટે હું આપને વિનંતિ કરું છું કે આપ યોગ્ય તપાસ ચલાવીને મારી પાસેથી સેવામાં આવેલો વધારાનો દર એટલે કે સેકન્ડ કલાસની બે તથા યડ કલાસની બે દીકરી વચ્ચેનો તફાવત મને પાડો અપાવશો.

હું છું, વગેરે.

Sir,

I wanted to return to Viramgam on the 15th ultimo, and for that purpose I went to the Wadhwan Station of the R. M. Railway. When the Local train arrived there, it was found that there was only one second class compartment in which there was room of two passengers. But when my younger brother and I were going into that compartment,

The gentleman who was in it at the time stood in the way, and strongly objected to us coming into it. He alleged that his daughter was sick and lying undressed, and that he could not, therefore, on any account let the remaining seats be occupied by the strangers. The Station Master thus placed in a difficulty, and eventually said to the gentleman, that had he reserved the compartment no one would have had any right to claim entrance into it. The latter, therefore, immediately closed with the proposal and offered to pay for reserving the compartment then and there. The Station Master saw this was the only way out of the difficulty, and accepted the offer, and I was then shown into a third class compartment. You will thus see what treatment I received, what trouble and annoyance I have had with regard to the second class compartment, and what inconvenience I was put to on account of having had no living accommodation. I request therefore that you will, after making due enquiries, order a refund of the excess fare charged me, namely, the difference between two second and two third class fares.

I beg to remain, etc.

১৯৭৪ সালের ১২ই আগস্ট তারিখে।

附錄

[illegible]

4월 21일 수요일 4월 22일 목요일 4월 23일 금요일 4월 24일 토요일 4월 25일 일요일

25 432.

File

On the 1st of July I travelled from Ahmednagar to Bombay as a first class passenger. When the train arrived at Ahmad I found my ticket and

ing and forthwith reported the matter to the guard in charge of the train and the S. Master. On arriving at Baroda I represented the circumstances to the Station Master there. He however charged me the excess fare, viz Rs. (receipt which is attached herewith) and expressing his regret at being unable to allow me to pass without the ticket, advised me to make a claim for a refund. I regret I cannot recollect the number of the ticket, but I presume it was the last. I remember well that when I got the ticket, the Booking Office was nearly closed, and the train was on the point of starting; if proof is needed, the Booking Clerk himself will bear out my statement as to the purchase the same, as he knows me. I therefore respectfully request you will be kind enough to order of refund of excess fare charged.

I further beg to add the fact that I am a Mill Agent.

I beg to remain, etc.

સામેલ સપ્લેસી નોટવાળો કાગળ દખલમાંથી મુમ થવા બાબત.
સાહેબ,

મહ તા. મીએ મે અર્ધી આનાની દીજીટાગ્ય દવરમાં સંભા-
ળા પૂરક ખીડીને મારા પત્ર સાથે ૧૦૦ ની નં. વાગ્યા કરતી નો-

દનો બીજો અર્થ કામ અજમેર ના પર મેં કર્યો હતો, જો તેને યજ્ઞો નથી મેં તે કામ ૨૪૦૨ કરાવ્યો હોત પરંતુ મેં દિવસે મેં દપાવના કામ નાખ્યો તે રાજ ૪ હેર તરફનાં નો, અને જોનાપર મેં તે કામ મેં કર્યો હતો તેને બીજો રાજ અજમેરથી લખ નોર જવાનું ૧૭ અને તેન અજમેરમાંથી કેટલીક ખર્ચી કરાવે પેલાની જલ્દી જાર હતી આથી મને તે પત્ર રજીસ્ટર પ્રાપ્તમાં અજમેર થયો હતું જાણવાની રજા થકે પુ કે તે નોનો ૫૨નો અર્થ લામ ન ના રાજ તેનાપર રજીસ્ટર કરીને મોકલ્યો હતો જો તને તા તો રાજ મળ્યો હતો

મેં કે કામનો મેં રવલ્લ જમ છે ત્યારે તેની જોખમદારી હપ્તના સત્તાવાળા સેતા નથી તોપણ આપ મુલત કર્યો કે આ કામ ૧ મોકલનામાં સામતા વગમતા નોકરો પૂતની સજાગ લઈ ચક્યા નિ દોષ અને ખોવાએલા કામોની તપાસ કરી એ દપાવના સત્તાવાળાઓની ફરજ છે મો કહેલો છે કે આ જામત તરફ આપ પૂરતુ લખ આપશો અને મને બાબતી કર્યો "

આપનો સેવક,

Sir,

I despatched enclosed bill of a currency note for Rs 100 (hundred) bearing No to Mr of Ajmer on instant, together with my letter carefully enclosed a half anna envelope, which has not been received by the addressee. It would have been registered, but the day on which I posted the letter was a full holiday and the party to

whom I addressed it was about to leave Ajmer for Lucknow by next day's train, and he had immediate occasion for the money order to make some purchase in Ajmer. This reason prevented my getting the letter registered. I may mention that the first half of the note referred to above was sent to the addressee under registered cover on the ultim and received by him on the th instant.

Although the postal authorities acknowledge no responsibility when letters miscarry, yet you will agree that sufficient care cannot have been exercised in forwarding this letter by the staff concerned, and that it is the duty of the Postal authorities to trace the missing documents. Trusting that you will give the matter your best attention and oblige.

Your servant,

પાસદ માસે રને કેમલે જણાવવું.

સાહેબ,

હું વિનંતિ કરવાની રમ લઈ છું કે આપ દુપા કરીને હવે પછીથી
મારા ચરનામાર્ગે જ્યાં જ્યો સુરત મુકાને રવાના કરશે.

આપનો સેવક,

Sir,

I beg to request that you will kindly forward
hence all the letters to my address in Surat.

Your servant,

સાહેબ,

આવની તા ૧૨ મીને બુધવારની મહેલની કરીને કુશીલ વખત
આપને જણાવું ત્યાં સુધી મારી ટપાલ વીરમગમ મેડાવાની આપ કૃપા
કરશે, અમને મારે કામ કરશે એવી આશી છે

કુ. જી. વગેરે

Sir,

From Wednesday 11th instant inclusive please
send my post to Viramgam till further notice. Tru-
sting to be excused for the trouble.

I beg to remain, etc.

મગલો સાચવી રાખવા આમલ

આ નામ ૮ ના મગલ રાત્રી બે વાગે મર નામ પરી કૃપા
કર ન સચવી તે આ નામ મગલ ના રાત્રી રે આવે સારે
ને આ નામ

કુ. જી. વગેરે

Sir,

Please keep my letters from Tuesday 8th and deliver them to my person when he calls on Saturday.

I beg to remain, etc.

કાગળ નહિ મંગળા બાબત.

સાહેબ,

તા. તો રા.

નાં સરનામાનો કાગળ મેં તેજ

રોજ માણીએ એટલા જિલ્દીમાં નાખ્યો હતો, તે જેના સરનામાનો
દનો તેને મળ્યો નથી એવા ખબર મળ્યા છે. આ કાગળ જારી ટોવાથી
તેના સજાથી જારી તપાસ કરાવવાને આપ દુકમ કરવાની મદદગારી
કરશે તો હું આપનો ખરોડ ઉપકૃત થઈશ.

હું હું. સાહેબ,

Sir,

A letter dated _____, was on that day
posted in Manek Chawk Post Office to the address
of Mr. _____ and is reported not to have
reached the addressee. As this letter was an impor-
tant one, I shall feel exceedingly obliged if you will
kindly order the necessary enquiries to be made
about it.

I am, Sir

વી ગી શુક-ધોડને શુકસાન થયા બાદ્યન

२. द्वैत,

જાનવરના રા. નિદાર્શન તે લેખના નામ (૭૫૧ નંબર કામીયો નંબર
રાખી છે) કરેલી અરજી, અમે નેમના યાગ્રને માં જોડે છે
પ્રત્યક્ષી પામ નહીં. ૬ ૧૦ સુધી પોતાની મોટા કે કમી.

તેમન તરફથી મોટા પાત્રે આ સારું આમંત્ર રખાયું છે, તેજ
થી એવું જણાય છે કે તેમને એ ને ૧૧ મુજબ ગણી અને ૧૦ મુજબ
તપાસવાની જરૂર છે. આમ તો તે તપાસ એવી જાતે થાય કે જેથી
પોલીસે એવું જણાવે તેના તરીકાર કરી નહીં પણ તેના દ્વારા જ
એ વસ્તુ જાણી જાય. તે જાણી આ રીતે પેલું માનવર
ને તપાસવા ૨૦ મુજબમાં આવી તપાસવાની એવી રીતે રજૂ કરે
કે જેને વસ્તુ હોય તે ૧૨ મુજબમાં મેં કરેલી નોંધણીએ
જાણવા દેવા દર્શાવી આ તપાસવાની રીતે દર્શાવવામાં આવેલ
જરૂર સહકાર તપાસવાની આ તપાસવામાં આવેલ છે અને તે
તેમના હાથમાં તે તપાસવાની તપાસને માટે જોઈએ તે
તેની રીતે કરેલ છે એવું જણાવવામાં આવેલ છે.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

5.

As the ... Mr. Bharat ...
... we present, for V. P.
... on

From the enclosed letter received from him it will be seen that these books were refused by him on the ground that they were found to be so dirty and covered with some kind of oil as to be useless in such condition. Even the postal labels were destroyed. On their arrival, this was pointed out to the Post Master Mr. _____ and the Registering Clerk Mr. _____. At the time of Registering they were perfectly new, about which the Registering Clerk himself can witness. You will be satisfied from the outward appearance of the books, which are sent by bookpost, that the damage was solely through want of proper care on the part of the Postal staff, and that therefore they are to blame, and ought to be liable for the loss sustained. The cost of these books is Rs _____. An answer will oblige.

We are, Sir,

वी. पी. ना. पिसा नहि भगवा व्याभव.

मे. पो-ट. मास्तर साहेब,
अमरावती

साहेब,

प. न्यायमया २१ मुहुरास मोहनदासपर मष्ट ता. २३ मीना

રોજ અમે અમારા 'મોહન વિજય' ની એક પ્રત મેડુમેનસ બુક પોસ્ટથી મોકલી હતી, પરંતુ તેની કીમત ત્ર રૂ. ૨-૮-૦ હવાલ ખાતે તરફથી જાનસુકી અમને મળ્યા નથી, તેથી અમે આપને વિનવિ કરીએ છીએ કે આપ તે જાગત સજથી તપાસ કરવાની મહેરબાની કરી અમને આજારી કરો.

આપના તાબેદાર હોઈએ.

To

The Post Master,

Ahmedabad.

Sir,

We have sent a copy of our 'Mohsh Vijay' to Mr. Sanderlal Motani, Viramgam, by Value Payable Bank Post, on the 23rd instant, but have not received yet the value of it Rs. 2-8-0. We therefore, request you to be kind enough to make enquiries into the matter and oblige.

Your obedt servants,

મનીશીર મોતનિ મયા અમન

૨૦૧૧ ૨૦ ૧ ૨૦૧૧

૨૦૧૧

૨૦૧૧

૨૦૧૧ ૨૦ ૧ ૨૦૧૧ ૨૦૧૧ ૨૦૧૧ ૨૦૧૧

પર પાટલિપુત્રીના અધિકારીઓએ મોકલ્યા હતા અને તે ન. વાળા
અધિકારીએ પરીચ અને પાટલિપુત્રી તરફથી જતા હતા. સમજાવ આર
વિષય પરીચો તે પરીચોએ કોનપર મોકલ્યો હતો તેને કાગળ લખાવી ન.
વાળો પરીચ અને મળી છે.

મતી મળી શકે શ. ધીરજીવ દરિયાલ તોરણી બંદરના એક પગદારી
અને માલિક પરીચ છે તે અધિકારીને તેને જાણ નથી અને તે પરીચ
તોરણી અને જહાજ છે કે તેનાપર શ. ધીરજીવ દરિયામતી સદી
નથી પરીચ આર. એમ. નામનો અણસ અને હું જાણતો નથી તેની
સદી છે તો હું જાણતો નથી કે શું છે આપ જરૂરી તપાસ કરી આર.
એમ. પાસેથી પૈસા પાછા મળે તે શ. ધીરજીવ દરિયાલને એ તેમ કરી.
હું જુ, સાહેબ,

To

The Post Master General,

Bombay.

Sir,

I sent Rs. 50 to Mr. Dhirajlal Harilal at
Baroda by a Post Office Money Order on _____ and
received a receipt No. _____ for it from the Post
Office. An acknowledgement of the delivery of the
Money Order No. _____ was received me about
twelve days ago.

From a letter received from Mr. Dhirajlal Ha-
rilal yesterday. I find however that the money order
was not received; and on referring to the acknow-

(૧૧૬)

ledgment I am informed that it is not signed by Mr D H but by one R M, a person not known to me. I therefore beg you to make the necessary enquiries and recover the money from R M and pay it to Mr. Dhirajlal Harilal

I beg to remain, Sir,

પ્રેમીયા મેનિંગ બેન્ક બાંધુ બંધે ગામ બાંધુ બંધે
સારે,

મારી બાંધુને બાંધુ બે છે તે કુ બેન્ક મે માંડાં સાંજ ૨-
૨૦૦ ના મુદ્દા છુ તે બે બે મેનિંગ બેન્કમાં મે માંડાં સાંજ ૨-
૨૦૦ બેન્કમાં મે માંડાં બે બેન્કમાં મે માંડાં બેન્કમાં મે માંડાં
બેન્કમાં મે માંડાં બેન્કમાં મે માંડાં બેન્કમાં મે માંડાં
બેન્કમાં મે માંડાં બેન્કમાં મે માંડાં બેન્કમાં મે માંડાં

બાંધુ બેન્કમાં

Sir,

I beg to request you that as I wish to go to
dwell at Banarasi as a man of low position of low
with transferring my account at the Post Office
Savings Bank to the post office at Banarasi I beg
to request you to transfer my account at the Post Office
Savings Bank to the post office at Banarasi

I am, Sir, your obedient servant

(146)

Department, Broach, which took place on the 17th June, . I beg respectfully to request the favour of your kindly ordering payment of the deposit lodged in the Post Office Savings Bank, Broach, belonging to the deceased, as I am pressed for cash.

I beg to remain, sir,

પરિચ્છેદ ૧૦ મેા.

(૧૫૬)

મર્મ દામે યાજી રસનાના હાથાથી મગધને મારે આત્મે 'હો, ૧૧'ગ
આપના પિતામહીની આવી માદમીમાં તેમને મુદિને જગુ' મને ૫૭'૬
૫૧૩' નહીં.

મને યાનતે આપને મલો ધાને,

Dear Mr. Blumso,

I am sorry to tell you your father has caught a very severe cold, and the doctor seems very anxious about him and says it is an attack of bronchitis. He has been in bed for the last three days, but not let me write before for fear of unnecessarily alarming you; however to day being no better, he

તંદુરસ્ત હતા, પરંતુ તે બ્યારે રાત્રે દસ વાગે સુવાની દેવારી કડકી દે
તેવામાં અચાનક તેમની તબીબત બગડી આવી છે. આપ તેમને જોઈ
મારે પમારણો એવી મારી અત્યંત હિત છે અને આપ જેમ જોઈ તે
જાણીથી હાજરી આપશો તો અમે આભારી થઈશું.

આપનો તા. ૧૦/૧૧/૧૯૦૬

Dear Sir,

My uncle returned from his office at 5 P. M. in
perfect health apparently, but took suddenly ill, as
he was going to sleep at 10 o'clock at night I wish
you to see him very much, and we shall feel obliged
by your earliest attendance.

Your obediently,

તેનો જવાબ.

મારા વહાલા

આપના કાકાની એકાએક બગડી આવેલી તબીબતના ખબર સંભળી
મને પશ્ચિમ દિલગીરી થઈ છે, પણ હું દિલગીર છું કે હાથ ટુરત તેમને
જોવા આવવાનું મારાથી બની શકે તેમ નથી; તો પણ હું આટલા રાત્ર
છું કે હું સત્તે પાંચ વાગે જોઈશથી થાજા વળતાં તેમને જોવાને માટે
આવી જઈશ.

આપનો વગેરે,

My Dear,

I am extremely sorry to hear of your uncle's
sudden illness, and regret to say that I cannot have

the pleasure of seeing him just yet; but I hope that I will come to see him at 5 p. m. on my way while returning home from the office.

Yours o.c.

સાહેબને દવા મોકલવા બાબત

મારા વલણ સાહેબ,

સદવાપી રેલ્વેઃ અધ્યક્ષને લખે છે દિલ્લીર મું કે મેન્ટ્રી મા-
ફ જાણે છે દવાખાને જ રી સારી નહિ તે હું જાણને બાજુ દર છુ કે
અપ મહેલો ડી હરીને આ પત્ર રાજવાલી સારે જરૂરી દવાઓ મોકલારેલ
આપને સહી આપે.

My Dear Sir,

Having been indisposed since morning I regret my inability to attend the Hospital as usual and I beg that you will be so good as to send me per bearer the requisite medicine

Yours very sincerely,

વિમાનો બા. મારા પેલા વિષે જવાબ

મારા

હું બાજુ જાણે છે દવા મોકલવા બાબત, મારા વલણ સાહેબ, સદવાપી રેલ્વેઃ અધ્યક્ષને લખે છે દિલ્લીર મું કે મેન્ટ્રી મા-
ફ જાણે છે દવાખાને જ રી સારી નહિ તે હું જાણને બાજુ દર છુ કે અપ મહેલો ડી હરીને આ પત્ર રાજવાલી સારે જરૂરી દવાઓ મોકલારેલ આપને સહી આપે.

પણ જો તેનું મૃત્યુ થાય એ જાનવા ન્હોતું, એ અને તેથી તેને મદદો
આણુ થઈ જવાની તેઓ સંભાવ આપે છે.

આપનો સ્નેહી,

Dear,

I regret to inform you that my younger brother Mr. Balwant is seriously ill, and the doctors declared him to be suffering from an internal cancer. They express the opinion that death is likely to occur at any moment, and advised his removal at Abu.

Sincerely yours,

અમુક સ્ત્રીને તેના પતિના મરણના વિષે જણાવતું.
૧૯૧૩ના મ. સો. મર્ચિયારી હમિન્દ,

આપના પતિએ મને આપને જણાવવાને કહ્યું હતું કે તે
મળા પર તારનો ખગળ દુમકો થયો છે. તમને જરા પણ આરામ ન
હોતો તપી અને તમે તેમની પાસે એકદમ આગા એવું તે હતું છે.
અમે ફરક લીધે તેમની સલામ તમને લીધે તમારે તેમને રૂઢ પછી સારો
આપો છે, તે પછી અત્યંત ત તમને તેમની પાસેથી સાંપે તમને પછી
પુછ્યું કે. આજે કન્યાલય જાવન કાલ અમારે આપની સાથે પરેલી
વારનું મળતું થયું, તે પછી અત્યંત તમને રૂઢ પુછ્યું.

આપનો પછી સાંપે,

Dear Mr. Har and,

You are kind to write and tell

મિત્રને ત્રીજા મિત્રતા સુખ.

મિત્રતા સુખ.

હું તમને જણાવવા માંગુ છું કે તમારું પત્ની અને તમારું બાળક
જોઈ રહેવામાં છે, તેથી-મારી અને તમારું બાળક તમે મારી સાથે રહેવાની
માંગી ને સુખથી મારી સાથે આપજો-હું મારું છે તે જાણવાની માંગી
છું.

આપનો વિશ્વાસ,

Dear Sir,

I wish to know the amount, I am indebted to
you for your attendance on my wife, as I am going
to Bombay immediately and am likely to remain
there for some months.

Faithfully yours,

ઉપરી તરફ મિત્રતા સુખ મિત્રતા સુખ.

મિત્રતા સુખ,

હું તમને જણાવવા માંગુ છું કે તમારું પત્ની અને તમારું બાળક
જોઈ રહેવામાં છે, તેથી-મારી અને તમારું બાળક તમે મારી સાથે રહેવાની
માંગી ને સુખથી મારી સાથે આપજો-હું મારું છે તે જાણવાની માંગી
છું.

મારા મિત્રતા સુખ મિત્રતા સુખ અને આપનો સદા-

મના પ્રેરે નાના લશ્મી સરેલો આશર માનવાની આપ દયા કરશે
એવી મને ખાતરી છે

૬ જુ. આરેબ, વગેરે,

Dear Sir,

I enclose herewith, as desired by you, a certificate from the doctor who has been attending me for the last few weeks. He recommends no change of climate for ten or twelve days, but I hope, if I go on improving as I have done in last few days, I shall be able to resume my duties about the beginning of next month.

I trust you will tender my best thanks to all for their forbearance and assistance during my illness.

I am sir, etc

માનની નબંધી નોમરીપર નજારગી વામન

મુદરપા

૬ મહાશ્વ દિવસે મુ કે ભવદ મન માં સપ્ત વરાન મ પં બાળે
સુદવારે ૬ મોક સના આ ની મારે નવા જ રહે મગી આ રારે કરે
છે નમન ભવ ૨ ૨ કે ૮ કેટલ કે ૧૮૨૫ ની નોમરીપર દાખરે મહ
સરકાર ની નમન સદીકરિત ના - ૨ ન નહ ૧૭૫ છે નને ખત્રી
મ કે મગી આ ૧૮૨૫ ની સ ૨ નમન કે ન જાતની આરે સુમર
૬ ૫૫ મરે ની

૬ ૫ ૧૭૨૫,

Gentlemen,

I very much regret I was unable to attend at the office this morning owing to a severe attack of illness. I venture to enclose a certificate from the doctor who is attending me, as he fears it will be several days before I shall be able to resume my duties. I trust that my enforced absence will not occasion you any serious inconvenience.

I beg to remain, Gentlemen,

પાતાના પતિના મૃત્યુ વિષે પાતાના બાકને લખ્યું.

મારા ખાસ બાક,

મારા પ્રિય પતિ એકદમ નબળા પડતા રાત્રે છે એવી મનદન જણાવતો મારો તાર તમને મળ્યો હશે. મારું રાત્રે એકાએક તબીબત વધુ બગડી અત્યંત આજે સવારે આઠ વાગે તે સરખવાગી થયા છે અને એટલું બધું કષ્ટ થાય છે કે હું વધુ લખી શકતી નથી, અદોઆ ઘણી બચરસ કરવાની છે અને શ્રાદ્ધક્રિયા હતાકિને માટે મારાથી જરૂરી મુયનાઓ આપી શકાય તેમ નથી તો તમે જરૂરીથી મારી પામે આવજો.

આપની દુઃખી બહેન,

My dear brother,

You will have received my telegram telling you that my dear husband was sinking fast. The change for the worse took place quite suddenly last night and this morning at 8 o'clock he died. I am too

unwilling to write more, pray came to me at once if possible, there is so much to be arranged, and I feel quite unequal to giving the necessary directions for the Shraddh ceremony.

Your unhappy sister,

પામના પતિના મૃત્યુ વિષે તેના ધ્યાને લખતુ.

મુદત્તે,

માન વજી દિવસન આદ્યની જામત મહં કાને નવીને નારા વદાલા પતિ મત્તુ પામના છે જે કુ આપને જણાવુ હુ કતે આચ ભવકર પાનાં આપને જણાવી નન કુ બા લખત માય છે, તેપણ આપની પેઠી- માં ન નાકર દતા તેને ધીવ આપન એ વિર એકલ જણાવતુ તે કુ આરી દત્ત જમતુ હુ

૭ મુ મુદત્તે, વજેર

Gentlemen

I have the pleasure to say dear ladies that we are very sorry to hear of your loss and I am sure you will be very much interested in the position of the

Dear Gentlemen,

પિતાના મૃત્યુ વિષે સ્નેહીતે જણાવું.

પ્રિય,

આ પત્ર આપને મોકલે તે પહેલાં આપે છે. ખાસેથી મારા પિતાના સ્વર્ગવાસના સમાચાર જાણ્યા હશે. તે એટલું જુદું જગતીયી યથા-
પામ્યું કે તેમની માંદગી અજાણીતે થઈ અને મરવાને માંડ બે કલાક થયા
હશે એટલામાં મૃત્યુનો તાર અને મર્યા.

સ્મરણ પર, જો કે સદવારમાં પૂર્વ તરફના સખત પાન સાથે વર્ષા
વર્ષતો હતો, તો પણ પુષ્કળ માખણોએ લાગેલી આવી હતી અને ફરક
હાથપૂર્વક માનવી લાગણી ધરાવતા હતા.

આપને દુઃખમાં કહેતો,

Dear,

Before this letter reaches you you will have re-
ceived from Mr. _____ an account of my father's
death. It took place so suddenly that I only recei-
ved the telegraphic message informing me of it a
couple of hours after the letter which brought the
news of his being ill.

The attendance at the funeral was large althou-
gh the rain fell all the morning, with a piercing
east wind and the demonstration of respect and
regard was quite as usual.

Yours in grief,

પ્રિતાના દિવંગત નુશ્ત વિશે જાણવશુ

મારા પ્રિય,

આપને યાજીજ દીવ પરી જાયે જણાવવાનુ કે તારા કાજો પ્રવા-
રના રોજ સદ્વારે કાજ વાગે મને નામે દિવંગ મરણ પામ્યા છે મર-
ત્ય કાજે મને સોમવારના રોજ સાંજે પાચ વાગે તેને એમસોકે યોદ્ધા-
કાર મર્મ-આ-પો દતો તને યોદ્ધા રહેવુ નહીં અને દેખાવમાં રીક દત, પાવુ
તે પછી માત્ર ત્રણ દિવસજ દતો તેને મારે જે જે જનો કરવામાં આ-
વ્યા દતો તે બધા નિહા મધ્ય તે તેની અઠ વર્ષની ઉંમરે પ્રવરી મોડે જે
આપનો યજો દુખી

My dear

It is with great regret that I have to inform
you of the death, at 10 o'clock on the morning of
Thursday the 3rd instant, of my friend Mr. At-
his name in the evening of Monday the 1st he
was seized with a sudden attack of apoplexy. He
was blind and appeared better but he died within
three days afterwards. All the efforts that were
made on his behalf proved to be fruitless. He
died in the full possession of his faculties.

Yours faithfully

નિવનના નુશ્ત માર દિવંગતનુ પત્ર

દિવંગ દત્તક

આપના આગળ પત્રક ન હોય જો તમારે મને અહીં મોકલવું

આપના વિષય વિષે તું મારાં કાનમાં છે, પરંતુ હું બહુ માત્રોસીકર
કે આપની જાતે કોઈક આપણી કીમતો અને તેથી જાણને આપને મુશ્કેલી
રહેશે. મને વિશ્વાસે આવી જોઈએ જાતે બેઠા નહીં છે કે જેથી આપને
જાતે હશે તેમ જાણે, કુશાલિયાં આપણે અમારે અને અમારા વિષે હતા
અને જેમ જેમ રહે પસાર થવા થયા તેમ તેમ આપણી વિચારા પાસ
આઈ નહીં હોય.

આજે મેં તારા પર મેલાક વિચારના ચાલે જાતે મોઝાલા છે
અને કોઈકીય આપણ મારાં જાણને મારે તેમજા મારે મારી વિચારો
હાલની છે.

આપનો વજો સાથે.

Dear Chhotalal,

Although from your last letter I believed that
our dear friend Mr. _____ was in a dangerous state,
I did not believe that we should so soon lose one
so justly valued and dearly loved. To myself it is
a loss that will be very difficult to compensate. In
youth we were constant and most intimate friends
in the true meaning of the word, and as years
passed on our friendship ripened with them.

I have this day sent a few consolatory words
to Mr. _____, and expressed my sympathy with
him and his dear wife in their trial.

Very truly yours,

મિત્રપતિના મૃત્યુ માટે દિલસોહતું પત્ર.

મોહોરપ શ્રી ચંદુલાલ,

આપની દાસની બલ જને કહ્યું હોય છે કે આપની આરા દરમ્યાં આ ઉપજ થાય છે, પરંતુ આપની પત્નિ તથા આપનું જાગૃક કોદરમ ચાલ્યા ગયાં એ ચમ્પી દિલગીરી છે. તેના મુખ્ય કમાધાર મેં સાબળ્યા તે બહુજ નસર રહેનારા છે. મને ખાતરી છે કે આપનાં આર્થ વધાર્યાં અને ઉપજ પત્નિની ખોટને નારે તમને બહુજ સાચપૂરી મળી દશે; અને રજી તમાના બહાનની ખોટથી પણ દિલગીરી થતી દશે. આ વખતે બધી દિલસોહત તમને નહાનો અને ફાકટ લાગવી નેહએ, પરંતુ પરમાત્માએ નહીં કરી રાખેલું છે કે વખતના વહેવા સાથે બધી વ્યાવહારિક દિલગીરીને બદલે શાંતિ આપશે અને જાને નેતી થા રચનારી વસતુપર આપને મુશબી હીએ.

મારી જો નારી સાથે દિલસોહત બગ લેવાને ચોગત છે
આપના યક્ષો દિલસોહ,

Dear Chandulal,

I sincerely pity you in your present fearful and painful trial. It is a great trial to you, wife and your child are in the same way. I heard of her death with a very touching. I am sure you must feel deeply that I am a dear and excellent and you are at this moment of grief in the loss of a child. At present all consolation must seem to you weak and in vain but God has ordained that time will bring comfort soothing for all

earthly sorrows; and to its healing influences you must leave you.

My wife unites with me in expressions of sympathy.

Very condolingly yours,

તેના જવાબ

પરમ પ્રિય

મારી બે અને હોડરના દિવસની જીવંતી જીવંતી મરણ માટે મારા પર દિવસના જીવંતી પા મોકલવાની દરમિયાન મહેરબાની માટે ખરેખર હું આપનો ઉપકૃત થયો છું. આ દુખ એટલું બધું મોટું છે કે પરકેવો રીતે લખવું તે પણ હું જાણેજ નથી. પણ તેના મુશ્કેલી મહેરબાની મોકલવા દરમિયાન પછી થોડો તેમ નથી, અને મારું પણ તદ્દન ઉત્તર થઈ ગયું છે. પાણી દુઃખ તે એટલા માટે છે કે તેના માટે દરેક પ્રયાસની જાતી લક્ષી દરમિયાન મહા લેવામાં આવી જતી પડે છે તેમ જ કા-કમ મરણ નહિ. તાર એકદમ લક્ષી મારા અને તેને પાસપાસે જ રાખી નુ ન હાય

આપે દરમિયાન દરમિયાન માટે આપના કમથી અમાર માનુ છું.

હું તુ આપને સજા નથી,

I am,

The expression of sympathy, which you were so very kind to send me concerning the lamentable death of my wife and child are really such that I am deeply grateful to you for them. The ex-

lately is so great that I scarcely know how to write a letter. The void caused by her death can never be filled; and my home is truly desolate. It is indeed a source of great affliction that notwithstanding all possible medical aid was promptly used to cure her it was of no avail; the fever ran a rapid course and quickly resulted in her death.

Thanking you again for your sympathy,

I am, yours in much grief,

સ્નેહીના પુત્રના મરણે આરે દુઃખ

આરે વદાણ,

મે તમા આરે દુઃખના બધા માહત્તાએ લાભ આપના પુત્રના દિશગીરી કરણ અને કવચના નાનકા નાનાના સાક્ષરતા, અને તરીકે અમને પાનવારે માટે ઉપત્તિ થશે . આપના તમા આપના દુઃખને ધ-
મિયા અનારાધે કવચ નાક અને અતલે સુપૂરકની દિવમારે દર્શાવે
છે.

આપના નેત્રી

My dear,

All the room is filled with grief, and I have just heard with the deepest sorrow, of the untimely and untimely death of your son. We wish to express to you and your family with an expression of our heartfelt sympathy and respect-

but as yet I fear you must be too miserable to take
comfort even from this

Your affectionate friend,

પરિચ્છેદ ૧૧ મો.

અમુક કારણ મટિ માફી નામવા વથા આપવાના પત્રો
માફી પદ.

સાહેબ,

૪૦ પોલીસ કોર્ટમાં આપની સામે કુમરની ફરીયાદ કર્યા સજા પે
તું જાહેર છે કે મને આપના નરહથી મુલાના નહીં પડી દર મને
સતિષ થાય છે કે તમારી સામે એવી કદ પછુ ફરીયાદ કરવાનું નત
ભરીકે કારણ નહીં, અને તમ ક જાત નત નીતા બદલથા મ
પણો દિલ દિર મુ

વતમાનપદમાં આ કપલને આજે આપ ક નમ હ અને
આપના સામે કેસ દિલ કવલ આપ હ નત સ મુ બ
મફી એકા હ મુલ ન દ થા નર થાદ

મન

Sh

W t ૧ ૨ ૩ ૪ ૫ ૬ ૭ ૮ ૯ ૧૦ ૧૧ ૧૨ ૧૩ ૧૪ ૧૫ ૧૬ ૧૭ ૧૮ ૧૯ ૨૦ ૨૧ ૨૨ ૨૩ ૨૪ ૨૫ ૨૬ ૨૭ ૨૮ ૨૯ ૩૦ ૩૧ ૩૨ ૩૩ ૩૪ ૩૫ ૩૬ ૩૭ ૩૮ ૩૯ ૪૦ ૪૧ ૪૨ ૪૩ ૪૪ ૪૫ ૪૬ ૪૭ ૪૮ ૪૯ ૫૦ ૫૧ ૫૨ ૫૩ ૫૪ ૫૫ ૫૬ ૫૭ ૫૮ ૫૯ ૬૦ ૬૧ ૬૨ ૬૩ ૬૪ ૬૫ ૬૬ ૬૭ ૬૮ ૬૯ ૭૦ ૭૧ ૭૨ ૭૩ ૭૪ ૭૫ ૭૬ ૭૭ ૭૮ ૭૯ ૮૦ ૮૧ ૮૨ ૮૩ ૮૪ ૮૫ ૮૬ ૮૭ ૮૮ ૮૯ ૯૦ ૯૧ ૯૨ ૯૩ ૯૪ ૯૫ ૯૬ ૯૭ ૯૮ ૯૯ ૧૦૦

last ૧૦૦ ૧ ૨ ૩ ૪ ૫ ૬ ૭ ૮ ૯ ૧૦ ૧૧ ૧૨ ૧૩ ૧૪ ૧૫ ૧૬ ૧૭ ૧૮ ૧૯ ૨૦ ૨૧ ૨૨ ૨૩ ૨૪ ૨૫ ૨૬ ૨૭ ૨૮ ૨૯ ૩૦ ૩૧ ૩૨ ૩૩ ૩૪ ૩૫ ૩૬ ૩૭ ૩૮ ૩૯ ૪૦ ૪૧ ૪૨ ૪૩ ૪૪ ૪૫ ૪૬ ૪૭ ૪૮ ૪૯ ૫૦ ૫૧ ૫૨ ૫૩ ૫૪ ૫૫ ૫૬ ૫૭ ૫૮ ૫૯ ૬૦ ૬૧ ૬૨ ૬૩ ૬૪ ૬૫ ૬૬ ૬૭ ૬૮ ૬૯ ૭૦ ૭૧ ૭૨ ૭૩ ૭૪ ૭૫ ૭૬ ૭૭ ૭૮ ૭૯ ૮૦ ૮૧ ૮૨ ૮૩ ૮૪ ૮૫ ૮૬ ૮૭ ૮૮ ૮૯ ૯૦ ૯૧ ૯૨ ૯૩ ૯૪ ૯૫ ૯૬ ૯૭ ૯૮ ૯૯ ૧૦૦

have ૧૦૦ ૧ ૨ ૩ ૪ ૫ ૬ ૭ ૮ ૯ ૧૦ ૧૧ ૧૨ ૧૩ ૧૪ ૧૫ ૧૬ ૧૭ ૧૮ ૧૯ ૨૦ ૨૧ ૨૨ ૨૩ ૨૪ ૨૫ ૨૬ ૨૭ ૨૮ ૨૯ ૩૦ ૩૧ ૩૨ ૩૩ ૩૪ ૩૫ ૩૬ ૩૭ ૩૮ ૩૯ ૪૦ ૪૧ ૪૨ ૪૩ ૪૪ ૪૫ ૪૬ ૪૭ ૪૮ ૪૯ ૫૦ ૫૧ ૫૨ ૫૩ ૫૪ ૫૫ ૫૬ ૫૭ ૫૮ ૫૯ ૬૦ ૬૧ ૬૨ ૬૩ ૬૪ ૬૫ ૬૬ ૬૭ ૬૮ ૬૯ ૭૦ ૭૧ ૭૨ ૭૩ ૭૪ ૭૫ ૭૬ ૭૭ ૭૮ ૭૯ ૮૦ ૮૧ ૮૨ ૮૩ ૮૪ ૮૫ ૮૬ ૮૭ ૮૮ ૮૯ ૯૦ ૯૧ ૯૨ ૯૩ ૯૪ ૯૫ ૯૬ ૯૭ ૯૮ ૯૯ ૧૦૦

given ૧૦૦ ૧ ૨ ૩ ૪ ૫ ૬ ૭ ૮ ૯ ૧૦ ૧૧ ૧૨ ૧૩ ૧૪ ૧૫ ૧૬ ૧૭ ૧૮ ૧૯ ૨૦ ૨૧ ૨૨ ૨૩ ૨૪ ૨૫ ૨૬ ૨૭ ૨૮ ૨૯ ૩૦ ૩૧ ૩૨ ૩૩ ૩૪ ૩૫ ૩૬ ૩૭ ૩૮ ૩૯ ૪૦ ૪૧ ૪૨ ૪૩ ૪૪ ૪૫ ૪૬ ૪૭ ૪૮ ૪૯ ૫૦ ૫૧ ૫૨ ૫૩ ૫૪ ૫૫ ૫૬ ૫૭ ૫૮ ૫૯ ૬૦ ૬૧ ૬૨ ૬૩ ૬૪ ૬૫ ૬૬ ૬૭ ૬૮ ૬૯ ૭૦ ૭૧ ૭૨ ૭૩ ૭૪ ૭૫ ૭૬ ૭૭ ૭૮ ૭૯ ૮૦ ૮૧ ૮૨ ૮૩ ૮૪ ૮૫ ૮૬ ૮૭ ૮૮ ૮૯ ૯૦ ૯૧ ૯૨ ૯૩ ૯૪ ૯૫ ૯૬ ૯૭ ૯૮ ૯૯ ૧૦૦

the slightest ground for making any such charge against you, and I regret extremely that I was so ill advised, as to make it.

You are at liberty to publish this in the newspapers and I shall be glad, if it removes bad impression regarding that the charge was calculated to produce.

I am, &c.

માફે પત્ર વર્તમાનપત્રમાં છાપરા થોકલગુ.

ખાસ માફિય,

સ. એ મારા સામે થોલીસ કોર્ટમાં ફીયાદ નોંધાવી હતી તથા તે સંબંધી ખબર આપના ના અંકમાં પ્રસિદ્ધ થઇ હતી તે વિષેનું માફીપત્ર એ સ. તરફથી મને ખારી છે કે આપે તે આપના આવના અંકમાં પ્રસિદ્ધ કરવાની મહેરબાની કરશે.

આપનો વિશ્વાસુ,

Dear Sir,

With reference to the information laid against me in the Police Court by Mr. , and reported in your issue of the . I now beg to enclose a copy of a letter of apology tendered to me by the said Mr. , which I trust you will kindly publish in your next issue.

Faithfully yours,

ધાન્યેથી મૂલ માટે આપી મામલી

આપણી મી મનનાથ

આપણી વિશે આવી રૂઝ વડ છે અને મારે મા માટે તેવ મા-
તુમરુએ છે. મારા વડવા મિત્ર, અને હાથ કરને અને સ્વ માનને
દે ને રાતે અને આટલા બધા કષ્ટ સતે દેવી દત્તા ને ઉપરથી ખરી
દેખાવી દેવી. મનનો તવાઈ વુ આપને - ૪ મારની આસા રાખુ' હું.
આપને મેરી,

Dear Mr. Magulal,

You have been wronged by me and at length
my error has been discovered by me. I am so
my dear friend, and believe not that all much
have been spacious to this a great deal. I
hope to see you next week and will be present.

Tr 's 's

આપણી પર આપણી વિદા

આપણી માર્ગ,

આપણી પર આપણી માર્ગી દાનના - ૪ મારની આસા રાખુ' હું.
દેવરામ આપણી મેરી વુ આપણી રાખુ' હું.

Dear Sir,

Your letter has been received. I am
hoping to be excused for that.

I am

આપી ૫૪ માટે વકીલ તરફની નોટીસ.

હારેમ,

સા. ની કિનિયો આપી કું આપને જણાવુ વુ કે આપે મુદ્દે
 મેટ'માં તે સા. એ મુકુંમ સા. ના વોલ સખન. રો ૨૫૦૦
 ની સાંચ આપી છે એડ દડ'નું જુડાઈ સખ્યાનું છે, તે માટે ખોન-
 શરને તેમના ૫૨ માફીપત મોકલ્યો; અને મને આતે હ કે તમે આપું
 કરવા માટે વિશ્વગીરી કર્યોમો. એ તમે સા. તે આપીથી ન-
 બાવજા કે યોગ્ય પેલાને ખાતર તમે દેવપૂર્વક તમારા રિચાર કરનાં
 જુડું કરેલાં સદમાયા નરો. ૫૨૬ સા. ની આખરને કોઈ
 પજુ જાતના તુકલાન કરવાના કલંકા સિવાય અન વિરાવથી તપી જાહે
 એ ખોરી ખાખત જાકરમાત જખ્ખારી હતી, તે અને સતોપ મરી

આપ ખાતી સખાન કે તમારા તરફથી ઉપર જખ્ખારેથી લખીત
 પ્રમાણે આ તમને પહેલે સાર બાદ ખુ વિરસમા કરતમા નહિ આપે
 તે અને તે માટે તાક કે આમળ કાઈસર પનલા કરવાને મુયના કરના
 માં આપી છે

આપનો વિશ્વાસ,

Sir,

I hereby inform you, at the request of Mr
 to tender an unconditional apology to him
 for the false and maliciously made
 by you in open Court to the effect that the said
 Mr had paid a bribe of Rs 500 to the
 writer of the late Mr's will; and I trust
 that you will express your regret for having made

Sir,

I am instructed by Mr. _____ to say, that the statement about Mr. _____, which was made in open Court is not false, and therefore, he has no reason to express his sorrow for that. Yet he says, that he has no intention to injure the reputation of Mr. _____ but stating what was fact

I am, moreover, requested to inform that Mr. _____ may take any legal steps if he think it proper. The said Mr. _____ is ready to defend himself

Your servant,

મહી માગવી

સાહેબ

આપના વકીલ મારફત તા નો આપનો કાગળ મને મળ્યો છે તે સમયે હું જણાવવાની રત્ન હતી હું કે તમા જે મામલો મને જણાવવામાં આવ્યું છે તે વિરૂદ્ધથી તમી જઈને કહેવામાં આવ્યું છે, અને નહિ કે આપની સાગળીને હું ખરાબની ખાતર આપ નામો છે કે વકીલ તાનો તે પોતનો અતીવના વામની ખાતર લુદા લુદા મુદા કિપર તમે તાર ચલાવવાના હ પોજ દોષ છે તથી મને ખાતર છે કે તમે તે આવવાથી લસો નહિ.

હું હું આપનો વગેરે

Sir,

In reply to your letter received through your pleader, dated _____, I beg to say that the statement therein referred to was made in the heat of controversy and without any intention to injure your feelings, as you might be knowing that Pleaders are accustomed to discuss the matters on different points in the interest of their clients. I trust, therefore, you will not take offence at it.

I am, yours, &c

વર્તમાન પત્રમાં આવેલા લખ સબધી અધિપતિને યુ ના
સાદેમ,

આપના પત્રમાં મારાપર ગેરસાબી કુખયા કરનારો તમા વિશે
અપ એક દાર્ઢ કોટના મુકામના અધની વિરુદ્ધ જનારો અમલની
બરપૂર, બદ્ધી કરનાર તમા હાથીપર સખાએનો લખ પ્રસિદ્ધ પાડે, તો
તેમાં મારી બદ્ધી થતી હાવાથી મને તેનો તાદ્દ જવાબ આપવાને
આપના કે સનના જના આપરો મે ત લખ મા તરોસના તાપમા
સાંપે છે ત ત પત્રના અધિપતિ સાને કાવેમર પત્રમા બારવા ડી
મુખના કરી છે

૬ ૩ સાદેમ

Sir,

An untruthful, libellous and malicious article having recently appeared in your paper embodying not only unjustifiable attack on myself, but contradicting

the justice of the decision come to by the High Court, on matters connected with the above, allow me through your columns to give reply to the statement, which I do most unequivocally, so far as it refers to myself. I have placed the article in question in the hands of my Pleader, and instructed him to take legal steps against the Editor of the

I am, Sir,

તેના જવાબ

વહાલા સાહેબ,

અમારા પત્રના ફોનમા આપના વિરૂદ્ધ થયેલી જરૂરી દીક્ષા આપને માફ સારુ છે ને જોઈને અમો ૪ ડિસેમ્બરીની થાય છે. અમારા અમર પત્રીએ જે બાબત ખોટા સ્વરૂપમાં દર્શાવ્યાં અને ખોટા માર્ગે દોરવામાં આવી હતી વર્તમાનપત્રદાર તરીકેની રીતને ખાતર અને અમારા અમરપત્રીનું નામ અને રજુ કરી દેતા નથી, અને માન એટલું જણાવવા કે મને તબી સહાય તબીબ હતા પરંતુ એવા અનધિકાર અપરિચીત આચારે ખોટા માર્ગે દોરવામાં જવાનું બને જે સમર્થિત છે તે પરંતુ અપરિચના અમે જાણી સમજી સજાવાને કદી પરંતુ નહીં તદ્દિ અમારા પત્રના આચારના આક્રમ આપને ખુબ જ અને પ્રસિદ્ધ રીતે જોડી અનો ખોટા છે કે આપના સજા મળશે

અમારો વિશ્વાસ,

Dear Sir

We are very much pained to see that certain remarks which recently appeared in the columns of

ધાળામણુ રહેરે હુ માત્ર ખચ કરાવવાને જાણી છું.

આ લાગી રીતી, હુ ન્યાયુધી ઉપર જણાવેલું થયે તાપુ સંપત્તિ માત્ર તથા ધરના માલીક વચ્ચે મધ્યમ રહેલે

વળી જો આ વખતે વાની મુદત ઉપરાંત આ ધર હુ માટે રાખવા માગુ તે તે જાને પસંદગી કરેલી કબુલત અને માલીકની રામથી હુ તે રાખી શકું.

સાક્ષી

સદી

ડેકાણ

I, the undersigned Mohanlal Mulji Doranala do hereby agree to rent and occupy the house belonging to Bakordas Gulabdas of Broach on the following conditions viz —

That I shall occupy the said house for a period of three years, and hereby agree to pay to the proprietor the sum of Rs. per mensem, commencing from as it becomes due I further agree not to counter-rent, or sub-let the house without the consent of the owner

I also agree to execute the usual annual repairs to the said house such as white-washing &c, &c at my own expense

That the agreement shall stand in full force between us if and so long as during the time of my occupying the aforesaid house

Further, should I wish to continue to rent the house for any period beyond the specified three years, I can do so with the consent of the owner on terms to be agreed upon by both the parties.

Witness Signatures Designation

સ્તાવેન,

આ લખતી જમાને જણાવવામાં આવે છે કે મેં ૧૯૦૨ ને ૧૨ મે
દર માસે દર સો રૂપીએ ૧. ના બ્યાને નીમટ ફરશી પતની ૨
ની રકમ લીધી છે. આથી બધાકે જુ કે મને ૧ મે ૧૯૦૨ ને
૧૫ યોજા મુકામે કરેલા ના લખત મુજબ ૮ મે ૧૯૦૨ ને
દુગીઓ કે આસ વારસાડી સહાયી જામનારાઓ બામન ૮ ને ૧
વકીલને, વારસને, દુગીઓને, તંત્ર વાનતા સહાયના ૧૧ ૧ ૧૧
જની મુકામે હનારને તેની પૂરતી રકમ આપવા ન મધ્યએક ૧૧

આ લખતની સરત એવ છે કે ૧૯૦૨ મે ૧૫ ને ૧૨ મે
૧૯૦૨ વાર્ષિક કાંધાથી દરેક વર્તના પહેલા માસે બપો મુકામે ૧૯૦૨ અ
બ્યાન પૂર થાય ત્યાં મુકામે ને રકમ પાછી આપવા ને ૧૯૦૨
મે ૧૨ ને કાંધા પ્રમાણે જામનાર મુકામે ૧૯૦૨ ને ૧૨ મે ૧૯૦૨
દેવટ તેના વારસો, દુગીઓ વારસો સહાયના ૧૧ ને ૧૧
કનાર મુદ્દમ રકમ બ્યાન સાથે પાછી લરાન જરૂરી જરાવા ૧૧ ને ૧૧
કાપરેલર પમલા જરવાન સહાય ન છે બ્યાન ૧૧ બ્યાન ૧૧
પૂરેપૂરી રકમ આપવાને જણાવે જુ

My Dear,

I am really an idle correspondent, as I have allowed your favour of the instant to remain unanswered

It gives me much pleasure to say that Mr Amrutlal Motilal is a man of education, has a great turn for business and has travelled abroad. He is about thirty years of age. For many years he has had great business experience having been entrusted with matters of great responsibility by Messrs & Co. The excellent testimonials he is already in possession of speak for him more fully than any letter I can write. I trust he is strictly honest and has always been of a very high character.

Yours sincerely,

રનેદ્દને આપ ૧ રૂપીઆની માગણી

૨૫ ૧ ૧૯૧૬

રનેદ્દને આપ ૧ રૂપીઆની માગણી

૧ ૫

૧ ૨ ૩ ૪ ૫ ૬ ૭ ૮ ૯ ૧૦ ૧૧ ૧૨ ૧૩ ૧૪ ૧૫ ૧૬ ૧૭ ૧૮ ૧૯ ૨૦ ૨૧ ૨૨ ૨૩ ૨૪ ૨૫ ૨૬ ૨૭ ૨૮ ૨૯ ૩૦ ૩૧ ૩૨ ૩૩ ૩૪ ૩૫ ૩૬ ૩૭ ૩૮ ૩૯ ૪૦ ૪૧ ૪૨ ૪૩ ૪૪ ૪૫ ૪૬ ૪૭ ૪૮ ૪૯ ૫૦ ૫૧ ૫૨ ૫૩ ૫૪ ૫૫ ૫૬ ૫૭ ૫૮ ૫૯ ૬૦ ૬૧ ૬૨ ૬૩ ૬૪ ૬૫ ૬૬ ૬૭ ૬૮ ૬૯ ૭૦ ૭૧ ૭૨ ૭૩ ૭૪ ૭૫ ૭૬ ૭૭ ૭૮ ૭૯ ૮૦ ૮૧ ૮૨ ૮૩ ૮૪ ૮૫ ૮૬ ૮૭ ૮૮ ૮૯ ૯૦ ૯૧ ૯૨ ૯૩ ૯૪ ૯૫ ૯૬ ૯૭ ૯૮ ૯૯ ૧૦૦

૩૧

૪૨

૫૩

મન આપ ૧ રૂપીઆની માગણી

અ ૧ પૃષ્ઠ મારી છે

૧૦૦૦ નહિ, ૧૦૦૦

2. એવું કહેવામાં આવે છે કે આ

માન્યતા છે

Dear Mr

A severe temporary pressure for cash compels me to solicit the settlement of the first instalment between us

I must return
 with the balance of
 what I owe
 you I return
 half of the
 amount of

Yours

Yours

Yours

[

Yours

Yours

Yours

My Dear,

I am truly sorry to hear of the pressure on
your circumstances and rejoice that it is in my
power without small inconvenience, to send you
the whole amount. Trust you will speedily sur-
mount your present difficulties.

Very truly yours,

17-12-1843 3710

W. H. H.

સામાજીકી શ્રી ૫૩૨૨ જિ.૨.

ਅੰਤਰਿ ਸੁਖੰ

આમાં કલ્પ સંબંધી દિગ્ગજાને જ્યાંથી દરગામ્હ પ્રાપ્ત પાડેલું તે
રામજી કહેવાની નદી કાંઠામાં જ્યાંથી નકુળ પિત્ર જાને જાય, ત્યાંની નદી
મિથેલ તાલુકાની ખાલ ખાલિયા કાંઠા ખજા દરગામ્હ જાય.

২০০০ খ্রিঃ ১০ মার্চ তারিখে ১০০০ টি বালু বালি
 ৩০ ৩০০০০ টি বালু বালি ২০০০

॥ श्री गुरुभ्यो नमः ॥
 ॥ श्री गुरुभ्यो नमः ॥

— 44 —

DENT 100

[illegible][illegible][illegible]

100

Итак мы получили

મહિત્વ જરૂર મુજબકે છે.

મમ પ્રિય કાન્તિલાલ,

વિશેષ આજ્ઞા તારે માન સાથે કે પ્રેમથી છેલ્લે આ નવું વર્ષ તમારે પૂર્ણ તરીકે આપ તમારું આજ્ઞા પ્રેમ આજ્ઞાથી જાણે અને તે માટે આપને પૂણી તૃપ્તિની મળે.

આપનો કાન્તિલાલ.

My dear Kantilal,

I present my best compliments to you and wish you and your family a happy new year, and many many happy returns of the season with health to enjoy you.

Yours Shantilal.

કીર્તિદારિ.

મમ પ્રિય કોટલાલ,

ત્રિ રિ. કે સને ૧૯૦૬ ના મે માસની ૨૦ મીએ મારા વિરલ મમ ધરાગા છે, તે અમને આજ્ઞા છે કે એ સુખ પ્રસંગ પર આપ સહુ પ્રેમ અને પવિત્ર અમને આજ્ઞાથી પ્રેમ મારા પિતામાતા મહારત વાંચશે.

આપનો રોડી,

My dear Chulalal,

The marriage of my son is to take place on the 20th of May 1909. We hope to be obliged by the company of you and your family on that occasion.

Best compliments from my father.

Yours sincerely,

હવે હોરો મળવા બાબત.

મારા વહાલા,

તમને તા ની જગ્યાએ નિમવામાં આવ્યા છે અને
પ્રથમ વારવારમાં અને થકા રૂપે હિત જ થય છે આપના આ ઉત્તરોદ
મળવા માટે હું આપના અનુકંપા પૂરતું પ્રાર્થના કરી રહ્યો છું અને
આપના રાખુ પૂરે આપના અનુકંપા અને નિમવામાં થકા ઉ
તે તમને મળે.

આપના ઉત્તરોદ આપના અનુકંપા અને નિમવામાં થકા ઉ
આપના અનુકંપા અને નિમવામાં થકા ઉ

આપના અનુકંપા અને નિમવામાં થકા ઉ

તેના જવાબ.

પ્રિય

આપના કૃપાચક્ષુ તથા જેના માટે હું યોગ્ય નથી તે માટે આપે
દર્શવિધી શુભ હજી માટે હું આપનો ધણો આભાર માનું છું આપનો
જેવા જુના રતેલી, જેમને હું ધણા વર્ષથી માનની લીનણી સહિત ચાહું
છું, તેમના તરફથી પર મળવાથી કાંઈ ઓછો સંતોષ થતો નથી.

આપણી જુદાઈના વખતમાં એવારનવાર આપની તરફથી પર મળે
વાળી મને ધણો આનંદ થશે.

આટલા છે કે આપ તથા આપનું કુટુંબ પૂર તંદુરસ્તીમાં હશે. એક
વખત ફરીથી આપે દર્શવિધી મળવાજી મુખારકભાદીને માટે આપનો હક
ય પૂર્વક આભાર માનું છું.

આપનો સાચો.

Dear,

I am very much obliged to you for your kind
letter, and for the compliments, of which I am so
undeserving, you have been pleased to make me. It
is no small satisfaction to receive letters from an old
friend like you, whom I have for so many years re-
garded with feelings of love and esteem.

Let me hear from you every now and then as
it will be the greatest pleasure I shall have during
the time of our separation.

Hoping yourself and your family are in the en-

(૧૯૭)

. joyment of good health, and thanking you once more
heartily for your kind congratulation.

Truly yours,

કીનાબ મળવા બાદે મુબારકી.

પ્રિય સર,

અહીં કોઈએ મારા સાજામવામાં જાણે કે જેન આપ મારી
સાથે કાળા તે રી આપ હ નો મેરે ખત ન આપને તરફ રવ
માં, અરેકેરે મદદગારી કરી છે તે મેરે તુ માત્ર મારે મારે
દુલ્હનપૂર્ણિની મુબારકબાદી દર્શાવવાની ના સહજ નુ

સર્વ દુલ્હનમાત્ર પરના અર્થ અર્થ અર્થ અર્થ છે કે ન
અનેક આશીર્વાદ આપ તથા આપને તમારો તમારો તમારો
બધો તથા આપની પ્રતિવત્તિ માટે નામ અર્થ અર્થ

Dear Sir,

efore doing so, I should be glad to know your wishes, whether you have any objection to my handing over your letter to him.

Truly yours,

ઉત્તર.

હાથ સાહેબ,

મારા તા. ના પત્રને જે ઉપયોગ કર્યો નહતે તેમ જાણે તે કશી એવી મારી પ્રાપ્ત છે એવું તે મનુષ્ય અર્થે જાણવાનું જાણીથી પરિભ્રમ્ય આવે એ કંતરાને હું આગ્રહ કરીશ તે ન મન (ચુકરો) જલ્દી થવાથી મને આનંદ થશે.

આ આગ્રહના મુદ્દા પર એકાદ પાંચનાર જેવા પત્રો પણ મને મળે છે. મની રકમો તે તમને કે હું પણ ન મળે એ પાત્રો હું મોકલું નહીં. અને એવી જાણ (જો)

his. I trust that you will do what you can for him and assist him in his studies.

Obediently yours,

પ્રવેશક પરીક્ષામાં હાખસ થવાનું શેર્મ અપાવવા.

મારા સાહેબ,

આ પત્ર લાવનાર મારો દિકરો હસ્તાલ પ્રવેશક પરીક્ષામાં હાખસ થાની રજા મેળવવાને આપને મળીને આતુર છે તે તેનું નામ લેજામાં હાખસ કરવાને સક્તિમાન થાય તેટલા માટે જરૂરી પસાર વાને ધણો હનમેશર છે. તે કહે છે કે તે પ્રથમની પરીક્ષામાં નિષ્ફળ થાથી તમારો મહત્તીશ તેના માર્ગમાં ઘણી નુકસાન લાખ છે તેથી તે મારી મહેરખાની માને છે અને તેને આ પડેલા તકે થાન કરતાની રજા હાખવાને વિનંતિ કર છે. તે આપાક અને દુઃખાન જખાય છે અને કું કું છું કે તે એકાદ અઠરાડીઆસ તેને અખ્યાન પુન કરી રાકશે. તેને મારા છે કે તેને ખાજ નાર થાન કરતા કરમ આ પત્ર થાન દમે તદિ.

હું હું, આ રીતે, રમે.

nation. He therefore seeks your favour and solicits that he may be permitted to try again on the first possible opportunity. He appears to be a smart, intelligent boy and, I think he will be able to complete the course within a week or so. I trust you will have no objection to let him have another trial.

I am, yours, etc

પ્રેમશીને તેના માણસોની ગેરવર્તણૂક સંબંધે જણાવવું
છાહે,

પણી દિશ્વરીની સાથે આપણા ખાનપર લાવવું પડે છે કે આપણા માણસો મારી કે મા. નોકરની રાજ લીધા સિવાય નેહાપર મારા ખાન મી એલામ્માં રાખવા હાય છે, અને તેઓ પોતેજ એલામ્ જતા નથી પણ વચ્ચે તેને તેઓને પણ સાથે લઈ જાય છે આ ખાનપર વાંધા જોઈતું દોષામાં કુ આપને વિનંતિ કરું છું કે આપ તેનો અટકાવ કરવાની મહેરબાની કરા.

એ બાદ છે કે તેઓ સારી રીતે તબીબીની દુર્દિ વાજીને અને તેની ગેરવર્તણૂક દરોહવાની ન નત આપણા ભવિષ્ય અને કલ્યાણની માટે.

અ. પ. ન. ૬

Sir

I regret to have to let you know that your application for a grant of expenses will not

that of my servant, and not only do they go themselves but they take their friends also. As this is most objectionable, I beg you will kindly put a stop to it. I hope their sense of good manners would make the intruders cease without giving me the trouble of pointing out their improper conduct.

Your servant.

મંગાવેલી વસ્તુ મોકલવા માટે આજ્ઞાર.

મારા વહાલા,

આપનો તા. નો માથાળુ કામચ અને મળ્યો છે, અને લાંબા વખતથી કામકાજના દયાળુને લીધેજ આપના તરફથી અને પર મળી ચક્રો નડોતો ને જલ્દીને મને આનંદ થયો છે.

આને મોપટીઓ વચેરે મોકલાવ્યું તે મને સહી સલામત મળ્યું છે, અને તે માટે હું આપનો ધણા આજ્ઞાર માનું છું. આપે મારા માટે તે સ્ત્રીની ખરીદી કાવવાની મા. ને નન્દી આપી ને માટે હું દિલ્લથી છું. તે મારા માટે વારંવાર મહેનત તે છે એ માટે હું તેમના હેતુ આજ્ઞારી છું, તે હું કદી ચક્રો નથી.

મારે હવે વિદાય આપને કહેવાનું નથી નથી, પરંતુ હું હૃદયથી છું કે આપ પુરામાં હતા આપના માનવનું વિનવળે મારા પ્રજામ કહેશે.

હું હું, આપનો લ. વા.

જરાયે સચાલકાણે આપણે તરફ મોકલેલી આપણે આજનાકે મેમ્બરનાં
 દિવાલ મુકે પડેલાં છે. તેને બાબત વિશેષ. જાણે પાસેથી
 કાઢી લેવી, અને તે અગ્રેસર અભિમાનના છે, કે જેથી અમે મર્યાદા
 આપી જાય અને તમને મળી પડેલી મળી રહેશે. પણ આપણે આપણી
 વિનંતી કરીને મેમ્બરનાં કાર્યના આપણી એકાએક નક્કી પાડી દે. આ
 અગ્રેસરનાં છે, અમલનાં આપ આપણે કામ પાડી દેવાં રાખવાનાં છે.

અમલનાં કામનાં તરત વિચારવા પડ્યાનીય છે, જેથી જેને આપણે
 પણ આ કામનાં પેટાંક કામનાં કરીએ. આજના વિચારને આપ મેળવેલી
 કેમકે આપણે પડેલાં આપણેનાં નાની નાની એકાએક, આપણે મારું છે કે
 આપણે આપણે કામનાં કરીએ.

આજનાં કામનાં

Local list.

જેનાં કામનાં કરીએ આપણેનાં તરત વિચારવા પડ્યાનીય છે, જેથી જેને આપણે
 પણ આ કામનાં પેટાંક કામનાં કરીએ. આજના વિચારને આપ મેળવેલી
 કેમકે આપણે પડેલાં આપણેનાં નાની નાની એકાએક, આપણે મારું છે કે
 આપણે આપણે કામનાં કરીએ.

receive a great many orders. But let not this disturb any definite arrangements of yours. Mine is only a suggestion. Of course you understand your business.

My father is unfortunately confined to bed, so it will be some time before he writes to you. Please convey my compliments to your father, and remember me to the little ones at home. Trusting that yourself and family are in the enjoyment of good health.

Yours etc.

પ્રેમાના આગમન વિષે જણાવું.

મારૂં વહાણ,

આપ સંજાનથી સદીપ્તિપ્રમત આવી પદો-પાનું નજી મને યતોય થયો છે, અને હું આને મગવાને માટે એકાદ બે રોજમાં સુરત આવવા સંજા મીઠુ છું. હું ત્યાં આપું ત્યારે આપની પાને આવી પદો-પાનું તે માટે આપનું ફેરવું અને જણાવવાની મહેરબાની કરજો. હું આપણા રાખું છું કે આપ તરફથી દયા.

આપનો આત્મીય,

My dear,

I am grateful to learn of your safe return from Japan, and intend to run down in a day or two to Surat to pay you my respects. May I beg your

favour of letting me know the place of your residence, to enable me to call on you on my arrival at the place. I hope this will find you in the best of health.

Sincerely yours,

તેજ ઉત્તર.

પ્રિય,

અત્રે આજના બાદ આપનું માયાનુ પર મળવા માટે હું આપને ઉપકૃત થયો છું. હું અત્રે ખુશીમાં છું. આપના તરફથી ખુશી ખબર સંભળવાને તેમજ આપને મળવાને હું ધણેજ ઇન્તેજાર કરતો. આજે યહાં આપનો કાગળ મળ્યાથી મને ધણેજ આનંદ થયો છે.

હું સુરતમાં ગ્રામીણમાં ન. વાળા બંગલામાં રહું છું, ત્યાં આપ મને મળી શકે. મારી રીત આપના માનના પ્રયત્નને પૂરતી આશા છે કે આપ તથા આપનું કુટુંબ આનંદમાં રહે.

આપનો સ.સે.

Dear,

I am obliged to you to receive your kind favour on my arrival here. I am, very, happy. I was very anxious to hear from you as well as to see you. I am much pleased by receiving your letter this morning.

I live in a Bungalow No

in Gopipura,

In Surat, where you can see me. Please remember me to your brother. I Love you and your family are well.

Your truly,

દિલને અમુક રૂઝ ભેટ આપવા સાથે

ખાસ સારેખ,

આપ સારેખ મારા કુટુંબમાં નદમદ વગેરે દોષ છે તે વખતે
કમેટા કૃપાવંત થઈને કહ્યા આપે છે તે મારે કુ આપના તરફ મારા
અંત હરજીવવંતે આજ્ઞા દર્શાવવાની રજા સહુ

તેના બદલામાં આપ પુર તદુન્નીના રહી અને સર્પાગમાન યાગ્યા
એવી સર્પી દુરાગ્યા આપ્યા સિવાય બીજું કાલપણ કરતું સહવાન કુ
સહિવાન નથી તે પછી મન આર્થ છે કે આ સાથે મોકલાય છે
આપની કૃપા અને સહનતા સરખાનગીના રાહ પલુ તરફ ગયા નીકાર
કરેલા

આપના તામંતર,

Dear Sir

I beg to express my thanks and grateful acknowledgments of the kind attentions which you have always been in the habit of showing in case of sickness &c. to my family.

I am unable to do anything in return further than wishing you good health and prosperity, yet I

trust you will accept the enclosed, which is nothing
in comparison with your favour and attention.

Obediently yours,

રત્નેશ્વરજી રહેવા આપેલા મહાન મટે આભાર.

આર શાંધ શી,

અમને જલદીથી નીકળી જવાની સૂચના મળવાથી, અમે તમારે
અમદાવાદમાં હતા તે વખતે આપે આપના ખર્ચાએ અમને આપવાની
કરેલી કૃપા માટે આપનો આભાર માનવાને કું સક્તિમાન હવે સક્યો ન
હોતો તે માટે ખબ્બો દિશ્વર પ્રુ પશુ હવે કું તેમ કરવાની રત્ન શ્રી
હું. તે અમે કું આપના ઉપયોગમા આરી સકું તે આપના કુકમને કું
તાએ હું. આપના પિતાજીને મારા પ્રણામ કહેશે અને આપના શાંધ
વગેરેને મારી વતી બોલાવવો.

આપને આભારી.

Dear Mr,

As we were ordered to leave immediately I regret
for not finding much to express my warm
and grateful acknowledgments of your kindness in
having placed your indulgence at your disposal during
our sojourn in Ahmedabad, but I hope to do so now.
If I can be of any service to you I am willing at
your command. I am ever very respectfully
yours and I am, Sir, your obedient
servant.

Yours and yours,

હાંબા વખતથી પણ નહિ હોવા માટે દિવગીરી.

64

આપને મેં આશરે એક પખવાતીયા અગાઉ એક પત્ર લખ્યું હતું. તેના જવાબની કુ નાતુરતાથી તારા કાગળો રંગ તે મને હજી સુધી તરફ મરવાથી પ્રત્યેક વિચારીત થાય છે આપની મારે લગ્નથી દરેકની કૃપા આપે દા કારણથી પાછી ખર્ચ લઈ છે તે કુ સમજી શકતા નથી કારણ કે તને મા પર પત્ન । તને દ મર । હવે વા મા જણતા નથી કુ આરે વ પુ ક કે આ ન મર મન ન ગ પ પત લખના આપે કે રજીત અટકે જે ન મને ના કાન મને જે રહે

१. अथ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥
 २. अथ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥
 ३. अथ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥
 ४. अथ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥
 ५. अथ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥
 ६. अथ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥
 ७. अथ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥
 ८. अथ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥
 ९. अथ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥
 १०. अथ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥ १००० ॥

અને આ આપનાં પુત્રો અને સહોદરોને ત્યાં હતાં તેવાં જણાવે
 મિત્રોનાં અગ્રણી સંબંધોને. આપે જે જે આ તરફ આવીને
 મુલાકાત કરે.

અમે હીમે, ગમે.

Dear Sir,

We know how generous you are in subscribing
 to any deserving charity, and we also know how
 many are the claims made upon you for the same
 cause, but we shall venture to ask for a subscription
 for our infirmary, which is very much in need of
 support. We will only add, the institution is a most
 excellent one, and that we should be very grateful
 for any donation, however small, as there is a great
 deal of illness about just now, and the infirmary is
 not equal to the demands made upon it. We take
 the interest in this charity, and are doing all we
 can amongst our friends in its behalf. Hoping to be
 excused for the trouble

We are, etc.

રમણવાર જામ રાખવા વિષે.

મારા સહુ

મને જણાવતા પછી દિલ્લીની ઉપર જે જે આજે સાંજે અમે
 આપને અમારે ત્યાં જનવાને આવેલાં જોવાનો આનંદ પ્રાપ્ત કરી રહી છું

(૨૬૬)

દી, તારજુ કે આજે સરવારે મરી કીનાં નાના બાઈના મરણના વિષ-
યે જી સરેલાં સમાચાર જ્યારે મળ્યા છે.

આપનો રત્નેદ્રી

My dear,

I regret to say we cannot have the pleasure of
serving you at dinner this evening, on account of the
death of my wife's younger brother, the sad news
which only reached us this morning.

Sincerely yours,

માંડગી સખણે જનામયારના નાં : આપના વિષે

મિય,

પ્રજ્ઞાન દિવસે સાથ મને જન્મદિવસનાં ૩૦૦૦ પડે ને ૬ આજે
સાંજે આપની સાથ જમવાનો આનંદ નથી રહ્યો છે. ૧૧ માર્ચ ૧૯૦૪
મને આજે ૪૬ વર્ષ થયે છે આપની માનનીય અનુકરણ ૨૫ ૩ ૧૯૦૪
આપ એક પત્ર લખે ૧, ૩૦૦૦૦ લાગે નહીં ને ૨૫ ૩ ૧૯૦૪
જ્યાં મને જન્મ ૧૯૦૪ ના ૧૧ માર્ચે ૩૦૦૦૦ લાગે ૨
મને ૬ માર્ચ ૧૯૦૪ ને ૨૫ ૩ ૧૯૦૪ ને ૨૫ ૩ ૧૯૦૪
આ ૨૫ ૩ ૧૯૦૪ ને ૨૫ ૩ ૧૯૦૪ ને ૨૫ ૩ ૧૯૦૪
૨૫ ૩ ૧૯૦૪ ને ૨૫ ૩ ૧૯૦૪ ને ૨૫ ૩ ૧૯૦૪
અને માર્ચ ૧૯૦૪

Dear

I am still ill to say, with much regret,
am quite unable to have the pleasure of

you this evening. I hope that you will not imagine for a moment by this, that I am throwing you over. I have caught a severe cold which obliges me to stay in and take care of myself. My doctor even forbids my going to the office for an hour, so you will understand from this how genuine are these excuses. I am ever so sorry to be absence from such a pleasant party.

Believe me, very truly yours,

અરજી સુધારી આપવા વિશે.

મિત્ર ભાઈ,

જો આપ કૃપા કરીને આ સાથે સામેલ રાખેલી અરજી સુધારી આપે છે તો હું આપને મારાપર મહાન આભાર થએલો સમજીશ અને આવતી કાલે દપાસમાં બીડવાની છે તે જ નેમ અને તેમ જરૂરી પાછી મોકલવાની મહેરબાની કરશે. અમને મારે કૃપાની આજ્ઞા રાખો,
આપને સેવક,

Dear Mr.

It will be regarded a great obligation on me of yours, if you will kindly correct the petition enclosed herein. As it is to be posted to-morrow please return it as soon as possible.

Hoping to be excused for this trouble,

Your servant,

୧୧୩ ।

ମିତ୍ର ଚିତ୍ର

୧୩୩

ମିତ୍ର ଚିତ୍ର ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ସ୍ୱରୂପ ଓ ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର
 ସ୍ୱରୂପ ଓ ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ସ୍ୱରୂପ ଓ ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର
 ସ୍ୱରୂପ ଓ ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ସ୍ୱରୂପ ଓ ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର
 ସ୍ୱରୂପ ଓ ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ସ୍ୱରୂପ ଓ ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର

Dear,

I return the picture with a few remarks that
 appeared to be necessary. I regret that I had no
 time to look over it yesterday, as I was engaged
 with Mr.

Yours truly,

ମିତ୍ର ଚିତ୍ର ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ସ୍ୱରୂପ ଓ ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର

ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର

ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର
 ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର
 ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର
 ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର ମୋର ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ପ୍ରୀତିର

Yours truly

My dear

I intend to send you a copy of the
 book when I can start it. I am
 if you like anything to send me, I will be glad to

also, I shall be glad to take the same with me. Please
 come to pass it over with me at my house or the Rail-
 way Station.

Truly yours,

દેવેશી અને નરિસ મહારાજ સાહેબ.

મારે

આજે હાલે મોજાવાની રસીકી સમાજ માટે કે આવી પહે
 ૧૫૨૧ થી ૧૫૨૨ અને તે કે ૧૫૨૩ થી ૧૫૨૪ ૧૫, ૧૫૨૫ આવી આવી
 આવી આ મોજાવાની અને આજ સમાજ દીવા ઉ, તેથી કે આવી આવી
 આવી ૧૫૨૫ થી ૧૫૨૬ મોજાવાની સમાજ આ કે આ આવી આવી
 ૧૫ મોજાવાની તે આ કે આજ સમાજ સમાજ આ

આજ સમાજ,

Dear,

I am much obliged to you for the goodness of
 sending some money, but I appreciate it very
 much. But I must request you not to send me any
 more, for I have no use for it. I am sorry to
 hear that you are ill. I am very sorry to
 hear that you are ill.

Very truly yours,

them against my will. I hope it will be in my power some day to repay this great kindness; I shall always remember it with feelings of the deepest gratitude.

Please give my kind regards to your father and mother, and accept the same yourself from,

Your grateful,

પરિચેદ ૧૪ મો.

પ્રેમપત્ર.

સંપ્રિત સમયમાં પુરોપમાં પ્રથમ પ્રેમ વધા પછી હમ કરવામાં આવે છે, તમારે આપણામાં હમ વધા પછી પ્રેમની સમજાત થાય છે. પૂર્વે આપણામાં રવચંદર જેવું કંઈક હતું. એવું પ્રાનીન સમયનાં વર્ણનો વાંચતાં માનુષ પડી આવે છે. મુસલમાનોનો દિનદમાં પણ પેચારો થયા પછી તેઓમાંના કેટલાક આર્ચવાદાઓને કોપાડી લઈ જવા લાગ્યા તેથી નવ પશુ જાહેરાત આપ્યા વગર નાની ઉમરમાં તેમનાં લગ્નો કરી દેવાનો આરંભ થયો. ત્યારથી રવચંદરનો નાશ થયો અને જાણ લગ્ન પ્રવેશ કર્યો.

પુરોપમાં એવો આવરણોના અભાવે રવચંદર અલુ રશ્મી હોય અને તેણે કાલમાં ત્યાં થતાં પ્રીતિલગ્નોનું રવચંદર લેખું હોય એ જનતા જાણે છે.

તેમના સંસર્ગથી અત્રેની પાસેની કામમાં તે કપારનોએ પ્રિતિ લગ્નોને પ્રવેશ લઈ ચૂક્યો છે. દિનુ અને મુસલમાન સુધારોમાં તેની સહકાર કરવા લાગી છે. અન્ય જગ્યામાં રહેલી પ્રજામાંને લીધે એવું તે હતું તથા પરંતુ મનપણ કર્યા પછી કારણના પતિપત્નિ વચ્ચે પત્રબદલ વધારે થઈ છે એ રાત અનુભવીએ કહી શકે; અને તેથી નસીબદે.

ભવિષ્યની મહોરવાર તરફથી ભેટ માટે આભાર.

પ્રિય મન મોહન,

કાલે સાંજે મને મળેલી સુદીર જાંઘડીઓ માટે કું આપનો ખંભોજ આભાર માનું છું; તે મને જલ્દી પસંદ પડી છે. અને જલ્દી કું મને ભેટ કરનાર વદાયાની ખાતર ખુશીથી પહેરીશ તમે મને મળવા આવવાને આપેલા વચનની કું કેટલી જાંઘડી સાદ જોઈ છું તેનો વિચાર કરીશ તથા જલ્દીથી આવીને મળશો; પ્રિય મનમોહન, મને ખાતરી છે કે તમે સારા દરોશ તથા તમે મને જાણ્યા મુજબ પહેલા પુસ્તક લખવાનું કામ કરતા હતા એટલું હાથમા કરતા નહિ હો. આપને આપનું નવું સ્થાન કેતું લાગે છે? આપના વિભેતી જાંઘડી દરકાન મન જાણાવશો. કું પાર છું કે કું આપના વિભેતી દરકાન જાણવાથી મન કેટલો આનંદ થાય છે તે તમે જાણતા હશો. અંતે સન ખુશમાઓ.

૩ જુ. વદાયા, આપની પ્રિય.

Dear Maumohan,

Thank you very much for the new bracelets I received last evening. I admire them immensely, and shall indeed be pleased to wear it for the sake of the dear giver. As I am a married woman, I am looking forward to your next visit and I only hope that you will bring me some more. Maumohan, I am sure you will be very kind to yourself when you are writing as you are. I am sure you had been a very good man.

My dearest

You asked me to write you a long letter in answer to yours. It is a great happiness to me to do so, and to know that your care to hear all my thoughts, hopes, and wishes I have read your letter again and again; the assurance it contains of your affection is very precious to me. My dearest, do you really love me as much as you say you do? I must not doubt it, but still it seems so strange and new to me that I should have the power of winning the heart of one so good and better as you are, and that your choice should have fallen on me. I am very proud it should be so my heart is full of thoughts of you, in every hour of the day. I look forward to being with you again. I try, as so earnestly, to fit myself to be your partner that every day is your wife that you may never be disappointed in me, and that we may be all in all to each other.

Believe me, your affectionate and devoted

Wm. Lloyd Garrison

તે આરો શખી ૧ માગી પતે જે કામ છે તે પુરું થવાને એક ૧૧
 દિવસો કાળો હું એક મજા દિવસ વધારે તારાથી દૂર રહેવા નહિ, અને
 અને ખાતરી છે કે તને જગ્યા આપવાને જાદવી ઉતાવળ કરવા માટે
 જેને હું તારા પાસે હું તે મનસાદા છું અને આપીશ આપણો નાની
 વાલીઓ કીડા ૧૧ ૧૧૧ તોની જેમ ૧૧૧ હું નાની સાથે બોલી છે -
 એવો કેમકાર માગી જગ તપા કરે છે, અને અને કારણો છે કે હું ૧૧
 માથા વિષેના વિચાર કરતી છતાં નાના વિચારો એકા કરવાનું અને
 પ્રતિષ્ઠા છે, તે જ આજની દુખા ચોટી માટે અને કામ કરશે.

હું આરો શખી હું કે હું ૧૧ ૧૧૧ પહે રીસ ૧૧૧ અને ત્યાં ત્યાં
 ૧૧ અને હું ૧૧૧ મેકેનન જવાને હું

તારો પૂજક

My dearest

You will be expecting a letter from me I arrived
 here yesterday rather fatigued from a long and hur-
 ried journey I am sure yourself that I shall
 not remain away from you a day longer than is ab-
 solutely necessary to complete the business I have
 on hand and I will measure, give me the will
 come I remember I have made such haste to
 turn to you I am sure you sitting with me
 under the sun in our little gar-
 I trust thinking of me Excuse a short letter
 I find it difficult to collect the thoughts of
 shall hope to find a letter from you on my return

to Hyderabad. I shall start from here by the mail train.

Yours devotedly.

સચિવની મહેરદારને લખના કિવસ નકી કરવા લખતું
મારી મધુરી,

ધણા સાંગ વખતથી આપણે સંજમ થયો છે, તેથી આપણે
એક બીજાને પૂરી રીતે ઓગળી રહ્યાં છીએ, અને હું જાણું છું
આપણાં હૃદયમાં નાખવાને એક પજુ મનજીવન કારણ નથી.
પ્રથમ આ નાખત વિશે તારાપર ક્યાંક કહ્યું નહોતું, પરંતુ હું જાણું
તે મુજબ જો હું અને માદાતોજ દો તે વહેવામાં વહેલી તીથી નકી કરી
અને હુલ કરવાને હું કહ્યું થઈય. હિવાળાના તહેવારો પછી તુરંત
આપણાં હૃદય તો મારે ન થયા એકઠાં આપણી તને જોઈતી તૈયારી
કરવાને પુછી વખત મળે, આજી મારા મારે તો હું મારી વફા
દામણ પાલિને, જો તે માત્ર મારી પાસે આવશે તો, બીજા અવધીમાં
અં મેજવવાને તૈયાર રહીશ. મારી મધુરી, તું જાણે તારી માત્ર
નયા મેંદી બદલને પુછી જોજો, અને આવો છે કે હૃદય કરવામાં હૃદય
વખત નહિ થયાકાનું કહેવામાં હું ખરો છું એવું તેઓ કહેશે. હું આ
રહું અકાશીયું કે એટલે વખત કુધી અહીંથી આવ જવાને નહીં, પરંતુ
હું અને જાત લખાને જમાવ કે હું જાણું છું તે પ્રત્યક્ષ થશે.

હું હું, મારી મધુરી તારો પ્રજા.

My darling,

We have now been engaged quite long enough
to understand each other thoroughly, and as far as

I can see there is not a single strong reason for delaying our marriage. I have not pressed you before on the point, but if you really love me as I think, you do, you will consent to make me happy by marrying an early day. Why should we not be married immediately after Deepawali holidays? This would give you time for any preparations you may have to make, while as for myself, I should be quite ready to receive my dear little wife next week, if she would only come to me. Please, my darling, consult your mother and older sister. I am sure they will say I am right in asking you to put our marriage any longer. I cannot possibly get away from here for the next week or so, but write and tell me it shall be as I wish.

I am ready to do it.

தெய்வம் வந்தது

અવગણિત મહિત્વના

[illegible]

હે કે આવતા માસની ૨૭ મી તારીખ એટલી જાણી નહીં, અને તે વખત હરમિયાન હું પણ મારી જાણી તૈયારીઓ કરી શકીશ, તેથી તે તા. ૨૭ મી નક્કી કરી છે. જો કે આપણા સંબંધ યથાને હું કે વખત થયો છે, પરંતુ મને આપના પર પૂર્ણ હરમિયાન છે, અને આપણે એક એક ખીલને પૂરેપૂરાં ઓગળી ચૂક્યા છીએ. તેથી આપણા વિશે વિશેષ જાણવાના દેવથી આપણા ધન વધુ વખત મુલતવી રાખવાની મને જાણ રહે જણાતી નથી. મને આશા છે કે આપણે એક ખીલની સાથે આનંદ કમળ જીવન માગીશું.

આપની પેતાની

Dearest Ramnikray.

A dear letter of yours made me very happy. You asked me a very momentous question to name the day of our marriage. Dear Ramnik, it shall be as you wish. Your arguments are so convincing I can only feel that you are right, and say yes to all you propose. My mother also thinks that the 27th of the next month would not be so soon, and that I can make all my preparations within that time, therefore let it be the 27th. Our engagement seems all too brief, but I have such perfect trust in you, and we know each other so thoroughly, that I need not postpone our marriage with the idea of seeing more of you. I hope we can pass a very happy life together.

Your own,

દાખલામાં મીઠી આપી રાખેલો નહિ. જો આપ નામદાર તેને ખેંચે મુ-
ન્દો પાસતા દો તો તે મારે કું આપની આશી આપું છું અને વચન
આપું છું કે ફરીથી તેવું કદી પણ નહીં નહિ.

૩ જુન, ૧૯૨૨.

Respected Sir,

With profound respect I crave the liberty of
representing to your Honour the misery that has
overtaken me consequent upon my sudden removal
from the post of the Inspector. I trust that these
few lines will be taken into your kind consideration,
and that I will be restored to the post, which I am
deprived of. The facts stated below will convince
you of my innocence.

From the time I was retained to the date of
my removal I have served the Public Works De-
partment faithfully, and had given entire satisfaction
to my immediate superior Mr. both as re-
gards efficiency in my work and punctuality in at-
tendance. There is nothing recorded against me in
the office, and my conduct has been acknowledged
to be excellent.

I am not aware of having committed any fault
against Mr. or your Honour with the ex-

cept that I was absent from work the day before

yesterday when your Honour was inspecting the
works, I was absent at the time owing to the death
having taken place in the house of one of my
relatives. I addressed a note to Mr explaining
to him the necessity of my attending the fune-
ral procession, but the letter to whom the note was
entrusted, failed to hand over the same to him
because he could not find him at the works. If
your Honour considers the above a great fault I
humbly crave your forgiveness and promise that it
shall never occur again.

I beg to remain Sir

તેના અગ્રિમિતના ઉપરીના કારી

મહોદય સર સરના ની એ અગ્રિમિતના અગ્રિમિત
કારી રીત સરના અગ્રિમિતના અગ્રિમિતના અગ્રિમિતના
કારી અગ્રિમિતના અગ્રિમિતના અગ્રિમિતના અગ્રિમિતના
અગ્રિમિતના અગ્રિમિતના અગ્રિમિતના

The undersigned has every reason to be satis-
fied with the facts stated by Mr and he
hopes that he will be restored to the post which he
was last deprived of

પટ્ટાચાળાની ઇસ્તિફાક વિષે રિપોર્ટ.

સાહેબ,

હું તમને કરવાની રજા મારું હું કે અહીં મને સારું પટ્ટાચાળાને તેની રજા નહિ બાબતમાં સીધે બોલવાની રજા મને મળી વધારે રજા કરી શકાય પણ હા, એ કે તે દિવસે રજામાં કામગીરી નાખવા બાબતે તેની વાત હતી, તે પણ છેવટે બીજા પટ્ટાચાળા રજામાં કામગીરી નાખી આપ્યો હતો તેનું કામ કરવાની તેણે ના પાડવાનો આ પહેલો બનાવ નથી તેથી હું માનપૂર્વક વિનંતિ કરું છું કે અવિશ્વમાં આવા બનાવ બનતા અટકાવવાને આ બાબત આનંદ લેવાની જગ્યા મહેરબાની કરો.

હું છું, વગેરે.

Sir,

I beg to report that yesterday evening the office post was delayed more than three hours in consequence of Peon having failed to perform his duty although it was his turn for posting that day, it was posted at last by another Peon. This is not the first occasion he has refused to do his duties. I therefore beg respectfully that you will be so good as to take such notice of the matter as may prevent similar occurrences in future.

I beg to remain, etc.

નોંદરીની ફેર બાંધી કરવા આજ્ઞા.

સારે,

હું મહાત્મા અને માનપૂર્વક આપને જણાવવાની રમત શરૂ કરું છું. નોંદરીના ના. આથી સાથે ફેરબાંધી દાખવાને આજ્ઞા છે અને તે બદી આવવામાં મુખી છે તેમણે પણ તે આજ્ઞા વિશે ને કાળ કરી તેથી હું આપને વિનંતિ કરું છું કે તે આ ફેરબાંધી દાખવાને હું કલ્પે છું કે તેમ તેની તપાસ કરવા માટે તો આપ તેમની સાથે પત્ર-પરદાર નમાવવાની ચક્રવાતી કરશે.

કે. જી.

Sir,

I beg most humbly and respectfully to inform you that Mr. attached to the Office, is desirous of exchanging with me and is willing to come here. He has also applied to the to that effect I therefore request you to be kind enough to communicate to the, if he enquires that I consent to the exchange proposed.

I beg to remain

સેવાથી વિનંતી નોંદરીના પગલે પાતાના સ્વભાવ રહુ થવા વિશે.

સારે,

હું ના આજ્ઞા ના નોંદરીના પગલે ને સહુ જોઈ પચાઈને વધારાનો વોરદા, કામ છું જે જાન્ય અહીં ન કરતાં

મારાથી થેડાં જીવતાં મી. ને મારા જાહેર નિમવામાં આપ્યા છે એવું મને અત્યુચ પાયાથી હું આપને જિનિતિ કરવાની રજા લઉં કે આપ આ અરજી સરકાર તરફ ઉપરની જૂલ મુદ્દાવાનો વિચાર કરવાની રજા થવા બાબત મોકલવા મહેરબાની કરશે.

હું હું, વમેર.

Sir,

As I find in the last promotion list published in the Government Gazette of the at of that I have superseded by Mr. , who was my junior in the grade to which I now belong, I beg to request that you will be pleased to submit this application for the favourable consideration of Government with a view to a rectification of the mistake.

I beg to remain, etc.

અમુક મામલો પેતાની બદલી કરાવવા વિષે.

મનવંત સાહેબ,

હું નમુના પૂર્વક અરજ કરું છું કે સરમમામલો મારી બદલી કરવા વિશેની આ અરજી આપની પસંદગી મેળવશે રહ એ મહેરબાની કરીને જણાવું છે કે મને આવે એક વડ પડેલા થોડા વખતને માટે મોકલવા આપેલા હતા હું આપને બહેર કરવાની રજા લઉં છું કે તે વખત કમિશન અમને સરમમામલો સહુને જોને પત્ર સહન કરેલું પડ્યું છે. મારો એક ઉકરો મરજ પામે. છે. માગી ઓ દવા ફેર વમેર મામલો કે વડ છે રીઝ અખ વે છે કે દવા ફરો નેને આરામ થશે

આખી મહેરબાની માયું છું.

તેની દાખલ હી માટે આજ રોજ રૂ. નો મનીઓર્ડર દફતર દ્વારા રવાના કર્યો છે.

કે. જી.

Sir,

As I am desirous to present myself at the ensuing departmental Examination for Lower Grade, I beg to solicit your favour for entering my name, as a candidate for the aforesaid Examination.

A postal money order of Rs. has been forwarded this day for admission fee.

I beg to remain,

પરીક્ષા પસાર કરવાની ફરજમાં તો મુલત કરતા આવતા.

સારંગ,

કું સરકારી નોકરીમાં અને હું ના માસની ત્યા. ૧૩ થીથી એટલે કે પરીક્ષા પસાર કરવાને નવા નિયમ અમલમાં મુકાયો તે પહેલાંથી દાખલ થયો છું, અને ઓરિસ રેકર્ડમાં માન નાટે સારી નોંધ કરવામાં આવી છે તેવા કુ આપો વિનંતિ રહું છું કે તે પરીક્ષા પસાર કરવાની ફરજમાંથી કુ મને મુલત પદ ત્યા જગમર છું કે કેમ એવી આપ નવાજ કરવાની મહેરબાની કરજી.

કું જી રે,

Sir,

With reference to Government of India Notification republished under Bombay Government Resolution, I most respectfully request you to be kind enough to forward this my application to be permitted to retire from the first of the next month, and to receive concessions as offered in that Notification which in my case I understand to be as follows—

One month's pay in advance, twelve months' pay as bonus and pension according to the length of my service.

I beg to remain, Sir, etc,

અરુક રાખણનો પરવાનો માગવા,

સારેખ,

મારે જો કામ કરવાના હોય તો અગત્યના સારેખનાં કુ-
સાધારી કામ પડે છે, તેથી આ વાત મારી અરજી છે કે આપ મહેરબાની
કરીને કામ કેટલાકે માટે મારે રાખણનો પરવાનો આપવાનો
આજ્ઞા કરો.

કે. મે. ૧૯૨૨.

Sir,

As I am prevented by the duties devolving
upon me as District Officer, I beg

for twenty days' leave of absence, Hoping that you will kindly grant my request.

I beg to remain Sir,

વધુ રમ માગવી.

સાહેબ,

જો કે હું યલો નામુસ છું તો પણ મને રજામાં વધુ માસનો વધારો કરવાને મહેરબાની કરવાના મારે આપને વિનવતી કરવો પડે છે, જે ધરમામ માટે આપે મને ચાર માસની રજા આપી હતી તે હજી સુધી થયું નથી; અને જો આટલો દરે તે જેવી સ્થિતિમાં છે તેવી સ્થિતિમાં હું રાખી જાઉં તો મારે ધણું નુકસાન ખમવું પડે. આપને આટલો જાણી મહેનત આપતાં મને ધણી દિલગીરી થાય છે પરંતુ આ અમાનતા કામને લીધે એમ કરવાની મને ફરજ પડે છે. અને ૨૬ ભરોસો છે કે આપ મેં માગેલી રજા આપવાની મહેરબાની કરશો.

હું છું સાહેબ, આપનો, વગેરે.

Sir,

It is with much reluctance that I have to request you to be so kind as to allow me an extension of leave for three months. The domestic affairs on which you did kindly grant me a leave for four months have not been settled yet; and if at this stage I leave them of as they are, I shall have to suffer heavy loss. It is a regret to give you so much

Respected Sir,

I have been suffering from rheumatic pains to almost all my joints for the last two months. I was under the treatment of the native doctors, upto the 20th instant, in order that I might get well without undergoing a regular course of medicine or being away from duty, but the means that have been used proved ineffectual, and since yesterday my sufferings have extended to such an extent that I am unable to leave my bed even. My present medical attendant advises me to resort to strong measures for about 20 days, during which period he fully expects to thoroughly cure me, otherwise the disease will, I am afraid, become chronic and gain a firm footing in my constitution. I therefore respectfully request you to be kind enough to grant me a one month's leave.

I beg to state that since my joining this Department, I have had no occasion to ask such a favour from my superiors.

I beg, etc.

સારી જગ્યા મળ્યાથી સરકારી નોકરીનું સંજ્ઞાનું.

સાહેબ,

મારી સારી રિખતિ થતા મને આપે મને એક વર્ષની રાજીનામું આપ.

[illegible]

૨. ૪. બાંદેજ, ૧૨૨૩

215.

As the expiration of one year's leave you so kindly grant me for bettering my prospects is fast approaching, I beg leave to state that under the existing state of things, it is most unlikely that a place of Rs 10 w'd be given to me in the time to an outsider, I am therefore not desirous to give up my present work and claims in the office. I am, however, I beg, therefore to tender herewith, although very reluctantly, my resignation, and request you to be so good as to have the deposit balance placed in the Government Savings Bank at Ahmednagar on account of my security retained by me.

I am, Sir, very truly,

સાહેબ, આપણી ફરજ પડવાથી આપણા આગળ,

સાહેબ,

મારા સહચર્યા સંતોષી આપણા ત્યા, નામ નં. ૧૦ માં મને
જાણ્યું જાણ્યુંમાં કું જાણ્યુંમાં મારા પાસે રાખી મોકલ્યું કે મારા કુટુંબી
દક્ષિણા સંતોષી જતાં પછી ખર્ચ આપણા સિવાય આપ મારા પર વહેંચ
આપણા તેથી મને પડ્યો કમોચ થઈ ગયો છે. મેં કહેયું સતિષકારક રીતે મારે
કામ બજાવવાનો થાન કર્યો છે. આપ સંતોષીમાં કું આપને વિનંતી કરું
કે આપ મારા સહચર્યા સંતોષીમાં ફરજ કરશે અને મને કામથી
છૂટા કરવાની મોકળજી કરશે, જેથી કું આપણા પડ્યો કમોચ થઈ ગયો.

કું કું, વગેરે.

Sir,

With reference to your letter No. , dated

, about my resignation, I respectfully beg to
say that your having me superseded without in the
least intimating to me the nature of my officer gave
me much pain. I have always endeavoured to dis-
charge my duties in as satisfactory a manner as
possible. Under the circumstances I request you to
be so good as to accept my resignation, and arrange
to relieve me as early as possible, for which I shall
be much obliged to you

I beg, etc.

ધાંડીદાર મોકલવાને લખતું.

સારેબ,

મનેથી સમજે મોકલી થઈ જવાનું દોષથી, હું માન સાથે વિનંતિ
કરવાની રત્ન લઈ છું કે મારી સાથે સરકારી દરમિયાર તથા મોકલવાનો
ઉંડો રક્ષણ મારે મોકલવાને મોકલવાની આપ મોકલવાની કરશે, હથી-
સારે વગેરે જાણતી કામે જાણે રવાના થવાના છે, તે મોકલવાર માગ
મોકલવાર તે જાણે દાખલ થઈ જશે.

મને માન છે.

Sir.

As I am to proceed to Rampura on duty, I
have the honour to request you to be kind enough
to furnish me with a guard for the protection of the
Government instruments and records accompanying
me. They start to-morrow evening the party should
therefore attend my quarters at that time

I have the honour

વધુ કામ આજી કરવાને લખતું

સરેબ,

હું વિનંતિ કરવાની રત્ન લઈ છું કે આ નીચેના રીપોર્ટ જે નાતા-
પરના વધુ કામને લાખ કરવાની મને જાણ પડે છે તે સંબંધ
રત્ન કરવાની આપ નાતાપર રૂપા કરશે

국립중앙도서관

본 도서관은 1945년 8월 15일 광복을 맞이한 후, 1946년 1월 1일부터
현재에 이르기까지 60여 년의 역사를 가진 우리나라의 대표적
도서관으로, 1946년 1월 1일부터 1947년 1월 1일까지
국립중앙도서관으로 개칭되었습니다.

본 도서관은 1945년 8월 15일 광복을 맞이한 후, 1946년 1월 1일부터
현재에 이르기까지 60여 년의 역사를 가진 우리나라의 대표적
도서관으로, 1946년 1월 1일부터 1947년 1월 1일까지
국립중앙도서관으로 개칭되었습니다.

본 도서관은 1945년 8월 15일 광복을 맞이한 후, 1946년 1월 1일부터
현재에 이르기까지 60여 년의 역사를 가진 우리나라의 대표적
도서관으로, 1946년 1월 1일부터 1947년 1월 1일까지
국립중앙도서관으로 개칭되었습니다.

본 도서관은 1945년 8월 15일 광복을 맞이한 후, 1946년 1월 1일부터
현재에 이르기까지 60여 년의 역사를 가진 우리나라의 대표적
도서관으로, 1946년 1월 1일부터 1947년 1월 1일까지
국립중앙도서관으로 개칭되었습니다.

본 도서관은 1945년 8월 15일 광복을 맞이한 후, 1946년 1월 1일부터
현재에 이르기까지 60여 년의 역사를 가진 우리나라의 대표적
도서관으로, 1946년 1월 1일부터 1947년 1월 1일까지
국립중앙도서관으로 개칭되었습니다.

Sir,

I beg to bring to your notice that Mr. Hargi-
vada Tribhuvandas has conducted himself with
the greatest correctness, during the period he has
been under me. I, therefore, strongly recommend
him for promotion, and I have full confidence that
he will do justice to the recommendation.

I beg to remain, etc

નોંધરી હાલતી વજા અભિપ્રાય મારે નાનખી

શ્રીદેવ,

મારી માલતી સમગ્ર જ રે નોંધરી, તેની પદતી નીચાલી દુઃખાપને
પિયતિ દવામાં નાનપુરક જળ લોકે છુ કે ન નાન દામ ને
સંતોષ આપ એકી રીતે બસતુ છુ ન માલતી રગ રુક વિત મારી
સામે કાંઈ પણ આગેવ દુઃખ ન આપે નથી આ મગધનુ નીચીકે
નને આપવાથી આપ મહેનતી રે નાન

કુ છુ, રમેર

Sir,

As I am a ... of my
in health I ... to be
kind as well to ... that
I disown of ... of my
, and that nothing ...

R. S.—Rao Sahib.

R. B.—Rao Bahadur.

K. S.—Khan Sahib.

K. B.—Khan Bahadur.

D. B.—Divan Bahadur.

H. M.—His or Her Majesty.

H. M. S.—His or Her Majesty's Ship or Service.

H. H.—His or Her Holiness (આચાર્ય, સંપાદક, સંપાદિતીકર).
His or Her Highness (રાજા, રાજા, રાણી વગેરે).

H. R. H.—His or Her Royal Highness.

H. I. H.—His or Her Imperial Highness.

R. H.—Royal Highness.

H. E.—His Excellency.

Hon.—Honorary.

Hon'ble—Honourable.

Bart.—Baronet.

K. C. S. I.—Knight Commander of the Most Exalted Order of the Star of India.

K. C. I. E.—Knight Commander of the Most Eminent Order of the Indian Empire.

K. C. B.—Knight Commander of the Bath.

K. G.—Knight of the Garter.

K. C. M. G.—Knight Commander of the Order of St. Michael und St. George.

- K. C. M.—Right Companion of the Royal Har-
varna Guahila Order

* K. L.—K. L.

, J. P.—Justice of the Peace

M. P.—Member of the Parliament

C. L. I.—Companion of the Order of the Indian
Empire

- G. C. H.—Grand Cross of the Legion of Honour.
 D. S. O.—Distinguished Service Order.
 H. A.—Bachelor of Arts.
 M. A.—Master of Arts.
 L. L. B.—Bachelor of Laws.
 B. L.—Bachelor of Laws.
 B. Sc.—Bachelor of Science.
 B. C. L.—Bachelor of Civil Law.
 B. E.—Bachelor of Engineering.
 C. E.—Civil Engineer.
 L. C. E.—Licentiate of Civil Engineering.
 L. M. E.—Licentiate of Mechanical Engineering.
 R. E.—Mechanical Engineer.
 B. C. E.—Bachelor of Civil Engineer.
 A. M. I. C. E.—Associate Member of the Institute
 of Civil Engineers.
 Assoc. Inst. C. E.—Associate of the Institute of
 Civil Engineers.
 M. D.—Doctor of Medicine.
 M. B.—Bachelor of Medicine.
 D. D.—Doctor of Divinity.
 B. D.—Bachelor of Divinity.
 D. Sc.—Doctor of Science.
 L. L. D.—Doctor of Laws.

- L. M. & S.—Licentiate of Medicine and Surgery.
 H. A.—Hospital Assistant.
 B. S.—Bachelor of Surgery.
 L. S.—Licentiate of Surgery.
 L. R. C. P.—Licentiate of the Royal College of Physicians.
 L. M. R. S.—Licentiate of Midwifery, Royal College of Surgeons.
 L. R. C. S.—Licentiate of the Royal College of Surgeons.
 L. K. & Q. C. P.—Licentiate of the King and Queen's College of Physicians.
 G. B. V. C.—Graduate of the Bombay Veterinary College.
 G. G. M. C.—Graduate of the Grand Medical College.
 F. E. A.—First Examination in Arts.
 P. L.—Previous Examination.
 S. F. E.—School Final Examination.
 F. D. U.—Fellow of the Bombay University.
 F. R. S.—Fellow of the Royal Society.
 F. R. S. L.—Fellow of the Royal Society of Edinburgh.

[illegible]

1. 在 1954 年 10 月 1 日以前，
 2. 在 1954 年 10 月 1 日以后，
 3. 在 1954 年 10 月 1 日以后，

[illegible]

$\frac{1}{\sqrt{2}} \begin{pmatrix} 1 & i \\ 0 & 1 \end{pmatrix}$

$\frac{d}{dt} \left(\frac{\partial L}{\partial \dot{x}} \right) = \frac{\partial L}{\partial x}$

$\frac{1}{2} \cdot \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

32. $\frac{1}{2} \log_2 2 = \frac{1}{2} \cdot 1 = \frac{1}{2}$

[illegible]
$$10^{10} = 10^{10} \quad \text{and} \quad 10^{10} = 10^{10} \quad \text{if} \quad 10^{10} = 10^{10} \quad \text{and} \quad 10^{10} = 10^{10}$$
$$m = m_0 \left(1 - \frac{v^2}{c^2} \right)^{-\frac{1}{2}} \quad \text{and} \quad E = mc^2 = m_0 c^2 \left(1 - \frac{v^2}{c^2} \right)^{-\frac{1}{2}}$$

આં એવું કુંક રૂપ સજવામાં આવ્યું હોય છે ત્યાં પછી રખડ તેનો
 જાણે સખ હો હોયો એકમે તે જાણવાની ખોટી નુસેરી કોની માપડેઃ
 અને ત્યારે તે ન જાણાય ત્યારે તેના બપોઈ સમજાવાનાં ખરેખર પડે
 એ રજાવારિક છે. પાંચે કે Sir એવું એક જવામાં વચવામાં આવ્યું.
 તે હાથ દોડને માટે સખાયુ છે એ આપણે જાણવા નથી તો પછી એ
 જાણવાને માટે આપણે વિચાર કરવા પડે તેમ હતા પણ તે ન સમજ
 થાય તો કુદોની ઉમી થાય એવા અનેક પ્રયે એમનાની મુશ્કેલીમાંથી મુક્ત
 કરવાને જારે કેટલાક આવશ્યક અને દમેય વપરાત્ય હોયે હાથ ધરીને
 પાંચે મુખી થાય છે તુ પછિજીજી કયુ હ

Mon-Monday Tue-Tuesday Wed-Wednesday
 day, Thurs-Thursday Fri-Friday Sat-Saturday
 Sun-Sunday Jan-January Feb-February Mar-March
 Apr-April May-May June-June July-July Aug-August
 Sep-September Oct-October Nov-November
 Dec-December B.C. Before Christ A.D. In the
 year of our Lord Cal M - Calendar M - Month
 Month M d - Month after 1 M M h after
 night h a - Instant h r - h m h s h t h u h s
 (The last month) P - P.M. (The first month)
 A.M. Ante Meridie B.M. (The first month)
 P.M. Post Meridie A.M. (The first month)
 A.C. - Acc - at - r - t - u - v - w - x - y - z
 and the full A - B - C - D - E - F - G - H - I - J - K - L - M - N - O - P - Q - R - S - T - U - V - W - X - Y - Z
 Act Actv Anr - Al - A - G - A - C - A - D - A - E - A - F - A - G - A - H - A - I - A - J - A - K - A - L - A - M - A - N - A - O - A - P - A - Q - A - R - A - S - A - T - A - U - A - V - A - W - A - X - A - Y - A - Z

gobra, Amt.-Amount, Ans.-Answer, Arith.-Arithmetic, Arrangemt.-Arrangement, Art.-Article, Asst.-Assistant, Atty.-Attorney, Bal.-Balance, Bd.-Bond, Bk.-Bank or Book, Br.-Brother, Bros.-Brothers, G.-A hundred, Cal.-Calender, Cap.-on Chap.-Chapter, Capt.-Captain, Cat.-Catalogue, Cent.-One hundred, Chr. Christian, Cht.-Chart, C. P. Code-Civil Procedure Code, Clk.-Clerk, Co, Company, Col-Colonel, Coll.-College or Collector, Cr.-Credit, Cor. Sec.-Corresponding Secretary, Crim.-Criminal, C. S.-Court of Session, d-pence, D.-In number 500, Dd.-Dated, Dfst-Defondent, Deg.-Degree, Dep.-Depvty, Dept.-Department, Dict.-Dictionary, Dia.-Discount, Dist.-District, Doz.-Dozen, Ed.-Editor, Ednl.-Educational, E. E.-Errors Excepted, E. G.-for example, E. I. C.-East India Company, Elec.-Electricity, Eng.-English, Engin-Engineer, Eq.-Equal, Esqr.-Esquire, Etc.-and so forth, Ex.-Example, Exec.-Executor, Excg.Exchange, Fop-Foolscap, Fig.-Figure, Fol.-Folio, Fr.-French, Ft.-Fect, Gall-Gallon, G. B.-Great Briten, Gen.-General, Gent.-Gentleman, G. O.-General Order, G. R.-Government Resolution, A.-Hour, Hist.-History, Hund-Hundred, I-the numeral for one I E.-that is, Ind.-India, Int.-Interest, I. P. C.-Indian Penal Code, L-the numeral for ffty, £.-A pound, lb.-a

paid in weight, Lfc.-Letter of credit, Lond-Lon-
 don, Mad.-Madam, Manfr-Manufacturer, Marq-
 Marquis, Math-Mathematics, Mds.-Maunds Mal-
 Medicine, Messrs-Gentlemen or Sirs, Min-Minut-,
 Mr-Mister, Mrs.-Mistress, Ma.-Manuscript N B-
 Note or mark well, Nim con-No one contradicting
 No-Number, Obedt-Obedient, Offg-Officiating, Oz-
 Ounce P/c.-Per cent (by the hundred), Per an-
 Per annum (Per year) , Pers-Person, Pl-Plural,
 Plff-Plaintiff, P, M-Post Master P O-Post Of-
 fice, Pph-Pamphlet, Pres.-Present & President,
 Priv.-Private Protem-for the time being, Pt=Pay-
 ment, P W D-Public Works Department Qa.-
 Queen Qr-Quarter (28 lbs) Ry-Railway, Recd-
 Received Recp'-Receipt Reg-Register Rs-Ruppes
 Sans-Sanskrit, Sch-School Sec-Secretary Servt-
 Servant, Sht-Short, Sing-Singular Sq-Square,
 St-Ship St-Street, Sta-Station Str-Steamer,
 Supp-Supplement Supt-Superintendent T O-Turn
 Over, Trans-Translations Unv-University Via-
 By the way V G For example Ver-Verily Vol-
 Volume V Q-Vice President Value Value Va-
 (Veraus Agent of m) Wt-Weight
 Wt-Weight Xth name of the Xth (this
 was Xth last Yd-Yard Yr-Yr Yr-Yours

પરિચ્છેદ ૧૮ મો.

તાર કરવા સંબંધી મુદ્દા અને તેના નમુના

વિશ્વિક સત્તાને મનુષ્યના ઉપયોગમાં આણી રહેવાની મુક્તિ શોધી દાદવાનો આપણા પર મહાન આભાર થયેલો છે, એ સત્તા ધણી રીતે આપણા ઉપયોગમાં આવી રહે છે. આજકાલ દુનિયા માફિતા દૂર પ્રદેશની ખંભર એક પણ માત્રમાં મળી રહે છે, અમેરિકાનો સહવારનો રતો ભાવ બપોરે હિન્દુસ્તાનમાં હાપાદાગ પ્રકટ થાય છે એ બધા ઉત્તમ સત્તાનો મે પ્રતાપ સમજવો.

ધણી વખત મહુ અત્યંત કામ હોય છે તારે તે વિચેની બહુ સામા ધણીને જેમ અને તેમ જાણીથી ધાય એવી ઈચ્છા ઉત્પન્ન થાય છે, તેથી પત્ર કરતાં પણ જાણી બગર વહોંચી રહે તેનું સાધન વધુ સગવડ બહુ માલુમ પડે છે અને તે સાધન તાર સિવાય બીજું એક નથી.

ના. સરકારે કૃપા કરીને નાનાં મોટાં મુખ્ય મુખ્ય મામોમાં તાર કરવાનાં મધો સામેલાં છે. રેલ્વે કંપનીઓએ પણ એ માટે દરેક રહેઠાં નોંધ પર સગવડ કરેલી છે.

તાર કરવાના કાલમાં ફક્ત બે વર્ગ સંખ્યામાં આવ્યા છે. એ Ordinary (ઓર્ડીનરી) અને Express (એક્સપ્રેસ) થી ઓળખાય છે. ઓર્ડીનરીમાં ચરનામાં મુદ્દાંત બાર સપ્તે ૭ આનામાં લેવામાં આવે છે અને તે પછી દરેક સપ્તે અડધા આનો વધનો આપવો પડે છે અને એકત્રિય તારના સંદેશના ચરનામાં સિવાય આઠ રબ્બોનો રૂ. ૧ તથા તે પછી દરેક સપ્તે બે આઠ વધુ લેવામાં આવે છે.

૫ બહુજી જરૂર છે, જનતા ત્વરાએ આવે.

Badly wanted, come immediately as possible.

१ अथाशे नहि, छुरो मतो नथी.

Can't come, not relaxed.

૭ ગુણવારે કારકમાં આવશે. સ્ટેશન પર આવશે.

Start by Thursday fast, come station.

૯. આનોઈક ઉત્તરી મેલમા નિકળ્યા છે, ૧મને રહેણ પર પુલ વગેરે સાથે મળે.

Arnold started by last mail, see ham station
with flowers etc.

૯ સરસ્વતિને નાદાનન મેલ છે વા જાન્ટમા મેલતી છે, ચાલો મેલતરો.

Sent Snow-water with N^o 1 milk by last fast,
replied last eve.

१०. तब तो ही, जब जो कुछ है उसी के प्रति हमें प्रतीति मिले,

Received telegram stating this evening, see me
still in

$$29 \quad 4(1) + 27 + 27 + 27 = 108 \quad \frac{108}{3} = 36 \quad 36 + 36 + 36 = 108$$

Stop where we stand. But not on

[illegible]

Moreover, and it may seem unlikely,

$$1 - 2\gamma + 2\delta = 0 \quad \text{for } \gamma = 1, \delta = 1$$

More recently, we have been able to show that the

રોગ નથી, તારી તુરતી જણાવો.

- Recovered to better, worse health

જાન્ય નથી, જીજ્ઞાસા મોકલો

No change, send other medicines

૧ થોડાં પડી જવાને આસપાસ મને ધણે છે, વૈદ સાથે આવો
Horse accident occurred near, come with doctor

૨ સંજ નથી, આવવાને અસાધ્ય છે

No source, unable to come

૩ મારે હિરો ચીમનનાથ નિશામા રૂપિયા સાં સાથે હમ ધણે છે
My son Chimanlal died intoxicated with hundred
Rupees

૪ પુરુષોત્તમ કીરપાસકર, જન્મ મુ જણાવો

Inform Purushottam Kirparanaka all

૫ મેં મોડલ પુત્રી ન મળી નીવડે

If Manlal with son did not

૬ વહે અત્રે કાલે આવે છે નહીં

Inform when you will

૭ ધીરજરામ માલ છે મુ અજ ને ન સધે
તમાર અમે

Dharamarama sick, I want to see him
come with me.

૮ આજે સવારે કમલગૌરીન દિ રી અ નર્ છે જ ન
This morning Kamalagauri is well
who is well

- ૨૪ ચીમનલાલના પતિને પુત્ર અવશે છે, અને નાદુરસ્ત છે.
Mrs. Chimanlal delivered of son, Both unwell.
- ૨૫ રગતી દૂને એક મળુ ફરી મોકલવો.
Send mound of mangoes by next train.
- ૨૬ મેયાનું પારશ્વ સ્ત્રીસલામત મળ્યું છે.
Received parcel of female safe.
- ૨૭ મહા કાંતે શર્માને જુનાનન ન્યાયા છે.
(Chunda) man, d. v. some matter.
- ૨૮ સદાસર આરોગ્ય અને સ્વસ્થતા આપવા માટે.
We are well & happy & A. M.
- ૨૯ નિલકાંઠાના મુખ્ય મંત્રીના આજ્ઞા પ્રમાણે.
As per the order of the Minister.
- ૩૦ રીલ સલામત છે અને પાસે રાખવામાં આવેલ.
The information is that it is safe.
- ૩૧ શ્રીમતી મ. મ. શર્માના પુત્રના જન્મ સમાચાર.
The birth of the son of Mrs. M. M. Sharma.
- ૩૨ શ્રીમતી મ. મ. શર્માના પુત્રના જન્મ સમાચાર.
The birth of the son of Mrs. M. M. Sharma.
- ૩૩ શ્રીમતી મ. મ. શર્માના પુત્રના જન્મ સમાચાર.
The birth of the son of Mrs. M. M. Sharma.
- ૩૪ શ્રીમતી મ. મ. શર્માના પુત્રના જન્મ સમાચાર.
The birth of the son of Mrs. M. M. Sharma.
- ૩૫ શ્રીમતી મ. મ. શર્માના પુત્રના જન્મ સમાચાર.
The birth of the son of Mrs. M. M. Sharma.
- ૩૬ શ્રીમતી મ. મ. શર્માના પુત્રના જન્મ સમાચાર.
The birth of the son of Mrs. M. M. Sharma.
- ૩૭ શ્રીમતી મ. મ. શર્માના પુત્રના જન્મ સમાચાર.
The birth of the son of Mrs. M. M. Sharma.
- ૩૮ શ્રીમતી મ. મ. શર્માના પુત્રના જન્મ સમાચાર.
The birth of the son of Mrs. M. M. Sharma.
- ૩૯ શ્રીમતી મ. મ. શર્માના પુત્રના જન્મ સમાચાર.
The birth of the son of Mrs. M. M. Sharma.
- ૪૦ શ્રીમતી મ. મ. શર્માના પુત્રના જન્મ સમાચાર.
The birth of the son of Mrs. M. M. Sharma.

- ૨૪ ઠીકડી સાથે જીવવાનું છે આજે જાહેર મુજરી ગયો.
 Sorry to announce died this noon.
- ૨૫ ઠીકડી સાથે જીવવાનું છે કોલેરાથી મરણ પામ્યો.
 Sorry to announce died of cholera.
- ૨૬ હૃદય જથ્થે ઘરાધો નું મરણ નિપન્યું છે.
 Heart-felt caused death of
- ૨૭ મોડી માતા મૃત્યુથી દીકરાને મૃત્યુ આવી દેને આવું મૃત્યુ
 Sorry to hear death of Grandmother Coming
 next train
- ૨૮ આજે સંજે એ અચાનક આજુ ને મરણ પામ્યો.
 This evening took ofium died night
- ૨૯ પ્રાણ ગામી નાને અચાનકથી મરણ પામ્યો
 died by train - accident
- ૩૦ રામલાશંકર પટેલે કોઈ મોટા સંજો
 Ramashankar rather rather
- ૩૧ હું હવે નિધિ દગ થઈ ગયો
 My health now more at
- ૩૨ મનુષ્યોનાં આંતર આંતરે આંતર આંતરે
 Man's cycle splashed in there
- ૩૩ આ પાપ પુત્રી જન્મી આવીશો છે, આ પાપ નથી
 Your daughter seriously ill yourself.
 No hope

૧૩ બાપે આપેલી મુબારકવાદી માટે આપનો જમાર મનુ' હું.

Thank you for your congratulation.

૧૪ તમારી જન્મદીથી હર્ષમા દેઝે એવું હાથું હું.

Wish you enjoy happy birthday.

૧૫ આરતી જન્મદીથી માટે જાણી મુબેઆઓ સાથે.

With all best wishes for your birthday

૧૬ મારા જન્મ નોદનવાસની પુત્રી સુધી થય છે ૩ ૧૦૦ ની પડેના-
મણી મગા છે

My marriage is with Mr. Mohanlal,
dowry Rs. ૧૦

૧૭ તમ જન્મ માટે મારી જન્મદી ૧૦૦ ની પડેના

Accept my love and best wishes

૧૮ તમારો જન્મદી માટે આપનો જમાર મનુ' હું.

Wish you enjoy happy birthday

૧૯ તમારો જન્મદી માટે આપનો જમાર મનુ' હું.

Accept my love and best wishes

૨૦ તમારો જન્મદી માટે આપનો જમાર મનુ' હું.

Accept my love and best wishes
Inspector

૨૧ આપની જન્મદી માટે આપનો જમાર મનુ' હું.

Accept my love and best wishes

૨૨ આપની જન્મદી માટે આપનો જમાર મનુ' હું.

Accept my love and best wishes

પરિચ્છેદ ૧૯ મો.

વસીયતનામું (વીલ)

પોતાની માલમીલકતની પોતાના મરણ પછી અવસ્થા કરવા માટે જે લખાણ કરવામાં આવે છે, તેને વસીયતનામું (વીલ) કહેવામાં આવે છે. તે વસીયતનામું લખવાને માટે ખાસ અમુક પ્રકારનો કાગળ કે ટાકીની જરૂર નથી. સદા કાગળપર સહી કેવા સીસાપેન વતી પણ લખવામાં વાધો નથી, માત્ર તે માટેનું લખાણ જ્યે તેને હોદ્દા સકાય તેવું રખા કરવાની સંભાળ રાખવી. જે માણસને પૂરાં બાવીસ વર્ષ થયાં હોય અને જેના નામની સ્થિતિ પરવચ ના હોય તે પોતાની માલમીલકતનું વસીયતનામું કરી શકે છે. એ વસીયતનામાની નીચે સહી કે કાંઈ નિશાન હોવું જોઈએ, જે તે અહમ્મ હોય તો બીજા માણસ તેની દાજરીમાં, તેના કહેવાથી તેની વતી સહો કરી શકે છે, તેના પર બીજા એકામાં એકાએ સહી તરીકે સહી કરનાર હોવા જોઈએ. જેમણે વસીયતનામું કરનારે વસીયતનામા પર પોતાની સહી કેવા નિશાન કરું હોય કે બીજાએ તેના કહાથી સહી કરી હોય તે નજરે એએણું હોવું જોઈએ. તેમજ તેમણે વીલ કરનારની સંમુખ પોતાની સહી કરવી, આદ્યું કરવા ઉપરાંત જો રજીસ્ટ્રારની એન્ટ્રિસમાં વસીયતનામું રજીસ્ટર કરવામાં આવે તો તે વધારે એકસ થાય છે.

વસીયતનામાનો નમુનો.

અમદાવાદના પે. જી. વર્ત. રજીસ્ટ્રારના દરિયાત્તુ આ હેતુનું વસીયતનામું છે. હું આથી મારી સ્ત્રી દરબા તથા તેના વારસોના હસ્તેના દેખેણને કાટે કરી નાંખું તથા જન્મ મેલકત જો કોઈ વારસામાં હોય

(૨૦૫)

દે તેમને આવી વળીતું અને આપી હું ઈશ્વર કમળાને મારા વસીયતના-
માંની કુલ્ય પ્રજાનીયારે તરીકે નીચું છું. હું અને ૧૯૦૭ના દેહુમારીની ૧૫
થી તારીખના રોજ આ વસીયતનામા ઉપર મારી સહી કરે છું.

મજીદોસ્સાલ દરિયાલ

ઉપરના મજીદોસ્સાલ દરિયાલ આમારી દાખીમ સહી કરી છે અને
દેણે અને તે એક ખાસગી ન જરીમા મારાં તરીકે મારું કરવાનું કર્યું
અને મારું કર્યું છે.

ન મુબાલ મીનજ દાલ

મે ૧૧-૧૧-૧૯૦૭

of each other at the same time, subscribe our names
as witnesses hereto.

Rapunhai Dhirejlal.

Mohanlal Harilal.

પરિચેદ ૨૦ મો.

ચેક, બીક, અહેરખખરે, વગેરે.

ચેકને ખમુને.

અમદાવાદ, તા.

મેન્ડ લીમિટેડ,

મુંબઈ.

ને અથવા તેમના માલિકને અથવા તેની આપણે.

૧. ૧૦૦

અ. ઇ. ૧૩૬૦.

Ahmedabad dated,

Bank Limited

Bombay,

Pay to

or order, three hundred Rupees.

Rs. ૩૦૦.

A. E. Shah.

(2000)

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਸ਼ੇ

ਸਮਾਂ 2 ਘੰਟੇ
ਪ੍ਰਸ਼ੰਨਾ ਪੱਤਰ

| | ਸਮਾਂ | ਮਾਰਕ |
|---|------|------|
| 1. ਪੰਜ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 2. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 3. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 4. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 5. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 6. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 7. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 8. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 9. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 10. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਸ਼ੇ

ਸਮਾਂ 2 ਘੰਟੇ

ਪ੍ਰਸ਼ੰਨਾ ਪੱਤਰ

| | | |
|---|---|---|
| 1. ਪੰਜ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 2. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 3. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 4. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 5. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 6. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 7. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 8. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 9. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |
| 10. ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਰਥ ਲਿਖੋ (5 ਮਾਰਕ) | 5 | 5 |

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਸ਼ੇ

• ୦୭୫୬

ମିଳିତ ବ୍ୟବସାୟର ନିୟମ

କମିଟି ରିପୋର୍ଟ

ଏହା ଏକ ସାଧାରଣ ନିୟମ ଏବଂ ଏହାକୁ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କରିବା ପାଇଁ ଏହାକୁ
ଏକ ନିୟମ ରୂପେ ଗ୍ରହଣ କରିବାକୁ ଏହାକୁ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କରିବାକୁ ଏହାକୁ
ନିୟମ କରିବାକୁ ଏହାକୁ

ୱାଟର

ଏହା ଏକ ସାଧାରଣ ନିୟମ ଏବଂ ଏହାକୁ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କରିବା ପାଇଁ ଏହାକୁ
ଏକ ନିୟମ ରୂପେ ଗ୍ରହଣ କରିବାକୁ ଏହାକୁ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କରିବାକୁ ଏହାକୁ
ନିୟମ କରିବାକୁ ଏହାକୁ

ଓଡ଼ିଶା, କଟକ

୦୭୫୬

ଏହା ଏକ ସାଧାରଣ ନିୟମ ଏବଂ ଏହାକୁ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କରିବା ପାଇଁ ଏହାକୁ
ଏକ ନିୟମ ରୂପେ ଗ୍ରହଣ କରିବାକୁ ଏହାକୁ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କରିବାକୁ ଏହାକୁ
ନିୟମ କରିବାକୁ ଏହାକୁ

ନିୟମ

ନିୟମ

ୱାଟର

A retar having experiance in Water Works
Monthly Salary Rs -5 apply to the undersigned
with test monials upto 15th instanc.

Secretary

Municipality

(૨૮૬)

જાહેર ખબર.

૨૬ મે ૨૧.

પાસે જે કોર્ટનું સ્ક્રીલ દોષ અથવા
નૈનમ કેવાર દોષ તેને વિનાઈ કરવાના આવે છે કે તેમણે આ જાહેર
ખબર માર્ફી એક માત્રની બદલ નીચ સી મનને જાણવકુ તે વખત
પછી કોઈ પણ દાવા તન્ક ખન જાણવામ આગે નહી

NOTICE

Any person who is a party to a suit or
connected with the estate of a deceased person
or communicates with any person in relation
of this notice and who is not
attended to

જાહેર ખબર

જો કોઈ વ્યક્તિ જે કોર્ટનું સ્ક્રીલ દોષ અથવા
નૈનમ કેવાર દોષ તેને વિનાઈ કરવાના આવે છે કે તેમણે આ જાહેર
ખબર માર્ફી એક માત્રની બદલ નીચ સી મનને જાણવકુ તે વખત
પછી કોઈ પણ દાવા તન્ક ખન જાણવામ આગે નહી

જાહેર ખબર

જાહેર ખબર

જોઈએ હીએ.

‘ પણ માટે એક સગતપ્રી વર્તમાનપત્રના અનુસર
 સિવાયના બીજા કોઈએ અરજ કરી નહિ. ’ ના અર્થે
 પત્રને જોઈમાં જોઈ ખચર તથા અમાડની મર્યાદા સાથે અરજ કરવી.

WANTED

A Sub-Editor for “ ” = None but men of
 journalistic experience need apply Applications
 should be addressed to the Editor of “
 station, lowest salary expected, and antecedents

સરકારી

આથી બધાને જાહેર કરવામાં આવે છે કે મ.
 મીલકત માટેના મેળામાં હરનીચર તા ૧૪ મીને રવિવારના રોજ
 ખર્ચાના બે વાચના જાહેર બીલામથી દરજાજ કરવામાં આવશે.

CIRCULAR.

All are hereby informed that the Household
 furniture the property of Mr _____ will be sold
 by public auction on Sunday the 14th instant at 2
 O'clock P M

જાહેર ખબર

પુલ જાવાને માટે નીચ સહી કરનાર તરફથી તા ૧૪ મીના રોજ
 સાંજ મુધી સીલબધ ૨ કરે નવામાં આવશે.

(२८५)

૧૫ વિગતને આટે રવિવાર શિવાયના દિવસોએ સહવારના હં થી
કાન્યા કે સુધી નીચે સહી કરનારને અન્નદાવાદ મુદામે ચરણ કરો.
તે એકાન્તિયર ઓછામાં ઓછું અથવા કેમ પણ દેખરેખીમાં
જુલાઈ નથી.

NOTICE

Sealed tenders will be received by the undersigned upto evening on the 14th instant for constructing the Bridge.

For further particulars, apply at the office of the undersigned at Ahmedabad between 9 A. M. and 6 P. M., Sundays excepted.

The Engineer does not bind himself to accept the lowest or any tender

પરિચ્છેદ ૨૧ મે.

આપના સ્વસ્થતા અને સુખ માટે

એક પાઠકર્તા વિશેષ જ્ઞાન હમેશાં ન હોય ના ૧૫૦ ન
 થતો હોય એમ જાણાય છે, જાણનાં વિધાન-૧ મ એ સુખ ના જાન
 કરવામાં હોય તો પ્રુખ જાન જાણ્યો છે કે જાન ૧ ૨૩ ૫૩ ન
 પશુ તેમજ કૃષ્ણજ્ઞ થતો જોય, આ જાન છે કે ૨૦ ૨ ૩૬૫ ન

કરકારકાં તરલુમો કરીને અન્નચર્મા મુકવામાં આવે તેમ કરતાં મુજરાતિ
 કહેવતને મળતી અન્નચર્મા કહેવત મૂકી હોય તે વધારે સારું લાગે. એમ
 સારી અને ફેટથી નાખવાલેગ કહેવતો આપવામાં આવી છે.

અમરત્વના વાપડા. False promises.

અતિશય સોભ તે પાવતું મૂળ. Avarice is the root of all evils.

અણી ચૂકયો સો વર્ષ જીવે. Threatened folks live long.

અર્ધ સર્પો એટલે વેલ વેરી. When the cow is old, she is soon sold.

આખો ઘાડવો સામયો ન ખવાય. Rome was not built in a day.

અંધારી રાત્રે મગ કાળા, When candles are out, all cats are gray.

આડી રાત તેની છી વાત ! There's many a slip betwixt the cup and the lip.

અલ્પ જ્ઞાન અતિ હાણ. A little learning is a dangerous thing.

અખી જોત્યા અખી ફોક. To think at night and forget at day.

આજરું કામ કાલ બિયર ન રાખરું. Delay is dangerous.

આડે ઘાકડે આડો વેદ. Desperate cuts must have desperate cures.

આપ મૂઆ પીઉં દુખ ગઈ દુનિયા. Death's day is doomsday.

તે તે જાવે જાય. Light come, light go.

શ્રી ૫૮૩મી સુત્ર નહિ તે તેના સમાન જાતી નહિ. Every tub
must stand on its own bottom.

જે ૫૮૩મી સુત્ર કહે છે તે સત્ય. Crosses are ladders that
lead to heaven.

જોઈએ અને કોઈ વસ્તુ નહિ જાણીએ તે. All that we hear is
not true.

માણસે અર્થ કરે દરેક કોઈ નો હિત. Man purposes God dis-
poses.

૫૮૩મી સુત્ર After Christman comes lent

હરે આપણા છે. Love is blind

૫૮૩મી સુત્ર કહેવારો ધીરો મા નહીં. Haste makes waste

જે ૫૮૩મી સુત્ર કહે, જુન ન જુન જુન જુન Hunger is the
best sauce, and fatigue is the best pillow

જે ૫૮૩મી સુત્ર કહે All is not gold that glitters

જે ૫૮૩મી સુત્ર કહે Will all a sudden be essential
time is waiting

જે ૫૮૩મી સુત્ર કહે All the birds with the stone

જે ૫૮૩મી સુત્ર કહે I like an ill-fal

જે ૫૮૩મી સુત્ર કહે I am not a man of
gold

જે ૫૮૩મી સુત્ર કહે Many man have

જે ૫૮૩મી સુત્ર કહે I am not a man of
gold.

ખાળે પુચ્ચા અને હરવાળ ઉઘાડ. Penny wise and pound foolish.

ખાડો ખેડે તે પડે. Caught in one's own trap.

અપ તેનો, હો નહિ. Necessity has no law.

ગરમી ગરમીને મારે. Diamonds out diamonds.

ચાંચને ઢોઢીને ચધેચને પાણુ. To rob Peter to pay Paul.

ધરનાં ડાકરાં ધરી, ચારે ઉપાખ્યાયને આપે. Charity must begin
at home.

ધર વેચીને તીરથ કરવું. To deal fool's dola.

ધી ક્યાં ઢાળીયું ? ખીચડીમાં. It is not lost what a friend
gets.

આર મળે ચોટલા તે ભાને ચોટલા. Too many cocks spoil
the broth.

ચોરનો ભાજ ધરીચોર. Set a thief to catch a thief.

ચાકરી કરે તે ભાખરી પામે. Fortunes favour the strong.

હાથુના દેવ તે કપાસીઆની અણિ. Like saint like offering.

જરે ચાલે સો કર. Money make the mare go.

જ્યાં મગી રાટી લાં પડ્યા આપેડી. Wasps haunt the honey
pot.

ઢાઢ નિહાળીઆને વતરજાં ધણ. A bad workman quarrels
with his tools.

ઘણી કાચેલાં દાડકાપર બેસે. Too far east is west.

—દો કાકરે ન જલ ને મહીને ઘીપ્પમજુ દે. Example is better
than precept.

રેકરે પ્રજા. Poor fools are glad of cottage.

જ્ઞાન તર કલ્પતર. Knowledge is power.

રેકરે ઠીરો ચપેકરે રીકા A not for a wise man, a rod
for a fool.

ધીમજીરુ ને ધાંભાઠીરુ Still waters run deep.

રોમ રોમ રોમ. In Rome do as the Romans do.

રમ ઠીસીયા હમ નહિ. Cheating play never thrives.

રેમજુમે નહિ ને રાકજુમે નહિ. Out of sight, out of mind.

ઠાવ કારે સેજી મારીને Strike the iron while it is hot.

ધીમીરુ ઝુરો નહિ મલો કે પાટો. A rolling stone gathers
no moss.

ધરમ કરતાં કરમ નાપુ As you save the rogue from the
gallows, he will rob you the next night.

ધણી વિનાનાં દોર ઝુના. The master's eye makes the horse
thrive.

નવરો મેરો નખોડ પામે. An idle man tempts the devil.

નનુ નહિ ત્યારે અનિષ્ઠ વાંટ. Where there is a will, there
is a way

નમોભામી નવ ઝુજી Silence is the best virtue.

નરિ મામા કરતાં કોણુ મામા સારા. Something is better
than nothing

પગ ભેડાં પાથરણું ત બેા Cut your coat according to your
cloth.

પહેલું સુખ તે જ્યતે નર્મ Health is wealth.

પાણી પહેલાં પાગ જાવરી Prevention is better than cure.

પચ કહે તે પરનેશર. The voice of the people is the
voice of God.

ફુલે તે કામાય. The best rose will wither at last.

ફુલે નરિ તે ફુલની પાખી. If let the whole flower, give a
petal

બે ધરતો પરાણો મૂખે મરે. No man can serve two masters.

જાગ જેવા બેટા અને રડ જેવા ડેડા. As is the tree, so is the
fruit

બોલો તેના બોર વેચાવ. A dumb man never gets land

બરમ બારી અને ખરડા ખાધી. Great boast, little roast

જણતા પંડિત નિપજો. Practice makes a man perfect.

ભેસ આગળ કાચાડ. Give no hearts to the dogs.

માયુ માપે તે નિજ. A friend is need in a friend undress.

માથે પડી રિજડેવા. Nec alty is the mother of invention

મુખના તમ બગડના પુરો. I did as the angels and devil
in his heart

જરૂરો ભવ તેમજાનો ખગર સાવે A crow was never the
bearer of good news

સાવ નહેલા જે કુર્ષ નહેલા હોં વીર, ભગ, ધુલિ, વિલા વધે, મુખમાં
રહે દરીર. Early to sleep, and early to rise, makes
a man healthy, wealthy and wise.

ધુધિ કાઠ ને જામે કાઠ. God cures and doctor takes the fee
કામ્યા હોય મિયા ન ધાવે ક્યારે There is no flying against
fate

લીલા વનમાં છુમ વણા Friends are plenty where the purse
is full.

કુકારવાડે લોઈ વચવા જુ To carry coals to Newcastle
જર મરો કે કાચા મરો જુ લોઈ વચવા જુ. I'll dig or use
plough, you must pay

વાવે તેડુ કલે As you sow so shall you reap

વા વાત કર્ષ ભવ The very wale have ear

કેલે કાથ કવા નેર. Measure for measure

રુગિ વિલા ૧૨ મય A stutable prove

કાલિ આપ કે નાંક અખડોનો કાંકે નાંક (૧૮)
crow

કાનને ન આપ નાંક A clear conscience

કાલ ને કાલે કાલે the hunter

નહિ મામા કરતાં કહેણાં મામા સારા. Something is better
than nothing

પમ જોઈ પાથરણું તાણો. Cut your coat according to your
cloth

પહેણું સુખ તે જાતે નથી. Health is wealth.

પાણી પહેલાં પીવે જાવડી. Prevention is better than cure.

પંચ કહે તે પરમેશ્વર The voice of the people is the
voice of God.

ફુલે તે કસમાય. The best rose will wither at last.

ફુલે નહિ ને ફુલની પાખડી If not the whole flower, give a
petal

એ ધરનો પરાણો જૂએ મરે. No man can serve two masters.

જાપ જેવા બેટા અને વડ તેવા ડેટા. As is the tree, so is the
fruit.

બોલે તેના બોર વેચાય. A dumb man never gets lend

બરખ ભારી અને ખાંચા ખાલી Great boast, little roast.

ભણતી પંડિત નિપજે. Practice makes a man perfect.

ભેંસ આગળ ભાગવત Give no hearts to the hogs.

માયુ આપે તે મિત્ર A friend in need is a friend indeed.

માથે પડી વિચરેના Necessity is the mother of invention.

મુખમાં તમ જયજ્ઞાન છુરી God in his tongue and devil
in his heart.

... A man was never the
... of good news

... Early to rise, and early to rest, makes
a man healthy, wealthy and wise.

... God came and dwelt in a tabernacle
... There is no more, up and

... Pleasure and pain

... To care and to
... please you must

... Do this and that

... The way is
... A man

... and

...

તેમજ તે નહીં. It is dark under the lamp.
 હાથમાં આવ્યું તે જા A bird in the hand is worth two
 in the bush.

દેવે તેવું દેડે. As we think, so we speak.
 હિંમતે મારા તે મારે જુઠા Fortune favours the brave.



